

# 華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一一〇號

號五九〇〇二第  
張八第港售每份  
張大五紙出日今  
司公限有報日僑華印承及行發

休維理司總  
地址：香港中環皇后大道中  
電話：二二三六三  
電話：二二三六三  
電話：二二三六三

本報今日隨報附送「彩色華僑」報，不另收費，仍舊八毫。

## 妨碍改善關係

### 日堅持先解決問題後簽署協議 對歸還北部四島克宮避而不談

【法新社東京十六日電】日蘇兩國代表在東京進行的會談，在日方堅持先解決問題後簽署協議，對歸還北部四島克宮避而不談，雙方未能達成任何協議。日方代表表示，日蘇兩國關係的改善，必須建立在解決領土問題和經濟合作問題的基础上。日方代表強調，日蘇兩國關係的改善，必須建立在解決領土問題和經濟合作問題的基础上。日方代表強調，日蘇兩國關係的改善，必須建立在解決領土問題和經濟合作問題的基础上。

## 深信克宮仍未關閉 裁減核武談判之門

【美聯社華盛頓十六日電】美國國務卿杜勒斯在華盛頓表示，美國深信蘇聯尚未關閉裁減核武談判之門。杜勒斯表示，美國將繼續與蘇聯進行談判，以期達成裁減核武的協議。杜勒斯表示，美國將繼續與蘇聯進行談判，以期達成裁減核武的協議。杜勒斯表示，美國將繼續與蘇聯進行談判，以期達成裁減核武的協議。

### 出指告報局務商國美 魁復慢緩家國業工 升回有略產生初年

【美聯社華盛頓十六日電】美國商務局發表報告指出，美國工業生產在年初出現回升，但增長速度仍然較慢。報告指出，美國工業生產在年初出現回升，但增長速度仍然較慢。報告指出，美國工業生產在年初出現回升，但增長速度仍然較慢。

### 英國財政長認為 有利穩定匯率

【路透社倫敦十六日電】英國財政大臣希思表示，英國政府將採取措施，以穩定匯率。希思表示，英國政府將採取措施，以穩定匯率。希思表示，英國政府將採取措施，以穩定匯率。



### 曼聯米爾頓晉級 兩隊決賽碰頭

【法新社倫敦十六日電】在英格蘭足球超級聯賽中，曼聯隊和米爾頓隊在決賽中碰頭。曼聯隊和米爾頓隊在決賽中碰頭。曼聯隊和米爾頓隊在決賽中碰頭。

### 考察熱地發電站 市城部中北紐訪陽紫趙

【路透社紐約十六日電】美國副總統尼克森訪問紐北中城市，考察熱地發電站。尼克森訪問紐北中城市，考察熱地發電站。尼克森訪問紐北中城市，考察熱地發電站。

### 大丸·食街 個個星期大抽獎

香港大丸百貨公司與食街集團聯合舉辦之「開心樂園」個個星期大抽獎，第三星期抽獎儀式已於四月十五日假香港大丸百貨公司大堂舉行。中獎名單如下：

特別獎六名：各得香港大丸百貨公司禮券貳仟元。

壹獎六名：各得食街集團禮券壹仟元。

貳獎六名：各得食街集團禮券伍佰元。

安慰獎一百廿名：各得香港大丸百貨公司禮券伍拾元。

### 香港最高法院 一九八三年第六十八號清盤案

香港最高法院於一九八三年四月十四日裁定，Wah Sun Raincoat Manufacturing Co., Ltd. 清盤。該公司因負債累累，無法償還債務，故被法院裁定清盤。

### 鄭重聲明

茲因經辦人員的誤解及疏忽，致令本公司於今年元月十七日在本港報章刊登鄭重聲明第二段內容（原文：“世章有限公司聯營機構，國際園（香港）有限公司（MARK WORLDWIDE (H.K.) LTD.）已獲 S.C. JOHNSON & SON, INC., U.S.A. 之附屬機構 PORELON INC. 委任為負責東南亞區（包括台灣、菲律賓和泰國）推廣保潔原子印（PERMA-STAMP）業務之總代理”）與本公司董事局原意不符，故特此申明將該第二段聲明撤消。如因此而引致任何的誤解，本公司謹表萬分歉意。

世章有限公司謹啟

一九八三年四月十七日

### 大丸·食街 個個星期大抽獎

香港大丸百貨公司與食街集團聯合舉辦之「開心樂園」個個星期大抽獎，第三星期抽獎儀式已於四月十五日假香港大丸百貨公司大堂舉行。中獎名單如下：

特別獎六名：各得香港大丸百貨公司禮券貳仟元。

壹獎六名：各得食街集團禮券壹仟元。

貳獎六名：各得食街集團禮券伍佰元。

安慰獎一百廿名：各得香港大丸百貨公司禮券伍拾元。

### 九龍樂善堂 總理週年大會通告

謹訂於一九八三年四月二十日（星期三）下午三時，在九龍城龍崗道六十一號本堂辦事處召開全體總理週年大會，報告一九八二年度工作概況，並選舉新一屆總理及幹事。屆時請各總理準時出席，為禱。

主席 顧思聰

### 利基大廈

平沽大減價  
現貨洋樓每尺五百餘元  
分期20年貸款即買即住

背山面海 三房一廳  
廚房浴室 三房一廳  
顏色潔具 三房一廳  
式十餘萬 三房一廳  
三十餘萬 三房一廳  
四十餘萬 三房一廳

洽購處：六基有限公司  
香港威靈頓街39-41號  
六基大廈六樓 電話：5-252497



# 台北交通部官員表示

## 台北不究既往 考慮泛美復航

### 歡迎荷航公司利用台灣機場

【中央社台北十七日電】交通部官員今日表示，交通部對於過去在台北飛行之各國飛機，均不追究既往，並考慮泛美復航，歡迎荷航公司利用台灣機場。

交通部官員今日表示，交通部對於過去在台北飛行之各國飛機，均不追究既往，並考慮泛美復航，歡迎荷航公司利用台灣機場。

## 連續侵擾廣西邊境

### 邊防部隊迎頭痛擊

【中央社重慶十七日電】廣西邊境，連日來接獲多起敵機侵擾報告，邊防部隊已迎頭痛擊，擊落敵機多架。

## 台美實質關係加強

### 劉伯倫訪美留學

【中央社華盛頓十七日電】美國國務院官員今日表示，台美實質關係已加強，劉伯倫訪美留學，將有助於兩國關係之發展。

## 修訂租賃法案

### 且看條例

【中央社台北十七日電】立法院今日通過修訂租賃法案，並公布施行細則，以加強對租賃業之管理。

## 星期論文

【本報專訊】今日之星期論文，將探討當前國際形勢之發展，以及我國在國際舞台之地位。

## 英工礦業生產大增

### 經濟復甦前景樂觀

【路透社倫敦十七日電】英國工礦業生產量連日來持續增加，顯示英國經濟正朝向復甦之方向發展。

## 大陸無知男女

### 連串殘害婦女

【中央社重慶十七日電】大陸地區近來發生多起殘害婦女之慘劇，當局呼籲民眾提高警覺，並加強對婦女之保護。

## 蘇聯控制阿富汗經濟

【中央社莫斯科十七日電】蘇聯政府今日表示，蘇聯已全面控制阿富汗之經濟，並將加強對該國之經濟援助。

## 一代畫壇大師歸道山

【中央社台北十七日電】著名畫壇大師歸道山先生，日前在台北逝世，享年八十有奇。

## 准許中立觀察人員

【中央社華盛頓十七日電】美國政府今日表示，准許中立觀察人員進入中國，以監督中國之政治發展。

## 溥儀弟金友之

### 間來瑣說舊京華

【本報專訊】溥儀之弟金友之，日前來台訪問，並發表談話，回顧其在舊京華之生活點滴。

## 載瀾鍾愛

### 幼子溥任

【本報專訊】載瀾對其幼子溥任極為鍾愛，並悉心照料，希望其能繼承家業，為國家效力。

## 親眼看到

【本報專訊】某位親友日前親眼看到某位名人，並與其進行了短暫的交談。

## 王府哀落

【本報專訊】某位王族成員日前在王府內逝世，消息傳出後，各界均表哀悼。

## 三子二女

【本報專訊】某位名人日前與其三子二女一同外出遊玩，場面溫馨。

## 蘇聯控制阿富汗經濟

### 陳仲賢

【本報專訊】蘇聯對阿富汗經濟之控制，已達到前所未有的程度，這將對阿富汗之未來產生深遠影響。

## 一代畫壇大師歸道山

### 台北各界公祭張大千

【中央社台北十七日電】台北各界今日舉行公祭，以紀念一代畫壇大師張大千先生之逝世。

## 准許中立觀察人員

【中央社華盛頓十七日電】美國政府今日表示，准許中立觀察人員進入中國，以監督中國之政治發展。

## 溥儀弟金友之

【本報專訊】溥儀之弟金友之，日前來台訪問，並發表談話，回顧其在舊京華之生活點滴。

## 載瀾鍾愛

【本報專訊】載瀾對其幼子溥任極為鍾愛，並悉心照料，希望其能繼承家業，為國家效力。

## 蘇聯控制阿富汗經濟

### 陳仲賢

【本報專訊】蘇聯對阿富汗經濟之控制，已達到前所未有的程度，這將對阿富汗之未來產生深遠影響。

## 一代畫壇大師歸道山

### 台北各界公祭張大千

【中央社台北十七日電】台北各界今日舉行公祭，以紀念一代畫壇大師張大千先生之逝世。

## 准許中立觀察人員

【中央社華盛頓十七日電】美國政府今日表示，准許中立觀察人員進入中國，以監督中國之政治發展。

## 溥儀弟金友之

【本報專訊】溥儀之弟金友之，日前來台訪問，並發表談話，回顧其在舊京華之生活點滴。

## 載瀾鍾愛

【本報專訊】載瀾對其幼子溥任極為鍾愛，並悉心照料，希望其能繼承家業，為國家效力。

## 蘇聯控制阿富汗經濟

### 陳仲賢

【本報專訊】蘇聯對阿富汗經濟之控制，已達到前所未有的程度，這將對阿富汗之未來產生深遠影響。

## 一代畫壇大師歸道山

### 台北各界公祭張大千

【中央社台北十七日電】台北各界今日舉行公祭，以紀念一代畫壇大師張大千先生之逝世。

## 准許中立觀察人員

【中央社華盛頓十七日電】美國政府今日表示，准許中立觀察人員進入中國，以監督中國之政治發展。

## 溥儀弟金友之

【本報專訊】溥儀之弟金友之，日前來台訪問，並發表談話，回顧其在舊京華之生活點滴。

## 載瀾鍾愛

【本報專訊】載瀾對其幼子溥任極為鍾愛，並悉心照料，希望其能繼承家業，為國家效力。







# 本港新聞

司公易貿闖槍刀持匪四  
元銀批大走劫

載運車汽備配匪刦箱六十物贓  
萬十五百一值共條銀元銀刦被

持票人北角昨發生一宗罕見劫案。四區警隊聞風，立即派員前往調查，持槍在「門蘭律」一間銀行內，將該公司行庫之保險櫃撬開，掠走十箱價值約一百五十萬元，乘機逃去無蹤。

被劫的銀包為建華信八號僑榮洋匯行之恒昌、昨晚閉店後，有一名押款的職員任內。

昨晚十一時許，兩名男子亞登和丁，指嚇該女，加緊捆綁，強入內十個滿載元寶的福箱走脫，乘車離去。被掠的女員，乘九時半，大鬧街，共持有二百個銀元，其中在中環交通街的郵政局樓上，向職員通知報警，然後報警。

警方刻正調查，搜獲從貨用一個包的貨單交接應去。

負責調查此案的「新聞易會」之則案經理西人員葛利君昨日曾會同西至五點廿分昨日中午以前在建華信廿號附近巡邏。一本木上有一幅白家私家照像一張及一級親友照數張及銀幣等物以及隨便帶備者若及他件

(本欄完)

市局廣電

# 電腦售票系統

## 市政局公共

### 其他部門亦

（特訊）市政局公共圖書館將於一九九四年開電化，裝設電腦處理系統，集中控制借書借閱電化，讀者可探購書報等，同時可用中文交件目目錄。

市局文化管理處人稱：該項工程已接受電腦公司有關裝設電腦系統的計劃，目前會作出決定，至於裝設電腦之預算，暫不發表，以免對電腦至於影響總體之預算。

腦公司之競投。

另外，市局最近裝設之先進的電腦售票系統，將於本年八月開工。

該組電腦售票系統，將包辦市政局售票處內所有各售票處，協助旅客主要場站的門票。電腦售票系統有總座位表，不同售票處均裝設該設備可電腦獲得總座位表之資料，而後須將座位表分配若干部份，分配予各售票處。

電腦售票系統裝設點很多，既可避免重複售票，又可顯示未售之最佳座位，以供會計資料。

圖示：香港皇家警察隊在香港旅行社協會與餐館舞會表演。



**應用電腦**

就今年八月先啓用  
圖書館明年電腦化

亦多已計劃裝置電腦

此外，電話系統可提供電話訂票、郵購訂票和預訂車票等服務。

除上述兩項電腦系統外，市政局爲加強現行實地管理效率，已着手推多項電腦化計劃。政務處及庫務處的電器事務小組負責監督在市政總署推行有關電腦化計劃。

市局已於市政總署內包括食物供應科裝置一部小型商業電腦，該部會計一節由麥哲軒中失察處理；四個顯示終端及兩部打印機。在一九二三年中將加設兩個顯示終端。

該部電腦又名「財政電腦」，共有三個主要功能：應用系統；會計及存貨控制系統；存貨紀錄及分析系統；以及電力及氣體消耗控制系統。利用該系統可查閱及告警功能的短耗，此種系統亦可提供預算、控制預算、現金流及其他市政局重要事項的決定，控制預算的最新資料。其中一些資料是從用戶人工分類記帳卡無法得到的。

另一方面，市政總署附屬電話業務公司，從前兩項電腦化系統，供許伊沙及翻查地址垃圾道例行之施，以供地址查詢。伊沙伯倫體育館各項體育設施。

電腦化以前大部分地址垃圾道查詢則當初初辦理，因在法庭上提出提供有關人士過往遭例之費用，因此系統可供有關人員查詢，作起見之用。

市對伊沙伯倫體育館各項設施需求殷切切

## 加强管理改善服务

市局廣泛應用電腦

電腦售票系統今年八月先啓用  
市政局公共圖書館明年電腦化  
其他部門亦多已計劃裝置電腦

【本報訊】港島薄扶林道昨晚發生一宗嚴重車禍，兩部私家車相撞發生猛烈相撞，私家車兩名男女乘客滑跌路旁，現場發生傷者救出，其中一名女乘客救出而免傷亡，目前正在飛越醫院留醫。

現據為薄扶林道八〇號昨晚七時四十七分，Y二二八向香港警方，司機李仲仁，三十六歲，與薄扶林道同家巷行方向而駛。

該部私家車駛至薄扶林道八〇號時，疑因一時失制，在左邊彎位時突然越趨行車線，與迎面而來的發生猛烈相撞，兩車相撞後，尾隨之的另部二二八未能及時煞車，亦直撞向私家車後，結果三車相撞而致車上二男一女乘客均被撞傷於車上，兩名男乘客跌出，其中一名女傷者救出已獲醫官不治。

【合衆社】

薄扶林道及地址之雨，一九八三年將加設雨水系統。

市商會建議訓練學員要有類似系統，以記錄學員之工訓練紀錄制報告，諸稿，學員名冊及其他文文件等。

及市商會新聞組亦使用三項類似系統，而會費及物料供應的則在政府一九八三年安插一項系統。

二用類似系統在市政局，萬八千名公務員的個人資料，以將小版記錄，小版連例紀錄，車輛紀錄及其他的市政局活動存入電腦，亦將將電腦化計算的一部份。

金馬獨子會會長大會右起創會會長卓伯白，謝國華，陳任合（會長黃榮根，則會費郭子傑，嘉應，陳永發等。

（本報攝）

**陽永隔**

通意外，一部私家車與運送李雲龍軍械重傷之貨車相撞，已證實死亡。男死者則暫分左、右，當時一輛編號C四二九七號，廿六號晚，乘車沿兩路面濕滑，全車失去控制而翻到小坡S八十九路旁，幸因司機急煞然，一時同時陪救。

男死者其後消防員到場，將男死者情況欠佳在醫院留宿。

涉嫌多宗入屋劫案  
**警方在新界**

# 拘捕五男子

【港訊】警方昨日進行巡邏，拘捕了五名男子。他們涉與二宗於上月至十月間在廣山，八鄉及元朗發生的劫案有關。警方在行動中起回大批涉劫衣物。包括手錶、指環、手鐲及原手衣。

新界總巡票案調查組組長隊人員在接獲線報後，於昨晨四時至八時，在五個地點進行搜索，拘捕五名在劫案有關的男子。

探員在八鄉與家仁村、本村內拘捕二名男子，在廣山江豆園及永寧村兩處內拘捕另兩名。

尚有港聞  
刊二張一

查。 界山、八鄉及元朗一帶居民於去年十月間至本年四月間遭入屋行劫而未曾報警者，請致函新界總巡票案調查組，電話：四一五五六四、四一五五六五、四一五五六六、或電警發熱線：二二二二七、二二二二七、二二二二七。

**香港旅行社協會  
慶祝銀禧餐舞會**

香港旅行社協會日前假沙咀海濱酒樓慶祝會慶，舉行一個銀禧大銀禧餐舞會，慶祝該協會創設二十五週年紀念。到場的會員及嘉賓約有千餘人出席參加。除了由主席致歡迎詞外，並有由場邊送出的金抽獎，及有歌星陳美玲小姐獻唱。英航航空公司更送出了一幅巨大的慶祝圖，恭賀該旅行社協會會務昌隆，為同業作個好模範。

出屏舞各，立聚

一、消狂唱東方紅  
華年落後於亡足  
方方相問禍無窮

亦楚其

**金馬倫山獅會選舉  
譚榮根獲選為會長**

（特訊）金馬倫山獅會昨午假亞答酒店行全體會員大會，由會務委員會主席王錦輝主持，並請坡王席楊錦輝、坡會會長李火大、張慶雲、區祥、鄭耀輝、王國傑致辭。

選舉結果：上屆會長蕭生八、至八四年新舊職員會長劉榮根、上屆會長謝國泰、第二副會長郭榮，第一副會長楊嘉敏、第三副會長陳國輝、

# 華富邨茶餐廳大火

[illegible]

九電三被及工劉

**TURBO**  
ITALY

豆

24吋全不銹鋼

和影互兩三如  
一撞陰陽永隔

（通訊）昨晨發生一宗嚴重交通事故外，一部私家車與一部公共汽車發生猛烈相撞，私家車上兩名男女乘客均受重傷，因車廂內防阻物倒塌而傷者甚多，其中一名女乘客被救出時已斷氣死亡，男傷者則因傷勢過重，現仍在醫院留醫。

現場位於佛林道八〇號，昨晚七時四十五分至七時五十分，當時一部編號為二二三三號之公共汽車，與機牌八〇號之私家車相撞，乘車者，當即被送往佛林道同德善堂行方面行駛。

該部公共汽車於佛林道八〇號時，疑因大雨而路面濕滑，全車失去平衡，在左邊時勢驟然超越行車線，與一部駛到的小巴C六八六失去平衡，發生猛烈相撞，兩輛車相撞，結果小巴的一部份亦因事發受驚，立即翻側，幸無傷人，但亦撞向後方乘車者，造成三人受傷。

而後駛上之男女乘客均皆被壓於車廂內，其後消防到場，將傷者救出，其中一名女傷者已付諸醫不治，男傷者情況欠危，現在醫院留醫。

（合）

歡迎讀者來函投訴或討論社會者當代秘密。但來函請勿橫請合作為感。

旅行遠足健行活動

覆華僑日報讀者諸君：(四月十一日)讀者蘇伯君：頃悉貴報於華僑日報讀者論壇發表意見，

金馬倫獅子會會員大會起創會會長譚伯鴻  
謝國華，候任會長譚榮根，副會長郭子樑，楊  
東輝合員（本報發）

他們，即有特約之助（才華報）

道丁（特訊）灣仔金龍，昨天晚八時，一撥大幫，昨晚被入岸水察幫，四帶帶有強勁性標語，糾集在廟上，其後幫人員到場將標語拆除，並帶警調查，警方在現場搜查可疑人物，但果有任何發現。

昨晚十一時左右，警方接報有人在金鐘橫街電車路的百天大

萬，上土銀  
道，警，

內兒婦  
科科科

曾榮

之商。各銀行已全力支該集團在英國之鍾  
鐵(美國)有限公司及斯里蘭卡、薩氏美  
(錫蘭)有獎公司之簽證在各銀行支持。  
有應付款項在短期清付使該集團能在健全經  
理組織下發展製衣及貿易企業。董事總經理羅文

電話：H 7 7 1 5 6



油獎

會  
片公司  
公司

電話：5-4234  
 3-689972, 3-6908  
 36號明嘉琴行  
 平台荔灣街坊  
 地下恒遠圖書唱  
 下新鳴洋服時恤  
 康公司  
 書局  
 四四電糕市門日

[illegible]

100

**TURBO**  
ITALY

**廚寶**

**抽油煙機**  
意大利

**最新  
出品**

**24吋闊全不銹鋼強力雙摩打抽油煙機**  
(最適合一般小家庭)

頭獎二名：

Model K702/60STM  
各得意大利廚寶抽油煙機一部  
價值：HK\$940.00

貳獎二名：Model K702/70P

各得意大利廚寶抽油煙機一部  
價值：HK\$ 660.00

叁獎二名：Model K702/60P

各得意大利廚寶抽油煙機一部  
價值：HK\$ 620.00

普通獎十名：

各得SUFAM先進離心鬚刨一個  
價值：HK\$ 169.00

(抽獎公佈日期：一九八三年五月八日)

(此上款為36"

全不銹鋼強力雙摩打抽油煙機)

**贊助**

**分類廣告客戶幸運抽獎**

由四月一日至四月三十日止  
刊登華僑日報或晚報  
分類廣告十四元  
贈送抽獎券一張，多刊多送

總代理：

**嘉平電業有限公司**

高年集團成員

陳列室：香港皇后大道中110號永恒商業大廈閣樓 電話：5-423480  
九龍尖沙咀海洋中心304室 電話：3-689972, 3-690859

**廣告賜洽處：**

總社香港荷里活道一〇六至一一六號  
中環分處德輔道中街香港華人銀行地下  
北角渣華道127號地下  
灣仔軒尼詩道244至246號二樓凝趣軒  
銅鑼灣麥東街九號A地下文海圖書公司  
西環卓蘭街14A西環街坊會  
九龍旺角辦事處上海街四九七號地下  
筲箕灣道42號A可嘉地產公司

牛頭角道淘大商場地下36號明嘉琴行—  
九龍佐敦道44A左邊地下  
美孚二期吉利徑17號A平台荔灣街坊會  
何文田亞皆老街124M地下恒達圖書唱片公司  
紅磡馬頭圍道208號地下新鳴洋服時植公司  
荃灣樂安街三號二樓正康公司  
屯門河旁街148號衡光書局  
大埔廣福道151號地下肥田雪糕專門店  
元朗邨第四座21—22號地下元朗區社團聯誼會







本港新聞

歐美日市場持續擴展 皮草業前景佳

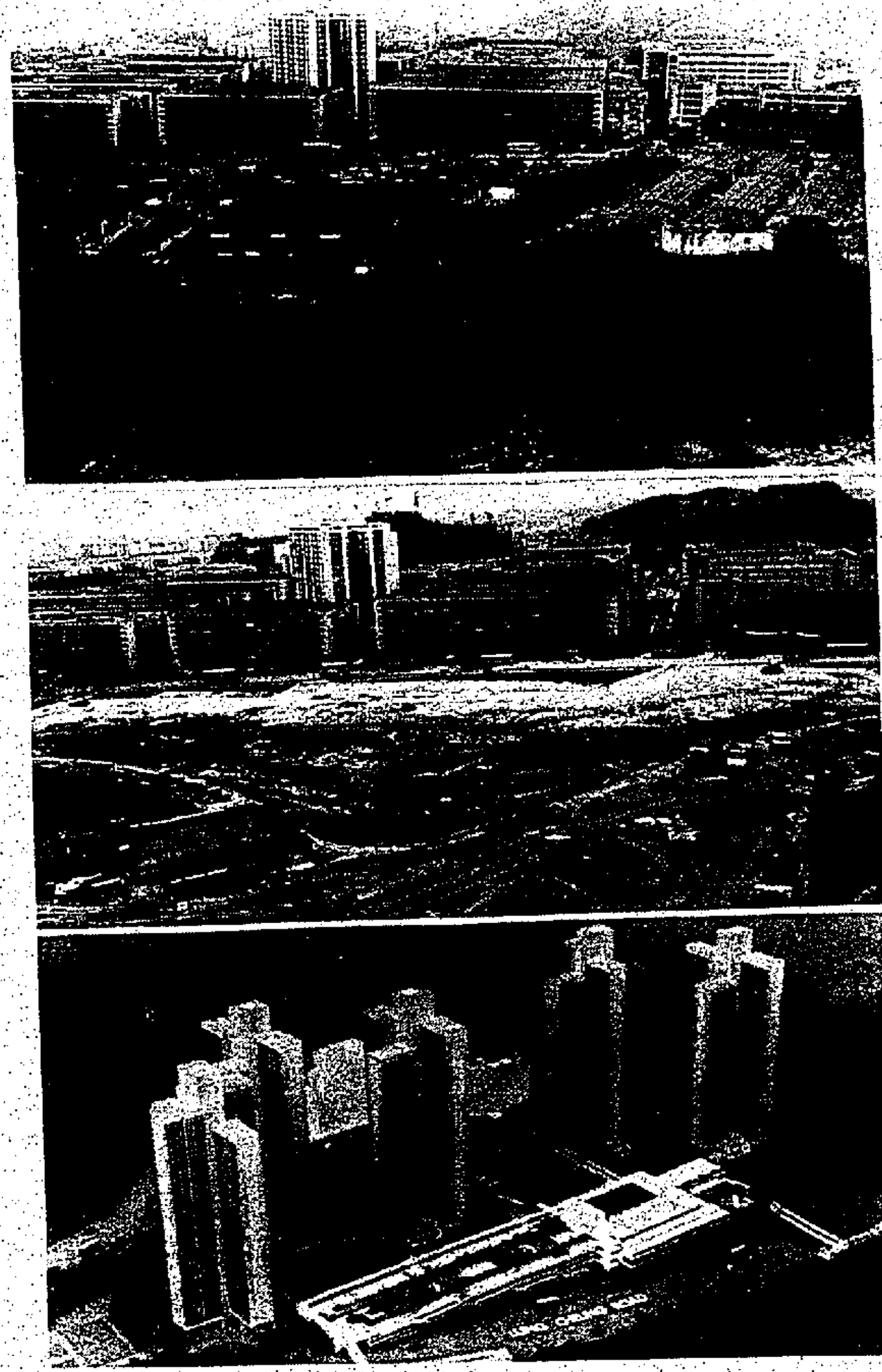
香港去年皮草業已早經不景氣，但歐美日市場，仍舊保持其重要性。據最近統計，去年皮草業出口額，仍超過一千萬元。去年皮草業出口額，仍超過一千萬元。去年皮草業出口額，仍超過一千萬元。

皮草製造商約二百 僱用熟練工人近千 外國公司設廠引進科技 有助提高品質生產效率

馬仔坑建屋 首期樓宇動工 全港共二千八百個單位

美華埠小姐楊碧聯 訪中國為增長見聞

夏威夷士在美式生活中孕育成長



馬仔坑建屋 首期樓宇動工

港府檢討安全條例 改善工業衛生安全

英議員關心本港工人集體中毒 外交部強調港府作多方面改善

港府將根據條例，對本港工業衛生安全，進行全面檢討。外交部強調，港府將作多方面改善，以保障工人安全。

調查醫護家庭計劃 加強服務木屋居民

開業通告 庇利金街式號至十二號新豐谷大酒店 已於一九八三年四月十四日停止營業

結業通告 庇利金街式號至十二號新豐谷大酒店 已於一九八三年四月十四日停止營業

區議會今日討論 清拆恆安街舊樓

機勿利拍賣行拍賣 各式電器、錄音機、卡式機各物廣告

謝 先慈梁母張雲太夫人之喪

謝 先夫黃公佐基先生

謝 先夫黃公佐基先生

鳴謝啟事 陳樹棠博士逝世十週年追思委員會

先夫馮公熾棠府君 痛於公曆一九八三年三月十五日

治喪處：世界殯儀館



# 課本不應隨意更換

## 避免家長額外負擔

教育部指出若發現現行課本不再適用，必須事前獲得批准方可將課本更換

【本報訊】教育部為維護學生權益，並減輕家長負擔，特訂定「中小學教科書選用辦法」，其中規定：教科書之選用，應由學校校長、教師會及家長會共同決定，並報請教育主管機關備查。若發現現行課本不再適用，必須事前獲得批准方可將課本更換。此項規定旨在避免家長因課本更換而產生額外負擔，並確保教學品質。

## 童軍運動促進青少年人格

### 輔助家庭教育之不足

【本報訊】童軍運動在青少年中日益普及，其目的在於輔助家庭教育之不足，並促進青少年人格之健全發展。童軍運動強調團隊合作、責任感及服務精神，對於青少年之成長具有積極影響。許多學校及社區中心均設有童軍小組，為青少年提供課外活動之機會。

## 微笑接受

【本報訊】在面對困難與挑戰時，保持微笑與樂觀之態度，是克服逆境之關鍵。許多成功人士均表示，他們在遇到挫折時，能夠以微笑面對，並從中汲取教訓，最終達成目標。微笑不僅能緩解壓力，還能增強自信心，使人更具韌性。

## 英培學校慶祝週年

### 舉行隆重典禮

【本報訊】英培學校為慶祝建校週年，特於日前舉行隆重典禮。當晚，學校禮堂座無虛席，各界人士踴躍參加。校長在致辭中感謝社會各界之支持，並表示學校將繼續致力於提高教學品質，為學生提供優質教育。典禮中還舉行了多項表演，氣氛熱烈。

## 凡參加會考學校

### 須派教職員監考

【本報訊】教育局規定，凡參加會考之學校，必須派教職員監考，以確保考試之公平與公正。教育局表示，此項規定旨在加強對考試過程之監督，防止作弊行為之發生。各校應嚴格執行此項規定，並加強對學生之考風考紀教育。

## 昨日沙田賽馬冷熱互見

### 寶馬捧馬那華杜盃

#### 松山贏馬逃出天

【本報訊】昨日沙田賽馬場舉行多場精彩賽事，觀眾踴躍觀賽。在最受矚目之賽事中，寶馬以壓倒性優勢奪冠，捧得馬那華杜盃。松山亦表現出色，贏得一場激烈之比賽。賽後，觀眾對比賽之精彩程度表示讚賞，並期待未來有更多精彩賽事。

## 柏師謀求校友福利

### 推行會員住屋計劃

【本報訊】柏立基師範學校校友會為改善校友生活，特推行會員住屋計劃。該計劃旨在為經濟困難之校友提供臨時或長期之住宿，以減輕其生活負擔。校友會表示，將盡力為校友提供必要之協助，並歡迎各界人士踴躍參加。

## 王君適朴能梁偉德

### 不心策騎停賽兩日

【本報訊】著名騎師王君適因策騎表現不佳，被裁定停賽兩日。據悉，王君適在比賽中多次出現失策，導致其座騎未能取得理想成績。賽務委員會表示，將對其進行處分，以維護賽馬之公平與公正。王君適對此表示遺憾，並表示將吸取教訓，努力改進。

## 六環彩半冷天下

### 每注派七千餘元

【本報訊】昨日六環彩半冷天下，每注派發獎金達七千餘元。由於投注人數較少，獎金池豐厚，吸引了不少彩民參與。賽務委員會表示，將繼續為彩民提供公平、公正之抽獎機會，並確保獎金之準確發放。

## 請長期訂閱華僑日報

歷史悠久 新聞翔實 包羅萬有 經濟報導 全僑稱許

遠近閱戶 請就近向 報販訂閱 無任歡迎 彩色華僑 新穎雜誌 多采多姿 柯式印刷 隨報附送 不另收費

訂閱電話：5-491181

## 華僑馬經

老馬主編

本報特闢「華僑馬經」專欄，為讀者提供豐富之賽馬資訊。內容包括賽馬分析、馬匹評語、賽場趣聞等。歡迎廣大讀者踴躍投稿，分享您對賽馬之熱愛與見解。











# 本港新聞

## 亞洲地區資金 投資美加地產 近年增長甚速

【本報訊】一項由美國地產經紀協會（NAR）最近公佈的調查顯示，亞洲地區對北美地產市場的投資，在過去五年中，增長了百分之六十。這項調查指出，亞洲投資者對北美地產市場的興趣，主要集中於商業地產及高檔住宅。調查還顯示，亞洲投資者對北美地產市場的投資，在過去五年中，增長了百分之六十。這項調查指出，亞洲投資者對北美地產市場的興趣，主要集中於商業地產及高檔住宅。調查還顯示，亞洲投資者對北美地產市場的投資，在過去五年中，增長了百分之六十。這項調查指出，亞洲投資者對北美地產市場的興趣，主要集中於商業地產及高檔住宅。

## 英商燈光商訪港 介紹緊急用射燈

【本報訊】英國一家名為「英商燈光商」的企業，最近訪問香港，向本地地產經紀及建築商介紹一種名為「緊急用射燈」的新產品。這種射燈具有亮度高、壽命長、安裝簡便等特點，適用於各種緊急情況下的照明需求。該企業負責人表示，他們對香港地產市場的潛力充滿信心，並希望通過推廣這種新產品，為香港的建築行業做出貢獻。

## 港島獅子會選舉 鍾沛林當選會長

【本報訊】香港島獅子會最近舉行了會員大會，並選出了新一屆的領導班子。鍾沛林在當天的選舉中，以壓倒性優勢當選為新一屆的會長。鍾會長在致辭時表示，他將繼續秉承獅子會的宗旨，為會員及社會服務，並推動香港島的各項建設事業。此外，大會還選出了多位副會長及幹事，他們將共同為獅子會的發展而努力。

## 火起電機視電因疑 警火生發宅住 傷灼被女父兩

【本報訊】昨晚（廿八日）晚，位於大馬路六十八號的一間住宅發生火警。起火原因疑為電機短路所致。火勢迅速蔓延，幸經消防人員及時趕到撲滅。事故造成兩名男子受傷，其中一人傷勢較重，目前正在醫院接受治療。警方目前正在調查火警原因，並提醒市民注意家居防火安全。

# 娛樂圈

## 亞洲新建餐廳試餐 邱家父子隆而重之

【本報訊】位於高第街與德輔道中交界處的「亞洲新建餐廳」，最近舉行了一場隆重的試餐活動。邱家父子親自到場，與多位嘉賓共同品嚐了餐廳的招牌菜。邱家父子對餐廳的裝潢及菜式表示滿意，並表示將繼續提升餐廳的服務質量，為顧客提供更好的用餐體驗。試餐活動吸引了眾多媒體及市民到場參觀，現場氣氛熱烈。

## 超齡產婦李琳琳 將主持週末激光

【本報訊】著名藝人李琳琳，雖然已年過四十，但依然保持着良好的身材及優雅的氣質。她最近宣布，將主持一檔名為「週末激光」的電視節目。李琳琳表示，她對主持這檔節目充滿信心，並希望通過節目與觀眾分享她的生活心得及專業知識。該節目將於每週六晚上播出，屆時將有眾多明星嘉賓參與。

## 「陳毅將軍」來港 昨舉行記者招待會 現監製導演集一身

【本報訊】著名導演及監製陳毅將軍，最近訪問香港，並舉行了一場記者招待會。陳毅將軍在會上表示，他此次來港是為了籌備一部關於中國革命歷史的電影。他還談到了自己的創作心得及對電影事業的熱愛。陳毅將軍還表示，他將親自監製並導演這部電影，力求呈現出一部高質量的作品。記者招待會吸引了眾多媒體及市民到場參加。

## 嚴秋華獲加薪 自覺地位日益重要

【本報訊】著名藝人嚴秋華，最近獲得了公司給予的加薪。嚴秋華表示，他對公司的決定表示感謝，並認為這反映了他在公司中的地位日益重要。嚴秋華還談到了自己的工作情況及對未來的規劃。他表示，他將繼續努力，為公司做出更大的貢獻。嚴秋華的加薪消息在娛樂圈引起了廣泛關注。

# 文雪兒飛越舞台 却不擬飛星掘金

【本報訊】著名藝人文雪兒，最近宣布將飛越舞台，投入到新的藝術創作中。文雪兒表示，她對舞台藝術充滿熱愛，並希望通過自己的努力，為觀眾呈現出更多精彩的作品。她還談到了自己的創作心得及對未來的規劃。文雪兒表示，她將繼續努力，為觀眾呈現出更多精彩的作品。文雪兒的這一決定在娛樂圈引起了廣泛關注。

## 無綫播映 體育之窗

【本報訊】無綫電視最近推出了一檔名為「體育之窗」的節目。該節目將為觀眾提供最新的體育新聞、賽事報導及精彩賽事回放。無綫電視表示，他們對這檔新節目充滿信心，並希望通過該節目為觀眾提供更高質量的體育節目。該節目將於每週一晚上播出，屆時將有眾多體育愛好者關注。

## 計劃有女育兒張 謹慎行事行將張

【本報訊】著名藝人張學友，最近宣布計劃與妻子張曼玉共同育兒。張學友表示，他將與張曼玉一起，為孩子的成長提供最好的環境及教育。張學友還談到了自己的育兒心得及對未來的規劃。他表示，他將繼續努力，為家庭做出更大的貢獻。張學友的這一計劃在娛樂圈引起了廣泛關注。

## 「靚」晚會聯校籌款 無綫沈金玲任司儀

【本報訊】由無綫電視主辦的「靚」晚會聯校籌款活動，最近舉行了一場精彩的演出。沈金玲擔任了當晚的司儀，並與多位嘉賓共同為慈善事業籌款。沈金玲在會上表示，她對這次活動充滿信心，並希望通過自己的努力，為慈善事業做出貢獻。該活動吸引了眾多媒體及市民到場參加。

# 小杜麗莎牛一 大杜麗莎開心

【本報訊】著名藝人小杜麗莎與牛一，最近舉行了一場精彩的演出。小杜麗莎在會上表示，她對這次演出充滿信心，並希望通過自己的努力，為觀眾呈現出更多精彩的作品。牛一也對小杜麗莎的表現表示讚賞。該演出吸引了眾多媒體及市民到場參加。

## 亞洲與無綫 競播體育館新聞

【本報訊】亞洲電視與無綫電視最近展開了一場激烈的競爭，雙方為了爭取更多的觀眾，紛紛推出高質量的體育節目。亞洲電視表示，他們將繼續努力，為觀眾提供更高質量的體育節目。無綫電視也表示，他們將繼續努力，為觀眾提供更高質量的體育節目。這場競爭在娛樂圈引起了廣泛關注。

## 鄭裕玲出更順利 跟住與發仔合作

【本報訊】著名藝人鄭裕玲，最近與發仔合作拍攝了一部新電影。鄭裕玲在會上表示，她對這次合作充滿信心，並希望通過自己的努力，為觀眾呈現出更多精彩的作品。發仔也對鄭裕玲的表現表示讚賞。該電影將於近期上映，屆時將有眾多觀眾關注。

## 其妹墜機死 霍麗斯哀傷

【本報訊】著名藝人霍麗斯，最近與其妹妹發生了一場悲劇。霍麗斯的妹妹在乘坐飛機時不幸墜機身亡。霍麗斯在會上表示，她對妹妹的去世感到極度哀傷，並希望通過自己的努力，為社會做出貢獻。霍麗斯的這一消息在娛樂圈引起了廣泛關注。

# 鄭裕玲出更順利 跟住與發仔合作

【本報訊】著名藝人鄭裕玲，最近與發仔合作拍攝了一部新電影。鄭裕玲在會上表示，她對這次合作充滿信心，並希望通過自己的努力，為觀眾呈現出更多精彩的作品。發仔也對鄭裕玲的表現表示讚賞。該電影將於近期上映，屆時將有眾多觀眾關注。

## 其妹墜機死 霍麗斯哀傷

【本報訊】著名藝人霍麗斯，最近與其妹妹發生了一場悲劇。霍麗斯的妹妹在乘坐飛機時不幸墜機身亡。霍麗斯在會上表示，她對妹妹的去世感到極度哀傷，並希望通過自己的努力，為社會做出貢獻。霍麗斯的這一消息在娛樂圈引起了廣泛關注。

## 其妹墜機死 霍麗斯哀傷

【本報訊】著名藝人霍麗斯，最近與其妹妹發生了一場悲劇。霍麗斯的妹妹在乘坐飛機時不幸墜機身亡。霍麗斯在會上表示，她對妹妹的去世感到極度哀傷，並希望通過自己的努力，為社會做出貢獻。霍麗斯的這一消息在娛樂圈引起了廣泛關注。



包羅了新一代航機之各種優點

改良波音七三七機  
兩年之後正式面世

**它與七五七七及六六七式機有更多共同點**

(本報訊)波普商業飛機公司在七三七年所發展中，目前最新發展之「是七三〇」(Three Zero)型號，其設計與七五七七及六六七式機有許多共同點。該公司發言人稱：在最新改進計劃表，七三〇將與七五七七式機有百分之七十的共同點。油、航程與爬升速度較慢，但與其他新「四引擎」噴射式飛機如七五七七及六六七式機有百分之七十的共同點。

除了新翼內夾層外，七三〇與七五七七及六六七式機有三個共同點：一、四引擎未裝上噴口式面罩，不設計於機中；二、大座艙門一九四四年末才曾以凹式面罩，不設計於機中；三、大座艙門一九四四年末才曾以凹式面罩，不設計於機中。

電話傳視服務

**利用進步科技提供最新最準確資料**

【本報訊】英國郵電管理局，最近推出了一項新式電話傳訊系統，當地的瑞士航空公司，乃最先地，為該系統供應飛機班機時間及票價的資料。在瑞士，一種新型的航空系統計劃，為大眾提供服務，在八至八個開閉面世，供大眾提供服務。

本原理是利用電話系統，接中央電腦資料庫，任何家庭或寫字樓，只要撥一個號碼，便可接獲飛機班機時間及票價的資料。該系統可容納一百萬個資料，包括班機、目的地、票價、海外代理商及某些航空公司班機時間及票價資料。該系統可容納一百萬個資料，包括班機、目的地、票價、海外代理商及某些航空公司班機時間及票價資料。

電話傳訊系統雖然可以容納大量的資料，但用戶須於安插一部

本身已是一台新式電視機，但由於雖然比一般錄影帶機貴一倍以上，但相信將來大眾生產後會覺得更為普及。

目前在英國，電話傳訊系統的用戶大概有八百個，而其中超過二千八百個是屬於旅遊的旅行社，因此，大規模的航空公司及旅遊機構已考慮到該系統的重要性，利用該系統的進步，隨時為各旅行社提供最新

所需的資料作出調整。此外，更加入親切的資料提供。

雖然電話傳訊系統暫時在旅遊業尚未取用所有豐富的資料，但全國旅遊商會已決定提供。

狄華(下)

委任三位新職員。

實所有買賣、購票等營業事務。

而加華林之前，余伯已擁有四年旅館業經驗，而梁小姐則已屆十年經驗。

嘉蓮、狄華小姐於去年一月加入華林任職營業管理，專門負責該公司之商業客戶。狄華小姐曾任英國航空公司空姐凡五年，及怡和航空公司之貨倉探貨員四年半。

(上) 嘉蓮隨同葉明珠。(中) 營業管理嘉蓮。

中英對照內容豐富

（本報訊）據旅遊協會消息：近年來，酒店業隨着本港旅遊業的蓬勃發展，亦欣欣向榮，不少新酒店亦相繼開業，提供了更多就業、晉升或發展的機會。

這對於現職或有意投身於酒店業之人士，確

船東不免嚴重虧損

[illegible]

渣華禾信經獅坊  
(本報訊)大阪商船三井船舶(香  
司代理之亞洲翡翠 (ASIAN JADE  
於本月廿五日(星期一)由馬進到

[illegible]

美國  
A號泡起落貨，翌日  
啟碇，駛往西非蒙羅維  
亞、阿比賈、阿巴巴、  
馬士阿拉、馬薩地  
佈，美國  
分期付計

[illegible]

三月份爲六十八日，而  
銷售率亦已開始上升。  
四月一日的國內新  
車共應爲一百二十三

售  
 一月份四萬五千三百一十三輛，二月份為三萬四千四百八十八百八十四輛，而車業於四月一日目的新車存貨為一百二十四萬六千六百四十八輛。  
 通用汽車公司三月份有五十四日供應量，二月份為六十六日，福特汽車公司有五十六日供應，二月份有五十七日，佳士拿有五十日供應，二月份為七十日。  
 (特約)  
 年雨不定，仍正常，正統候，似長，本公司主張花邊，西芹上升二點，保持常態。茲將二月廿七日)港為

物生長未正常  
果供應仍疎

**售價穩企未下**

三島魚肉類保持常態

特派員 天氣陰晴不定，蔬菜物未趨旺，蔬菜供應量，價位仍處未下，要買副食價格中上，在升元二角，上粉元二角，椰菜元二角，魚肉類漲，三島魚肉類漲。

將昨四月十六島市菜市要副食

品售價列報如下：(單位：每斤港元)

生菜 三元，空心菜 四元，西芹 三元六角，西洋菜 三元六角，白菜心 三元，芥蘭 七元二角，椰菜 七元二角，豆角八元，枸杞八角二角，蒜十三元，鴨十元，上肉十二元，牛腩十八元，鹹魚元八角，紅衫魚九元一角。

1

蛇水  
銷外  
信洲歐  
大料膠

蔬菜供應仍疎

**售價穩企未下**

三鳥魚肉類保持常態

(特訊)天氣陰晴 品客售價恆執如常 乍雨不定 農作物未趨 單位每斤港元計生 正常生長 蔬菜供應豐 三元六角 四洋五元 仍統 價較企未下 本週主副食品價格中 芥蘭每斤一元二角 白菜上上 芥蘭每斤一元二角 西芹上上 椰菜 每斤一元八角 豆豉 八元八角 西芹 十二元 鴨十元 十二元 鴨十六元 保持常態 三鳥魚肉類 茲將廿(四月十六 日)港島市各主要副食 魚每斤十元八角 紅絲 九元六角。

祈德基氏

紅衫魚 八元 上肉 雞十 角八元 心六元 西片 生菜 生果  
 壹拾元 壹拾元 壹拾元 壹拾元 壹拾元 壹拾元 壹拾元 壹拾元



李德氏



# 出口船期表

(船名)	(西名)	(往何處)	(日期)	(公司)
<b>美 洲 綫</b>				
美國貿易	AM. TRADER	巴拿馬	十七	美利
巴哈馬由	BAHAMA MARU	加勒比海	十七	輪船
自由	SL. FREEDOM	西北太平洋	十七	郵政
由		加州西北太平洋	十七	公司
羅斯達輪	BUNSTER EXPRESS	加州西北太平洋	十七	美利
達	ALGUA. MELOR	加州西北太平洋	十七	輪船
勝	SINALOA	加州紐約	十七	郵政
東方開員	ORT. MINISTER	南美洲	十八	公司
福他新加坡	FROTA SINGAPORE	紐約	十八	美利
爾	EVER VICTORY	西北太平洋	十八	輪船
東方事家	ORT. EXECUTIVE	南美洲	十八	郵政
伊塔基	ITAGIBA	加州西北太平洋	十九	公司
巴格總統	PRES. GRANT	長堤	十九	美利
加州	SL. CALIFORNIA	洛杉磯紐約	二十	輪船
比新愛	ZIM PATRIOT	西南太平洋	二十	郵政
加	ANTARON	秘魯	二十	公司
安途加達	ANTONFAGASTA	智利	二十	美利
馬	MARANON	秘魯	二十	輪船
海	SAN DIMITRI	中南美	廿一	郵政
連	OCEAN HOPE	南美	廿一	公司
東	E. C. COMMERCE	美國西岸	廿一	美利
長	EVER SUPERB	美國西岸	廿一	輪船
亞	LAMTONG CHAU	加州	廿二	郵政
那	BARBER TAIF	加州比海	廿二	公司
他	PREE. TAFT	加州西北太平洋	廿二	美利
那	BARBER TAIF	洛杉磯紐約	廿二	輪船
羅	LAURA. MAERSK	加州紐約	廿三	郵政
海	SEAPAC LEXINGTON	加州紐約	廿三	公司
亞	KOREAN WONIS ONE	加州紐約	廿三	美利
亞	RUPH EXPRESS	加州西北太平洋	廿三	輪船
太平洋商	PAIFIC TRADER	美國西岸	廿三	郵政
亞	AM. LIBERTY	加州紐約	廿四	公司
附	SL. ENDURANCE	西北太平洋	廿四	美利
能	ETERNAL FUJI	美國西岸	廿六	輪船
永恒富士	PRES. TYLER	加州西北太平洋	廿六	郵政
泰勒總統				公司

歐洲	綫	
KHUD.ROMAS	歐洲	十
MARIONA DEL MAR	地中海	十

長	頌仁	EVER LYRIC	歐洲	二十	利
林	金	EVER HUMANITY	地中海	二	利
克	士	KAPITAN KREMS	歐洲	十	華
萊	金	YIN KIM	歐洲	二	仕
卡	西	CASILDA DEL MAR	地中海	十	海
敏	江	KANGJIANG	英國歐洲	二	招
長	強	EVER VIGOR	歐洲	二	商
利	來	NL.DEJIMA	歐洲	廿	利
東	隆	OCEAN ESPERANCE	地中海	二	寶
海	京	TOKYO BA	歐洲	廿	太
東	尼	MONTEAUK GANNET	泛馬加士達	三	大
雅	士	ARTHUR MAERKS	打馬島	廿	福
打	士	NEP. GARNET	歐洲	四	士
海	石			廿	怡

OCEANIA COURIER	新綫內亞南太平洋
KHUD. ZHUKOV	澳洲
BAIHEKOU	澳洲

東方專家	ORT. EXPERT	澳洲	十九	日
浦合島	POTOI ISLAND	澳洲	廿五	日
印・巴・中東綫				
羅美士	KOUD ROMAS	達打	十七	華福
德奧利	HUGHVERRETT	吉大港印度	十七	怡大
烈烈	DALEED IBN AL	瓦拉巴	十七	怡大
和哥	CORCEL	阿巴香港	十七	怡大
馬多	MASTURA ZAHABIA	紅海	十八	怡大
祖比	AL JUBAYR	紅海	十八	怡大
百利士	BENNY SKOU	印度巴基	十八	怡大
新花	JILFAR	印度巴基	十八	怡大
洋利	FRESH OCEAN	阿拉伯海	十九	怡大
嘉利	MAGIDA	科倫坡印	二十	怡大
		紅海	二十	怡大

ZIM SINGAPORE	依加
AUST MARU	阿拉伯海
MARIBOR	孟買卡拉奇
SOLIDARITY	士士港

蘇利達	SOLIDARITY	宮大港	廿一	廣港
東方商人	INTL. MERCHANT	阿拉伯海	廿一	日大
紀伊丸	KII MARU	巡打	廿二	山
伊薩	OCEAN ESPERANDE	巡打	廿二	大
昭川丸	SHOKAWA MARU	杜拜科威特	廿二	賢
來得	NL. DEJIMA	巡打	廿三	新
松花江	SONGHUA JIANG	杜拜達曼科威特	廿三	德
杜魯門	PRES. TRUMAN	阿拉伯海	廿二	

東 南 亞 綫				
泰紅寶	THAI TUBTIM	曼谷	十七	港
加里曼丹	KALIMANTAN DUA	新加坡庇能	十八	協
探險	OCEAN EXPLORER	加拉巴生	十八	安
遊樂號	HONG GUAN 1	汶萊	十八	保
豐上黃	HOONKONG 2	曼谷	十八	隆

HILOVERAS 新加坡  
NEW UNITED 印尼  
FORTUNE TRADER 納閩汶萊古晉

麥地羅沙	MONTE ROSA	新加坡	十九	東海
日光	SUN ISLAND	新加坡	九	港
晨興	MORNING PARK	新加坡	十九	東
晨興	DYNAMIC ACE	馬尼拉	九	海
欣美	MERRY OCEAN	新加坡巴生	十九	港
欣美	SIRICHAI BULAKUL	曼谷	三	振
欣美	AUST. MARU	新加坡	三	山
欣美	XINXU.8	曼谷	三	福
欣美	HICHEVERRETT	曼谷新加坡	三	國
欣美	NAVING 1	汶萊峇昔詩巫	二	天
欣美	KAKAS VI	新加坡	二	中
欣美	LUNA MAERSK	新加坡巴生	二	天
欣美	SIRICHAI BULAKUL	新加坡曼谷棉蘭	二	海
欣美		曼谷	二	振

星	ELYSIAN STAR	馬尼拉
光	WORLD TIGER	曼谷新加坡
丸	SHOKAWA MARU	新加坡
船	SEA ROYAL	新加坡

亞里	星加坡	AND. ERIDHANI	印尼	廿三	亞里
海丹	丹戎	GERANIMU	印尼	廿三	海丹
嘉蘭	蘭	R.R.RATIH	雅加達	廿三	嘉蘭
嘉納	納		泗水	廿三	嘉納
<b>台灣・日本・金山綫</b>					
皇國	星加坡	ROYAL STAR	釜山	十七	新海
寶島	島	KUO LIE	高雄	十七	海島
海興	興	FORMOSA CONTAINER	基隆	十七	海興
寶海	利	MARINE CONTAINER	高雄	十八	寶海
利	星	HSING HWA	釜山	十八	利
寶南	南	HONNY STAR	釜山	十九	寶南
陶二	二號	BAI KUO	高雄	十九	陶二
先鋒	貨棧	DONAM 2	釜山	十九	先鋒
		PIONEER CONTAINER	基隆	十九	

號  
興  
星

TUNG HAI 6  
HAI XING  
BONNY STAR

高  
雄  
海  
上  
山  
星

東平二號	TUNG PING 2	高雄	二十一	海山
貿易貨	TRADE CONTAINER	基隆	二十	海東
大同二號	TAI TUNG 2	高雄	二十一	東川
遠東商業	F. E. COMMERCE	日本	廿一	東東
南進	HP NAMJIN	金山	廿一	東東
茂利進	NL. LINGE	日本	廿一	東東
木利星	JUPITER	基隆	廿一	東東
民	MIN LIE	高雄	廿二	東東
非 洲 綫				
威神	VARDA	南非	十七	新安
神戶	KOBE EXPRESS	南非	十八	安大
台	TIAN/TAI SHAN	西非	十九	格大
天海	OCEAN HOPE	西非	廿一	

水 SHOEI 西非

1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26

## 入口船期表

(船名)	(西名)	(何處來)	(日期)	(公司)
順哥	興泰	FOO HSING	高隆	水大
神戶快輪	CORCEL	日本	十七	安
夢地羅沙	KOCE EXPRESS	台灣	十七	東
蘇氏	MONTE ROSA	日本	十七	華
加里曼丹	KHUD.ZHUKOV	日本	十七	協
芝蘭	二號KALIMANTAN DUA	高隆	十七	怡
組比	花	高隆	十七	海
興于	HSING HWAY	高隆	十七	準
新華八號	YU SHAN	福州	十七	三
百利士高	XIN HUA 8	曼谷	十七	日
國利	BENNY SKOU	基隆	十七	海
東方事業	KUO LIE	高雄	十七	港
賓士士	ORT.EEEXECUTIVE	美國	十七	泰
羅賓士	BUNGA SURIA	歐洲	十七	達
美國貿易	KHUD.ROMAS	歐洲	十七	美
寶島貨	AM. TRADER	美國	十七	海
和勝	FORMOSA CONTAINER	台灣	十七	美
伊塔希巴	KHALED IBN WALEED	台灣	十七	海
喜路	SINALOA	新加坡	十七	怡
探險	ITAGABA	日本	十七	天
嘉美	HILOVERAS	日本	十七	泰
索貝	OCEAN EXPLORER	日本	十七	安
光亞	BUNGA. MELOR	日本	十七	怡
海寶	IBN JUBAYR	台灣	十七	海
利星	SUN ISLAND	日本	十八	永
台山	MARINE CONTAINER	基隆	十八	新
先鋒	BONNY STAR	釜山	十八	怡
夢地羅沙	PIONTEAIS HAN	上海	十八	海
東方專家	TIONEER CONTAINER	台灣	十八	東
格蘭德	MONTE ROSA	日本	十八	港
新南	ORT. EXPERT	台灣	十八	總
榮六號	PRES. GRANT	高隆	十八	大
東興	HAI KUO	日本	十八	東
榮長	FRESH OCEAN	高隆	十八	利
京勝	NANSING 1	沙巴	十八	太
環球	GREEN HAI 6	高隆	十八	東
球華	TOKEN VICTORY	美國	十八	利
晨華	EVERY BAY	歐洲	十八	太
南二號	TRANSWORLD BRIDGE	歐洲	十八	東
東平二號	SCPW ERIN	歐洲	十八	東
新星加坡	MORNING PARK	釜山	十八	東
歡欣	DONAM 2	釜山	十八	東
康維士	ZIM PING 2	高隆	十九	海
克林士	ZIM SINGAPORE	澳洲	十九	新
美國	MERRY OCEAN	日本	十九	東
東方航	DYNAMIC ACE	釜山	十九	中
嘉新	KAP. KREMS	蘇聯	十九	華
海順士	SL. PATRIOT	美國	十九	美
康來利	TRIUMPH ORIENT	基隆	十九	海
美中	MAGIDA	台灣	十九	寶
大同二號	NEW HYSAN	印尼	十九	聯
馬蘭	士CORNELIA MAERSK	釜山	十九	馬
亞星	ALAN	日本	十九	海
嘉林亞	GAL. AQUAMARINE	馬尼拉	十九	海
蘇利士	SOLIDARITY	日本	十九	展
嘉紀士	KAKAS 6	日本	十九	海
嘉馬士	六號KAKAS MAERSK	日本	十九	馬
藍英	LAM TONG CHAU	美國	十九	香
紀伊	YIN KIM	台灣	十九	大
紀伊	OCEAN HOPE	日本	十九	日
紀伊	KII MARU	基隆	十九	福
紀伊	BIBI	美國	十九	新
紀伊	TRADE CONTAINER	釜山	十九	東
紀伊	HP. NAMJIN	釜山	十九	東
紀伊	TRADE CONTAINER	台灣	十九	中
紀伊	FIELD	日本	十九	中
紀伊	AUST. MARU	基隆	十九	東
紀伊	KIEN HWA 2	高隆	十九	東
紀伊	EVER LYRIC	台灣	十九	利
紀伊	EVER HUMANITY	台灣	十九	五
紀伊	GEMINI STAR	印尼	十九	總
紀伊	WILLINE TOYO	阿拉伯	十九	總
紀伊	PRES. TAFT	歐洲	十九	馬
紀伊	SHARK BAY	美國	十九	士
紀伊	LUNA MAERSK	歐洲	十九	馬
紀伊	EVER SUPERB	美國	十九	利
紀伊	BARBER TAIF	新加坡	十九	百
紀伊	EVER LIVING	歐洲	十九	利
紀伊	SONG AUA JIANG	華北	十九	新
紀伊	LINDERA	關島馬尼拉	十九	海
紀伊	DONAM 1	釜山	十九	港
紀伊	ZIM MANILA	馬尼拉	十九	新
紀伊	WESER BROKER	馬尼拉	十九	寶
紀伊	LAI LAI	高隆	十九	東
紀伊	ORT. MERCHANT	台灣	十九	東
紀伊	F.E. COMMERCE	台灣	十九	川
紀伊	ELYSIAN STAR	日本	十九	海
紀伊	WORLD TIGER	曼谷新加坡	十九	中
紀伊	MARIBOR	釜山	十九	海
紀伊	SKY HOVER	天津	十九	海
紀伊	KING HWA	高隆	十九	輝
紀伊	CHARLOTTE MAERSK	馬尼拉高隆	十九	海
紀伊	LI. HONG KONG	南非	十九	海
紀伊	DAI YUN SHAN	福來	十九	海
紀伊	RUHR EXPRESS	美國	十九	海
紀伊	R.R. RATHI	印尼	十九	海
紀伊	EVER VIGOR	台灣	十九	海
紀伊	BULAT	日本	十九	海
紀伊	PRES. TRUMAN	高隆	十九	海
紀伊	TOKYO BAY	高隆	十九	海
紀伊	SHANGHAI	上海	十九	海
紀伊	CHEVALIER VALBELLE	地中海	十九	海
紀伊	KOREAN WONIS ONE	美國	十九	海
紀伊	SEAPAC LEXINGTON	美國	十九	海
紀伊	POTOTI ISLAND	澳洲	十九	海
紀伊	SEA ROYAL	日本	十九	海
紀伊	HAPPY STAR	釜山	十九	海
紀伊	HANSEATIC	基隆	十九	海
紀伊	NEP. ZIRCON	曼谷	十九	海
紀伊	VENUS	日本	十九	海
紀伊	MONTAUK GANNET	基隆	十九	海
紀伊	LI. LINGE	新加坡	十九	海
紀伊	THAI PAILIN	曼谷	十九	海
紀伊	OCEAN ESPERANCE	日本	十九	海
紀伊	HONG KONG ACE	基隆	十九	海
紀伊	WORLD LION	曼谷新加坡	十九	海
紀伊	NEP. TOPAZ	曼谷曼谷曼谷	十九	海
紀伊	RAYA-GLORY	台灣	十九	海
紀伊	BONITA ACE	基隆	十九	海
紀伊	CLIPPEA ACE	基隆	十九	海
紀伊	ELECTRO ACE	日本	十九	海

今日空郵 (星期日)

沙巴、馬六甲、柔佛、雪蘭莪、吉蘭丹、彭亨、  
 尼泊爾、阿富汗、西德、奧地利  
 印度、蘇塞比亞、毛里求斯、英國及北愛、愛爾蘭  
 共和國、丹麥、芬蘭、葡萄牙、西班牙、挪威、瑞典  
 、瑞士、意大利、比利時、丹麥、巴拿馬、安哥拉、  
 巴林、伊拉克、黎巴嫩、沙地阿拉伯、新加坡、也門、  
 阿拉伯共和國、科威特、荷蘭、比利時、法國、尼日利  
 亞、加納、日本  
 朝鮮共和國、英國、夏威夷、加拿大、墨西哥、牙買

安底列斯、哥斯達黎加

1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 2680, 26







### 景好最時現以年三兩

# 工開子電 成八持保

【本報訊】電器工業界人士，最近對電器工業之發展，表示極大信心。據悉，電器工業之生產，已恢復至戰前水平，且因原料充足，生產力強，故對未來之發展，充滿信心。電器工業界人士指出，電器工業之生產，已恢復至戰前水平，且因原料充足，生產力強，故對未來之發展，充滿信心。電器工業界人士指出，電器工業之生產，已恢復至戰前水平，且因原料充足，生產力強，故對未來之發展，充滿信心。

## 港商在廣州春交會開始洽訂貨品

【本報訊】中國大陸出口商會，於昨（十六）日開始與港商洽訂貨品。據悉，港商在廣州春交會開始洽訂貨品，主要為最近港產下降，並採取暫定價格。港商在廣州春交會開始洽訂貨品，主要為最近港產下降，並採取暫定價格。港商在廣州春交會開始洽訂貨品，主要為最近港產下降，並採取暫定價格。

### 市民消費力不從心

## 酒樓生意報縮

【本報訊】由於市民消費力不從心，酒樓生意報縮。據悉，酒樓生意報縮，主要因市民消費力不從心，故酒樓生意報縮。酒樓生意報縮，主要因市民消費力不從心，故酒樓生意報縮。酒樓生意報縮，主要因市民消費力不從心，故酒樓生意報縮。

## 响影跌下元港 品食部 高超格價

【本報訊】港幣貶值，影響港幣價格。據悉，港幣貶值，影響港幣價格，港幣價格高，港幣價格高，港幣價格高，港幣價格高，港幣價格高，港幣價格高，港幣價格高，港幣價格高，港幣價格高，港幣價格高。

### 日圓兌美元回穩

## 年底在二一〇間

【本報訊】日圓兌美元回穩，年底在二一〇間。據悉，日圓兌美元回穩，年底在二一〇間，日圓兌美元回穩，年底在二一〇間，日圓兌美元回穩，年底在二一〇間，日圓兌美元回穩，年底在二一〇間，日圓兌美元回穩，年底在二一〇間，日圓兌美元回穩，年底在二一〇間。

## 生豬銷市平淡

【本報訊】生豬銷市平淡，貨源供應充裕。據悉，生豬銷市平淡，貨源供應充裕，生豬銷市平淡，貨源供應充裕，生豬銷市平淡，貨源供應充裕，生豬銷市平淡，貨源供應充裕，生豬銷市平淡，貨源供應充裕，生豬銷市平淡，貨源供應充裕。

### 購買力回升百分之五

## 英國來單續有改善

【本報訊】購買力回升百分之五，英國來單續有改善。據悉，購買力回升百分之五，英國來單續有改善，購買力回升百分之五，英國來單續有改善，購買力回升百分之五，英國來單續有改善，購買力回升百分之五，英國來單續有改善，購買力回升百分之五，英國來單續有改善，購買力回升百分之五，英國來單續有改善。

## 港幣貶值

【本報訊】港幣貶值，港幣貶值。

### 人壽保險應謀普及

## 香港人壽保險業務未能普及

【本報訊】人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及。據悉，人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及，人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及，人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及，人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及，人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及。

## 輸美成衣首季接單

【本報訊】輸美成衣首季接單，平均比去年同期增。據悉，輸美成衣首季接單，平均比去年同期增，輸美成衣首季接單，平均比去年同期增，輸美成衣首季接單，平均比去年同期增，輸美成衣首季接單，平均比去年同期增，輸美成衣首季接單，平均比去年同期增，輸美成衣首季接單，平均比去年同期增。

### 東京股市表現暢俏

## 預測經濟復甦樂觀鼓舞

【本報訊】東京股市表現暢俏，預測經濟復甦樂觀鼓舞。據悉，東京股市表現暢俏，預測經濟復甦樂觀鼓舞，東京股市表現暢俏，預測經濟復甦樂觀鼓舞，東京股市表現暢俏，預測經濟復甦樂觀鼓舞，東京股市表現暢俏，預測經濟復甦樂觀鼓舞，東京股市表現暢俏，預測經濟復甦樂觀鼓舞。

## 港幣貶值

【本報訊】港幣貶值，港幣貶值。

### 人壽保險應謀普及

## 香港人壽保險業務未能普及

【本報訊】人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及。據悉，人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及，人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及，人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及，人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及，人壽保險應謀普及，香港人壽保險業務未能普及。



# 股市專欄

## 港股市週內交投繼續增晉 指數企今年高水平

全週開做總值九億八千九百七十三萬元，比上週增加四億八千九百七十三萬元。恒生指數以二萬六千七百一十四點收市，比上週三二點九七點，升幅百分之三點八。消息雖多，並未引起市場強烈反應。買家選擇性吸納，個別股票表現較佳。

本週(由四十一)至五十一止，港股市交投繼續增晉。全週開做總值九億八千九百七十三萬元，比上週增加四億八千九百七十三萬元。恒生指數以二萬六千七百一十四點收市，比上週三二點九七點，升幅百分之三點八。消息雖多，並未引起市場強烈反應。買家選擇性吸納，個別股票表現較佳。

本週(由四十一)至五十一止，港股市交投繼續增晉。全週開做總值九億八千九百七十三萬元，比上週增加四億八千九百七十三萬元。恒生指數以二萬六千七百一十四點收市，比上週三二點九七點，升幅百分之三點八。消息雖多，並未引起市場強烈反應。買家選擇性吸納，個別股票表現較佳。

本週(由四十一)至五十一止，港股市交投繼續增晉。全週開做總值九億八千九百七十三萬元，比上週增加四億八千九百七十三萬元。恒生指數以二萬六千七百一十四點收市，比上週三二點九七點，升幅百分之三點八。消息雖多，並未引起市場強烈反應。買家選擇性吸納，個別股票表現較佳。

本週(由四十一)至五十一止，港股市交投繼續增晉。全週開做總值九億八千九百七十三萬元，比上週增加四億八千九百七十三萬元。恒生指數以二萬六千七百一十四點收市，比上週三二點九七點，升幅百分之三點八。消息雖多，並未引起市場強烈反應。買家選擇性吸納，個別股票表現較佳。

本週(由四十一)至五十一止，港股市交投繼續增晉。全週開做總值九億八千九百七十三萬元，比上週增加四億八千九百七十三萬元。恒生指數以二萬六千七百一十四點收市，比上週三二點九七點，升幅百分之三點八。消息雖多，並未引起市場強烈反應。買家選擇性吸納，個別股票表現較佳。

本週(由四十一)至五十一止，港股市交投繼續增晉。全週開做總值九億八千九百七十三萬元，比上週增加四億八千九百七十三萬元。恒生指數以二萬六千七百一十四點收市，比上週三二點九七點，升幅百分之三點八。消息雖多，並未引起市場強烈反應。買家選擇性吸納，個別股票表現較佳。

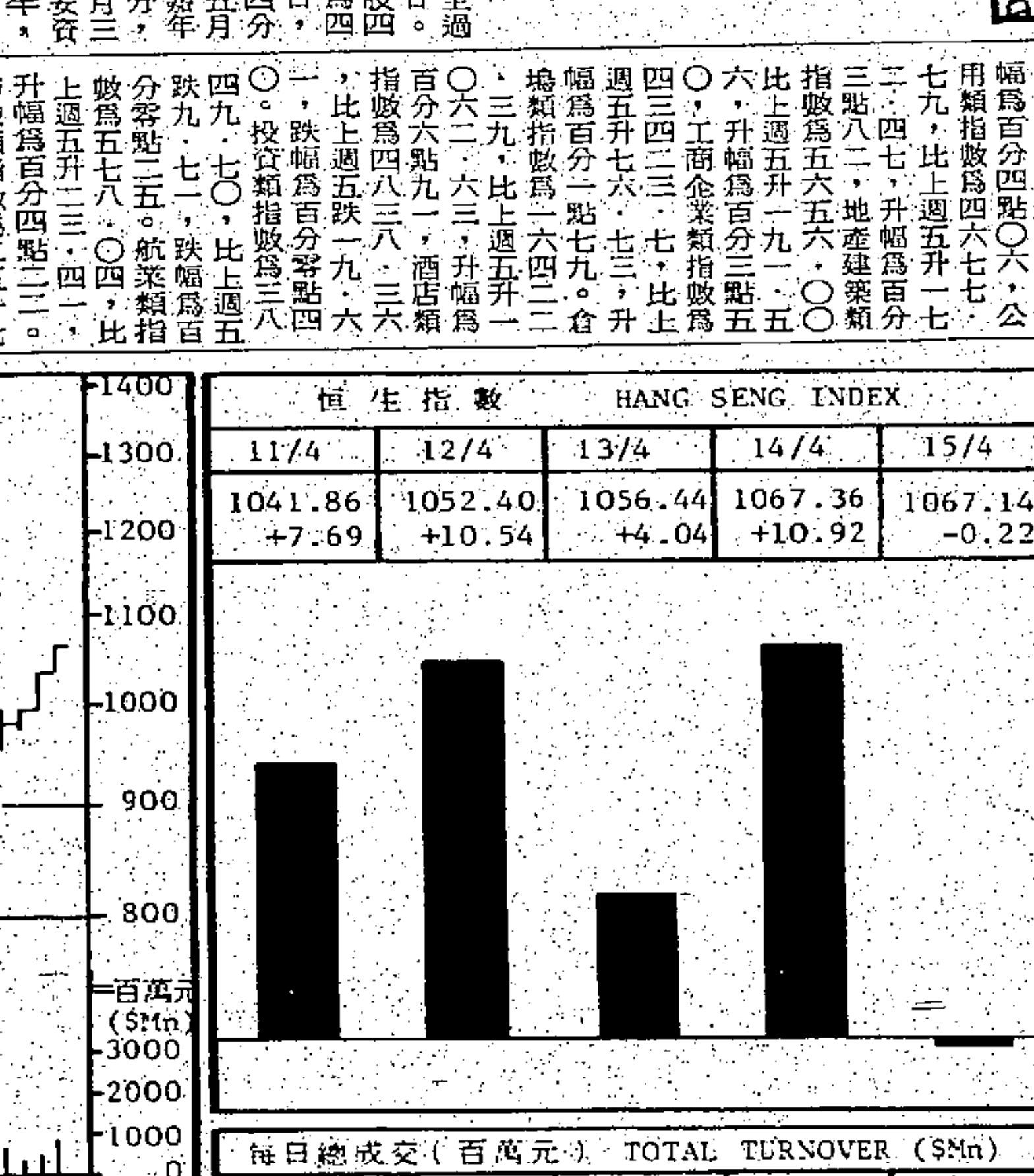
本週(由四十一)至五十一止，港股市交投繼續增晉。全週開做總值九億八千九百七十三萬元，比上週增加四億八千九百七十三萬元。恒生指數以二萬六千七百一十四點收市，比上週三二點九七點，升幅百分之三點八。消息雖多，並未引起市場強烈反應。買家選擇性吸納，個別股票表現較佳。

### 每週股票指數變動表

日期	恒生指數	道瓊斯工業指數
11/74	1041.86	1052.40
12/74	1052.40	1056.44
13/74	1056.44	1067.36
14/74	1067.36	1067.14
15/74	1067.14	1067.14

每日總成交(百萬美元) TOTAL TURNOVER (\$Mn)

250.26	204.24	129.69	182.88	222.92
--------	--------	--------	--------	--------



### 上市公司派息及過戶日期備忘

公司名稱	派息日期	過戶日期
太古公司	四月廿九日	五月一日
怡和洋行	五月二日	五月四日
招商局	五月五日	五月七日
香港電燈	五月八日	五月十日
新嘉坡	五月十一日	五月十三日
新嘉坡	五月十四日	五月十六日
新嘉坡	五月十七日	五月十九日
新嘉坡	五月二十日	五月二十二日
新嘉坡	五月廿三日	五月廿五日
新嘉坡	五月廿六日	五月廿八日
新嘉坡	五月廿九日	六月一日

### 倫敦股市交投

股票名稱	價格
倫敦股市	100.00
倫敦股市	100.00
倫敦股市	100.00
倫敦股市	100.00
倫敦股市	100.00
倫敦股市	100.00
倫敦股市	100.00
倫敦股市	100.00
倫敦股市	100.00
倫敦股市	100.00

### 每週股票市價變動統計

股票名稱	最高價	最低價	收市價
太古公司	100.00	95.00	98.00
怡和洋行	105.00	100.00	102.00
招商局	110.00	105.00	107.00
香港電燈	115.00	110.00	112.00
新嘉坡	120.00	115.00	117.00
新嘉坡	125.00	120.00	122.00
新嘉坡	130.00	125.00	127.00
新嘉坡	135.00	130.00	132.00
新嘉坡	140.00	135.00	137.00
新嘉坡	145.00	140.00	142.00

### 華僑經濟

項目	數據
華僑人口	1,000,000
華僑資產	\$100,000,000
華僑消費	\$50,000,000
華僑投資	\$20,000,000
華僑貿易	\$30,000,000

### 大馬路外資

項目	數據
外資流入	\$100,000,000
外資流出	\$50,000,000
外資淨額	\$50,000,000
外資佔比	10%

### 國內生產總值

項目	數據
GDP總額	\$1,000,000,000
GDP增長率	5%
GDP佔比	10%

### 美總統經濟顧問說 英德經濟正好轉

【華盛頓電】美國總統經濟顧問委員會主席羅斯福說，美國經濟正處於復甦階段，預計今年內將實現全面復甦。他同時表示，英國和德國的經濟也正處於好轉階段，預計今年內將實現全面復甦。

### 訪港證券專家 貿易場正研究金銀

【香港電】訪港證券專家表示，目前市場交投清淡，投資者多持觀望態度。專家建議投資者應關注金銀市場，並研究貿易場的發展趨勢。

### 新嘉坡國際發展商掛鈎 發售美加優質物業

【新嘉坡電】新嘉坡國際發展商宣佈，將與美國和加拿大的優質物業開發商掛鈎，發售一系列高品質的房地產項目。該公司表示，這些項目將為投資者提供長期穩定的回報。

### 大馬路外資 借債限制改

【華盛頓電】美國政府宣佈，將對大馬路外資的借債限制進行修改。新規定將允許外資在更多領域進行借債，以促進經濟發展。政府表示，這項修改將有助於吸引更多外資進入美國市場。



# 懼無人商輕太罰刑 阻受控檢足不手人

## 面市斥充宜廉價售仍腦電牌冒

最近，某牌電腦公司商人向人來港，申請該公司註冊商標，並向海關註冊，並向海關申請保護。但該公司商人，卻在市面上，大量販賣，假冒該公司商標的電腦產品。該公司商人，對此表示不滿，並向海關申請，要求海關，對該公司商人，採取行動，以保護該公司的商標。海關方面，則表示，將會採取行動，以保護該公司的商標。但該公司商人，卻表示，海關的行動，並不能阻止該公司商人，繼續在市面上，大量販賣，假冒該公司商標的電腦產品。該公司商人，對此表示不滿，並向海關申請，要求海關，對該公司商人，採取行動，以保護該公司的商標。海關方面，則表示，將會採取行動，以保護該公司的商標。但該公司商人，卻表示，海關的行動，並不能阻止該公司商人，繼續在市面上，大量販賣，假冒該公司商標的電腦產品。

# 政府烟商各出奇謀 倚靠傳媒爭擁護者

## 誰勝誰負有待日後分曉

在政府與吸煙商，進行一場，長達數年之久的，法律訴訟中，政府與吸煙商，各出奇謀，倚靠傳媒，爭擁護者。政府方面，則表示，將會採取行動，以保護公眾的健康。吸煙商方面，則表示，將會採取行動，以保護吸煙商的利益。這場法律訴訟，將會持續一段時間。誰勝誰負，有待日後分曉。

# 美化居室佈置環境 注意牆壁裝潢材料

隨著生活水平的提高，人們對居室環境的要求，也越來越高。在美化居室佈置環境時，要注意牆壁裝潢材料。牆壁裝潢材料，應選擇環保、耐用的材料。這樣，才能達到美化居室佈置環境的目的。

# 多層大廈「樓外樓」 當局逐步加強管制

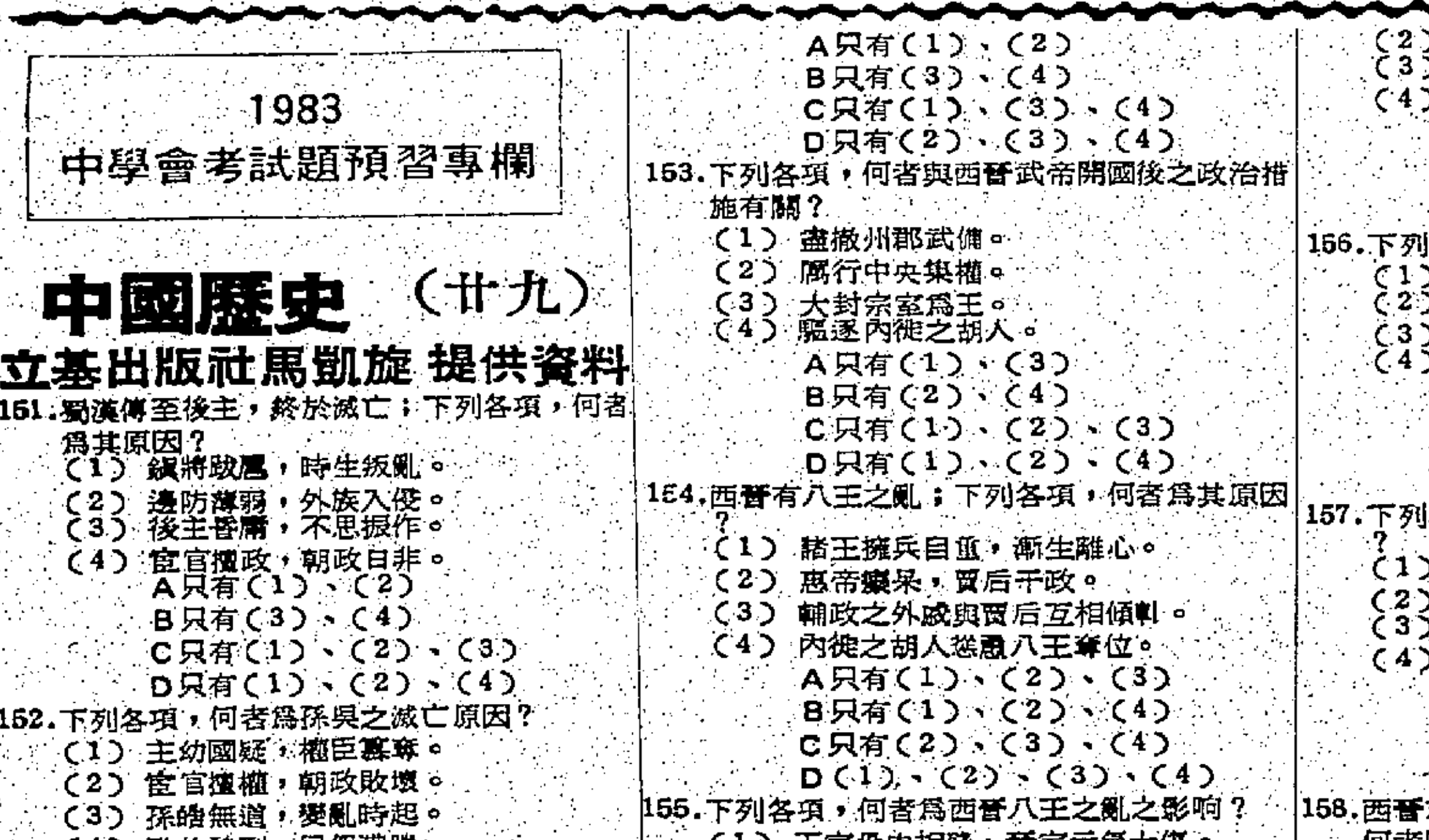
多層大廈「樓外樓」，是指在大廈的樓頂，或大廈的側面，搭建另一層樓宇。這種做法，會影響大廈的結構安全，並會影響大廈的美觀。當局表示，將會逐步加強對多層大廈「樓外樓」的管制。當局表示，將會採取行動，以保護大廈的結構安全，並會保護大廈的美觀。

# 探究角度強弱 考驗攝影師功夫

攝影是藝術，也是科學。在攝影時，要探究角度的強弱，考驗攝影師的功夫。攝影師應根據拍攝對象的特點，選擇合適的角度。這樣，才能拍攝出好的作品。

# 秘揭姓氏地甘

甘地是印度著名的領導人。他的姓氏，是甘地。他的名字，是甘地。甘地的一生，為印度的獨立事業，做出了巨大的貢獻。甘地的一生，是為正義而戰的一生。



### 1983 中學會考試題預習專欄

#### 中國歷史 (廿九)

##### 立基出版社馬凱旋 提供資料

151. 蜀漢傳至後主，終於滅亡，下列各項，何者為其原因？

(1) 劉禪懦弱，時生猜忌。  
(2) 劉禪懦弱，不思振作。  
(3) 劉禪懦弱，朝政日非。  
(4) 劉禪懦弱，朝政日非。

152. 下列各項，何者為孫吳之滅亡原因？

(1) 主幼國穢，權臣專權。  
(2) 主幼國穢，朝政日非。  
(3) 主幼國穢，朝政日非。  
(4) 主幼國穢，朝政日非。

153. 下列各項，何者為西晉武帝開國後之政治措施？

(1) 盡撤州郡武備。  
(2) 廢行中央集權。  
(3) 廢行中央集權。  
(4) 廢行中央集權。

154. 西晉有八王之亂，下列各項，何者為其原因？

(1) 諸王擁兵自重，漸生離心。  
(2) 諸王擁兵自重，漸生離心。  
(3) 諸王擁兵自重，漸生離心。  
(4) 諸王擁兵自重，漸生離心。

155. 下列各項，何者為西晉末年五胡亂華之背景？

(1) 漢魏以來，胡人內徙日多，勢力漸大。  
(2) 漢魏以來，胡人內徙日多，勢力漸大。  
(3) 漢魏以來，胡人內徙日多，勢力漸大。  
(4) 漢魏以來，胡人內徙日多，勢力漸大。

156. 下列各項，何者為西晉末年五胡亂華之結果？

(1) 北方淪入胡手，胡人統治。  
(2) 北方淪入胡手，胡人統治。  
(3) 北方淪入胡手，胡人統治。  
(4) 北方淪入胡手，胡人統治。

157. 下列各項，何者為東晉南朝之特點？

(1) 清談風氣，南北分裂。  
(2) 清談風氣，南北分裂。  
(3) 清談風氣，南北分裂。  
(4) 清談風氣，南北分裂。

158. 下列各項，何者為東晉南朝之特點？

(1) 清談風氣，南北分裂。  
(2) 清談風氣，南北分裂。  
(3) 清談風氣，南北分裂。  
(4) 清談風氣，南北分裂。

159. 下列各項，何者為東晉南朝之特點？

(1) 清談風氣，南北分裂。  
(2) 清談風氣，南北分裂。  
(3) 清談風氣，南北分裂。  
(4) 清談風氣，南北分裂。

160. 下列各項，何者為東晉南朝之特點？

(1) 清談風氣，南北分裂。  
(2) 清談風氣，南北分裂。  
(3) 清談風氣，南北分裂。  
(4) 清談風氣，南北分裂。

161. 下列各項，何者為東晉南朝之特點？

(1) 清談風氣，南北分裂。  
(2) 清談風氣，南北分裂。  
(3) 清談風氣，南北分裂。  
(4) 清談風氣，南北分裂。

### 安頓熟食亭檔 物雜置放地無於苦

#### 物儲供提房多士建將稱處事辦

安頓熟食亭檔，物雜置放地無於苦。物儲供提房多士建將稱處事辦。安頓熟食亭檔，物雜置放地無於苦。物儲供提房多士建將稱處事辦。

### 屯門元明新邨版

#### 不滿管理公司強行增加管理費

##### 發動簽名運動反對

屯門元明新邨版，不滿管理公司強行增加管理費。發動簽名運動反對。屯門元明新邨版，不滿管理公司強行增加管理費。發動簽名運動反對。

### 友愛圖書館

#### 設兒童時間

##### 目前無法獲得改善

友愛圖書館，設兒童時間。目前無法獲得改善。友愛圖書館，設兒童時間。目前無法獲得改善。



1983

中學會考試題預習專欄

## 歷史 (卅)

明德出版社胡應亮提供資料

### HISTORY (30)

Philip Y.L. Woo

MILL & DALE PRESS LTD.

**Describe Japan's activities in East Asia during the First World War. How did China and the great powers react to such activities?**

The East Asian international order was peaceful and stable before the outbreak of the First World War in 1914. In that year, however, because of the war which occupied the attention of the European great powers, Japan seized the opportunity to advance her interests in the East Asian region. First, she entered war on the side of the Allies (Britain, France and Russia) against the Central powers (Germany and Austria), and made use of the excuse to seize Kiaochow in Shantung of China from German hands. The British were of course displeased, but since they were preoccupied with war in Europe, they could not put up any effective opposition. Britain needed Japan's cooperation as long as the First World War was on. Besides, when asked by Britain about the intention, Japan replied that Kiaochow would be returned to China after the war. By late 1914, all the former German rights and leases in Shantung had fallen into Japanese hands. It could be expected that China could not oppose such a Japanese seizure. At the same time, the Japanese navy turned to the South Pacific and occupied the German island colonies there, such as the Marshall and the Yap.

The reasons for Japan's doing so were long-term. Many Japanese businessmen, politicians and militarists had for long advocated a stronger foreign policy (which ran against the traditional policy of co-operation with the Western powers in the game of imperialism). This younger generation of Japanese were rising in influence in the genro ("elders", aged Meiji leaders), who favoured continuation of the traditional policy.

In China, Japan's position was declining. Politically, Yuan Shih-k'ai was unco-operative with Japan but was pro-Western, or more exactly, pro-British. Secondly, economic competition and rivalry threatened Japan's interests in Manchuria, especially as Japan did not have the superior economic power to compete successfully with the West. Many Japanese ultra-nationalists favoured a more forceful attitude toward China; the Black Dragon Society, for instance, argued for the

demand of far-reaching concessions to be made to China. This formed the background to the presentation of the 21 Demands to Yuan Shih-k'ai by Japan in 1915, only a few months after the seizure of Kiaochow.

Yuan's reaction to the Demands was a mixed one. On the one hand, if he accepted the Demands, he would receive Japanese support for his attempt at restoring a monarchy, which he wanted. On the other hand, however, he knew how treacherous it was if he were to do so.

Realizing that China alone was too weak to resist Japan, Yuan turned to the other great powers, especially the US, for assistance. He deliberately delayed the negotiation for the Demands, while revealing them bit by bit to the West. The reaction of the US and Britain was one of general opposition and protest. But because of the First World War, they decided not to intervene to check Japan. As for France and Russia, no objection was made, since they wanted to win Japanese friendship and draw Japan into more active war-effort against Germany and Austria. France even advised China to accept the Demands.

Without foreign aid, China had no other alternative but to accept the 21 Demands. Accordingly, all German rights in Shantung were transferred to Japan; the Japanese leases in South Manchuria (Port Arthur and Dairen) were extended to 99 years; control over the Hanyehp'ing Company was given to Japan; and China promised that ports and islands along the China coast would not be ceded to other countries.

But Japan feared that all these privileges might be lost once the war ended and Western opposition revived. Thus she made agreements with the western powers and even China as safeguards. Firstly, an alliance was made with Russia in 1916. Secondly, secret agreements were made with Britain, France, Italy and Russia - in short, the Allies, in 1917. These Allied powers wanted greater Japanese participation in war; they therefore secretly promised to give Japan Kiaochow in Shantung. An agreement of friendliness was made with the US too. The US expected that this would slow down Japanese expansionism. Thirdly, Japan extended some loans to the Peking warlord government of China so as to bribe China to be co-operative in Japan's newly acquired gains. Eager for money to fight with other warlords, the Peking government accepted those loans.

Then Japan took part in the Siberian Expedition in 1918. The Expedition was an Allied attempt at checking the spread of Communism to East Asia after the Bolshevik seizure of power in 1917 in Russia and bringing Russia back

into greater war-efforts against Germany and Austria. Japan joined it because of territorial ambition and the desire to keep Communist threats away from Manchuria (Japan's sphere of influence). Yet the Japanese military sent in many times the number of troops originally decided on. Again, however, the Allied powers could do little to restrain Japan, not until the First World War ended in 1919.

In conclusion, Japan used the opportunities when the great powers were preoccupied with war and made great gains, territorial, economic and political, in the East Asian regions. The traditional balance of power in East Asia was destroyed in such a way.

**Describe the factors for the rise of Japanese militarism in the 1930s.**

Meaning of Militarism -

1. the government controlled by military men
2. spread of militaristic ideas in government and society
3. the government using an aggressive foreign policy
4. active military preparedness and buildup at home

Factors for the rise of militarism -

1. Growing influence of the military -
  - a. Because modernization started as defence against foreign imperialism, military men had always enjoyed a high social and political position.
  - b. From about 1910 to 1945, military men established many organizations in Japan. They influenced many Japanese people.
  - c. Before 1868 (the Meiji Restoration), military men (the samurai) enjoyed a high social and political position. Thus militarism had a long tradition.
2. Struggle for leadership between military and civil leaders -
  - a. From 1868 to 1912, power was concentrated in the Emperor, who was able. The Meiji statesmen (like Ito) were civil and military leaders at the same time. From the 1920s on, however, the Emperor was not able, and the Meiji statesmen died away. Thus military men and civil men struggled for power.
  - b. In times of bad international relations (such as in the 1930s), people felt that military men should run the country so as to protect the country.

3. Failure of democratic

experimentation -

- a. Japan experimented with democratic rule from 1918 to 1931. The period was called the period of the party rule. But (i) modernization had been on the surface and democracy was difficult to take root (ii) conservative and authoritarian forces made it difficult for democracy to work. Thus democracy failed in the 1930s.

4. Social conservatism -

- a. Modernization had been limited to the political levels during Meiji times. Institutions were reformed, but the people's thoughts were not changed. Social conservatism was still very strong.

b. The contributions of social conservatism to the rise of militarism were as follows:

- i. many military men came from the conservative countryside
- ii. party-rule and western-style democracy were limited to city areas only.

5. International developments making it possible for the rise of militarism -

- a. Japanese people felt that they were discriminated against by western powers. For example, during the Washington Conference (1921-22), Japan was given an inferior ratio of naval disarmament.
- b. Military men made use of this feeling to arouse patriotic emotion. Party men were condemned as people who betrayed the country. Popular support for the military became strong.

6. The failure of peaceful economic expansion in the 1920s -

- a. This policy, which party governments upheld, failed to protect Japan's interests.
- b. People thought that only military men could best safeguard Japan's interests.

7. Examples of dictatorships in Europe -

- a. Such examples were the rise of Fascist rule in Italy and of Nazi rule in Germany.
- b. Japanese people thought that they could make their country strong by following such examples.

8. The Great Depression (1929 - 1930) -

- a. Because of the Depression, many Japanese people

were unemployed. Prices rose and fell sharply. Many people suffered economically.

- b. People believed that party government could not give them a good livelihood. They felt that Western capitalism and democracy were not good. Thus they welcomed militarism.

9. The threat of communism -

- a. Soviet Russia was a communist country. Conservative Japanese feared that Japan might become a communist country too. They welcomed militarism as a force against communism.

## 經濟 (卅)

明德出版社王啓光提供資料

### ECONOMICS (30)

K.F. Wong & I.T. Chan

MILL & DALE PRESS LTD.

Questions for Revision

1. Explain why that a

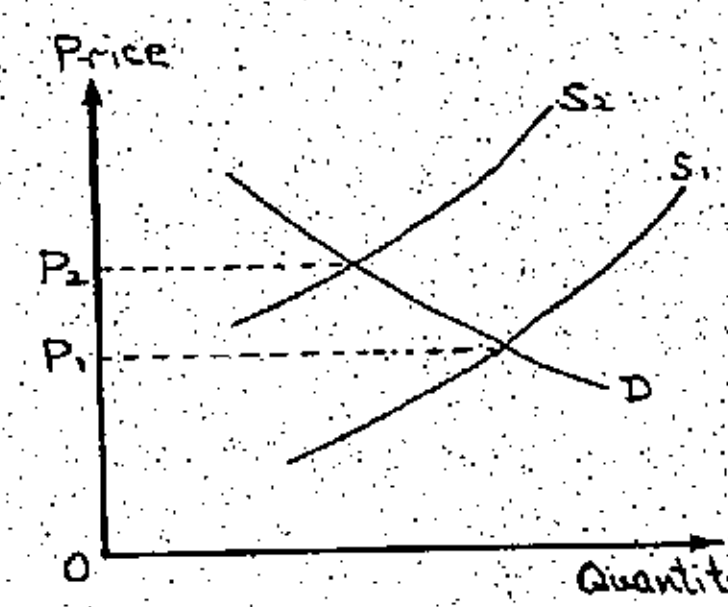
- (a) success in anti-narcotics efforts may lead to a rise in price of heroin.
- (b) Explain why that a rise in taxi-fare may reduce the total revenue of taxi-drivers.

Ans.

(a) An increased anti-

narcotics efforts has led to a fall in supply of heroin. As shown in Fig.1, supply curve shifts from  $S_1$  to  $S_2$ ,

representing a fall in supply. The price of heroin therefore rises, while demand still remains unchanged. The rise in price is drastic because both the demand and supply of heroin are inelastic. The demand for heroin is inelastic because drug addicts are deep rooted in using it. Supply of heroin is inelastic because it is illegal and therefore difficult to increase its supply.



$D$ =original demand

$S_1$ =original supply

$S_2$ =new supply curve

$OP_1$ =original price level

$OP_2$ =new price level

(b) The demand for

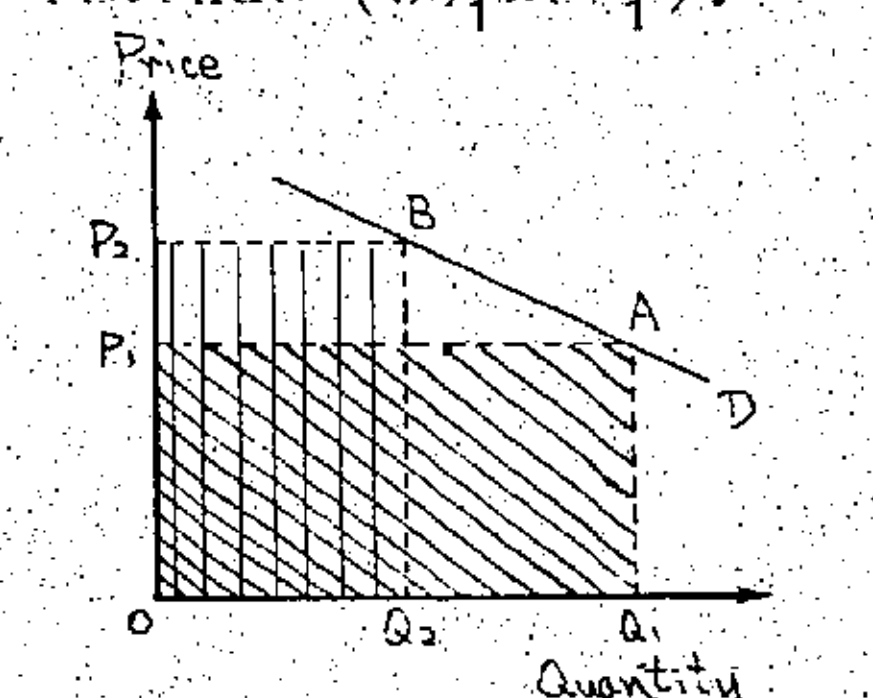
taxi-services is elastic because there are a number of substitutes which can replace taxi-services. Therefore, a rise in price of taxi-services will lead to a reduction in total revenue earned by taxi-drivers because quantity demanded decreases more than the

proportionate change in price. Fig. 2 shows that as price increases from  $OP_1$  to  $OP_2$ , quantity

demand will fall from  $OQ_1$  to  $OQ_2$ ,

whereby the new total revenue ( $OQ_2 \times OP_2$ )

will be less than the original total revenue ( $OQ_1 \times OP_1$ ).



$OP_1$ =original price

$OP_2$ =new price

$OQ_1$ =original quantity

$OQ_2$ =new quantity

$OQ_1 \times OP_1$ =original total

revenue

$OQ_2 \times OP_2$ =new total

revenue

2. Describe the functions

of retailers and

wholesalers

respectively.

Ans.

The functions of

retailers are

- (1) Storing a wide variety of goods to meet different consumers' needs and therefore providing wider choice for consumers.
- (2) Bring goods to where it is most convenient for the customers at the appropriate time.
- (3) Sorting the goods into different grades with proper packing.
- (4) Providing special services to customers, such as technical advice, after-sale services, product information services, etc.
- (5) Bearing the risk of deterioration of goods and also the risk of anticipating consumer demand.

The functions of

whole-salers are

- (1) Acting as a bridge between manufacturers and retailers. Whole-salers buy in bulk from producers and sell in small quantities to retailers.
- (2) Providing ware-house facilities to store goods in large quantities.
- (3) Providing market information to manufacturers so that consumers' needs can be best met.
- (4) Helping finance production and distribution by allowing credits to retailers and paying promptly to manufacturers.
- (5) Helping develop the market for the product.

However, with the

rising popularity

of mail-order

business and super-

market operation, the

role of wholesalers and

retailers has been

affected a little.

全經包專新歷  
僑濟羅刊聞史  
稱報萬豐翔悠  
許導有富實久

不隨禮柯多新彩《無報請遠  
另報拜式采穎色《任販就道  
收附出印多雜華《歡訂近閱  
費送版刷姿誌僑《迎閱向戶

報日僑華閱訂期長請

訂閱電話：5-491181



[illegible]







工人世界

**觀塘分期拆卸區內違例僭建物**

## 改善環境整頓市容

居民往來頗感方便

## 工友希望清拆前兼顧安置問題

本港地狹人稠，出租的房間不大。工友卡士住進，於經過舊樓建築太多，或則因樓口狹窄，每兩間房身而過，並要擠防一聲走兇，一小車輪損奔奔突突，可能有不穩固而受影響的危險。這不但影響市容，由於廢物處理的不善，間接居住在此附近的人，衛生環境和經濟亦受到影響。

路，那兒攏松林立，道路潑灑又敞開，殊不順眼，  
居住在觀塘的製糖工友老段稱：「這口，我仲老  
路，那兒攏松林立，道路潑灑又敞開，殊不順眼，  
居住在觀塘的製糖工友老段稱：「這口，我仲老

## 除「倭建」賴文作

爲使環境美化，爲了使勞工人的健康得到保障，爲使工場附近的走火道路通暢，消除塵埃，不能設多數拒的障礙物，是應該執行的。相信不祇觀感處如此，居住在其他地區的工友，亦同樣要求。

（當然，限薪高，拆卸法僑建物，對某些人居住和謀生，會帶來若何的不方便。以

資勞  
成達  
薪加  
議協

貨物裝運通統兼職。  
工會及海陸運貨員工  
於僑務不斷上漲，於  
三月十五日分別代表  
行香港船務即赴商業  
女頭：每工加七  
元，薪資一〇四元。

女工：每工加五元  
五角，薪工資八〇元五

止而可  
力體耗虛

人的緊需總得以消  
使身心疲，另一方  
它構成社會的部份

無疑。渣是生  
一個重要部份，它可  
康健的體力，可

而更加充實。

其一定之建國。舉例說  
假期在家裏與友好嬉  
衛生藏雀，作爲一種非  
賭博性的娛樂，此乃是  
無可厚非的，但如果打  
牌至通宵達旦，整夜不

**勞工處介紹職業**  
(請按址往勞工處登記)  
勞工處本港就業輔導組，為求職者提供職業介紹服務，現有部分急聘空缺如下：

**機械工程師**  
晏少雲。男性。年齡不限，大學或大專學  
工程畢業，須有五年以上機械繪圖及設計經驗。  
有五金工作經驗為佳。月薪面議。

**生產工程師**  
 臺灣。男性。年齡不限，持大學或大  
 學工程，生產工程或工業工程畢業文憑，須  
 件知識，及二至三年電子工作經驗。月薪  
 〇〇〇—一六、〇〇〇元。

尖沙咀。男性。簡單英語，有電單車及私家車牌(D/L 1,23.)。月薪一、八〇〇元。  
三、〇〇〇元。

失致眼。女性。有經驗。中學程度。打字電機四〇。月薪一、八〇〇元。

臨時辦公室助理員

今樂府

香港第一  
(中波)七  
六時，節目  
相同。

七時，新聞簡報，「農村新知」，「松柏之聲」，卅分，新聞報告及天氣報告。

八時，新聞簡報及天氣報告及華南海域天氣報告，三時，新聞簡報，「頤樂精英」。

十二時，新聞交通報告，「新歌」。

一時，新聞報告及華南海域天氣報告。

分，交通報告，  
松柏之聲」，卅  
間簡報，交通報  
九時，新聞  
交通報告，「星  
一，卅分，新

交通報告。	交通報告。
十時，新聞簡報， 交通報告。「時代節拍」，卅分，新聞簡報。	四時，新聞簡報， 交通報告。繼續「交響曲」。
十一時，新聞簡報	五時，新聞簡報
交通報告。「八時半	交通報告，繼續「

十二時，新  
，交通報告，總  
報導，「花花

一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，交通報告，第五合節目介紹，十五分，「電影先鋒」，卅分，八時，新聞簡報，「成長路」，九時，新聞簡報，繼續「成長路」，十時，新聞簡報，繼續「成長路」。

二時，新聞  
交通報告，一週  
三人行，卅分  
簡報。

報導，第五台節目「觀歌伴星河」，凌晨零時，新報，天氣報告及華城天海報告，繼續歌伴星河。

新聞簡報，譯播  
政府大球場）（  
）「流浪對精工  
五時卅分，  
報，五十七分歇

六時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，交通報告，「世界電訊」，卅分，新聞簡報，「宗教

七時，新聞  
「樂語繽紛」，  
新聞簡報。  
八時，轉播

六時，轉播英  
播電台用英語播出  
世界節目一，四十  
，轉播英國廣播電  
語新聞及一今晨節

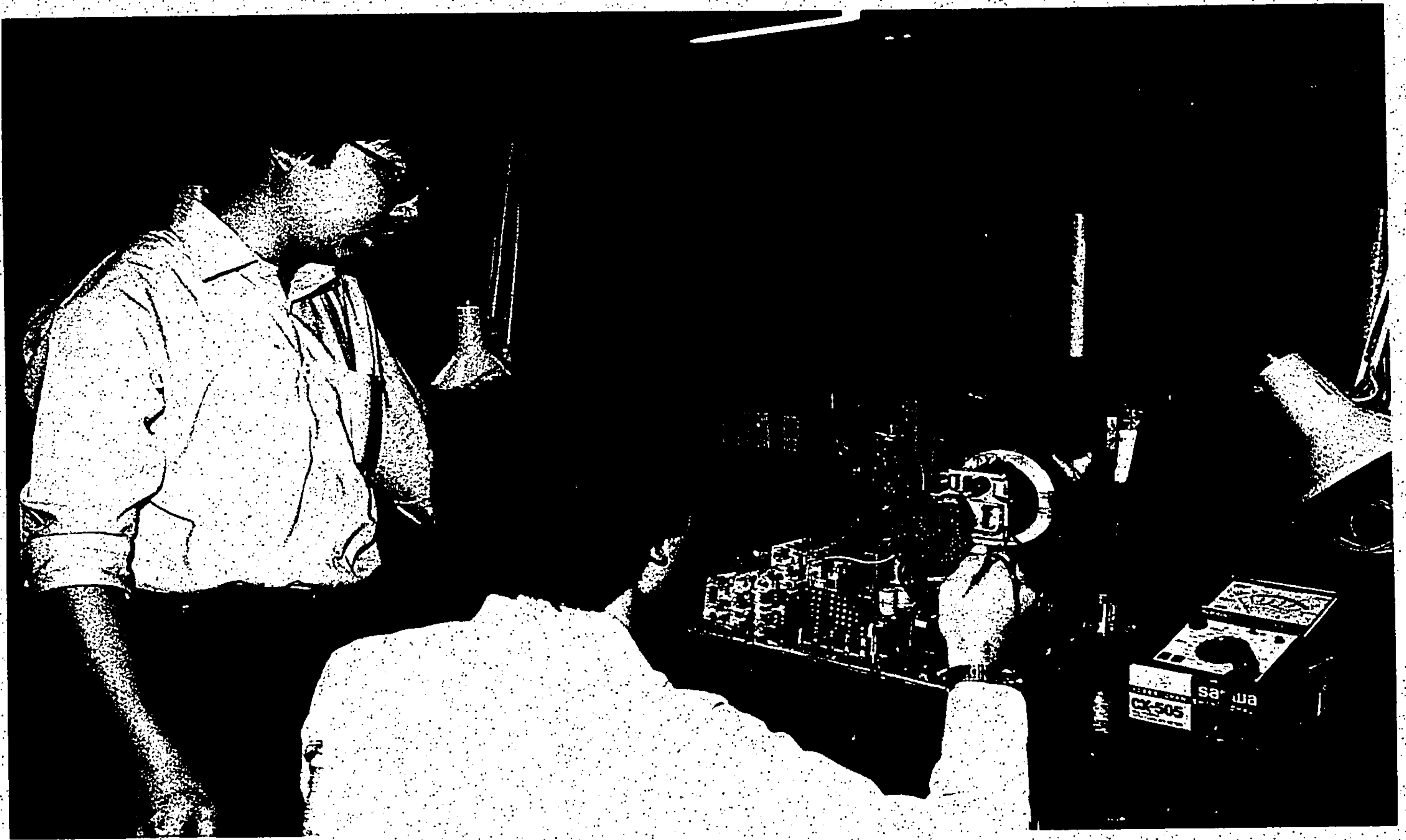






# 彩色華僑

Wah Kiu Yat Po  
Colour Weekly  
隨華僑日報附送  
一九八三年四月十七日



封面專題：協助傷殘人士的職業評估服務

**樂都石英表**



驕人新一代  
男女庄行針日曆石英表  
金銀系列·天遠地設

7205 SY



白熊牌



居家旅行 必備良藥

# 白熊牌清涼油



適應：頭暈感冒、咳嗽、鼻塞、  
蚊蟲咬傷及輕度燙傷等。

本品並具有鎮靜、散寒作用，  
對止痒鎮痛，功效尤佳，常用白  
熊牌清涼油，醒腦又提神。

中國上海出品

正南行有限公司經銷

電話：5-782522

彩色華僑

Wah Kiu Yat Po  
Colour Weekly

第342期

一九八三年四月十七日

華僑日報副刊

隨報附送 不另收費

華僑日報總社地址：

香港荷李活道106-116號

電話總機：H 491181

廣告代理：兆邦廣告有限公司

電話：5-277918

## 目錄

### 封面專題

協助傷殘人士的職業評估服務.....11

美間諜衛星的千里眼.....2

將於年底獨立的汶萊.....2

西歐國家貧窮的一面.....3

日本神廟（旅遊之頁）.....4

食在香港.....6

游龍戲鳳（星期掌篇）.....8

于承惠醉劍震東洋.....12

電視節目表.....15-21

謂詩明為老人唱歌.....22

十二星座本週運程推算.....23

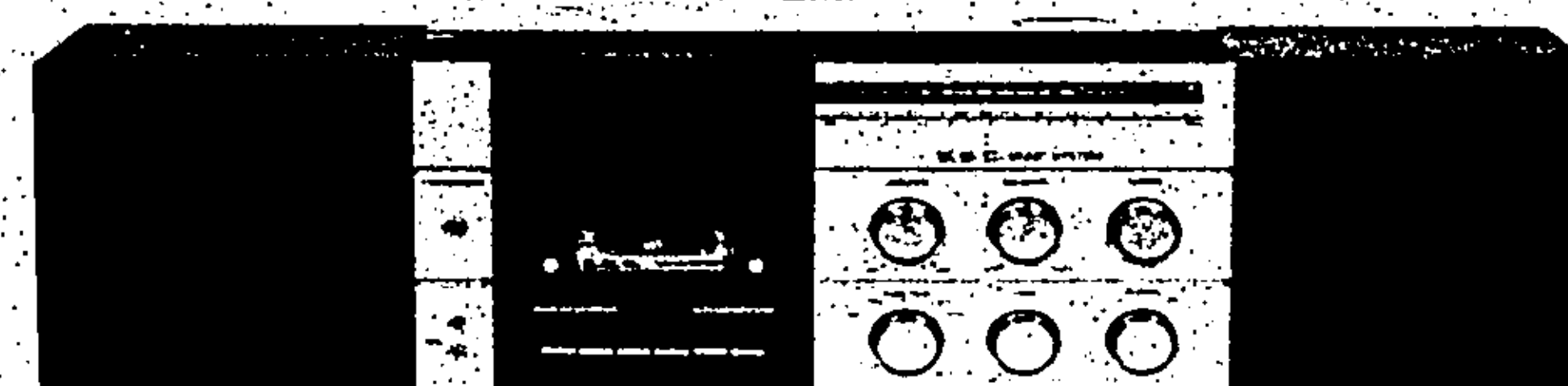
插花A, B, C.....24

樂壇怪傑安東·古雅提.....25

“西貢組曲”有特色.....26

兒童週刊.....29-35

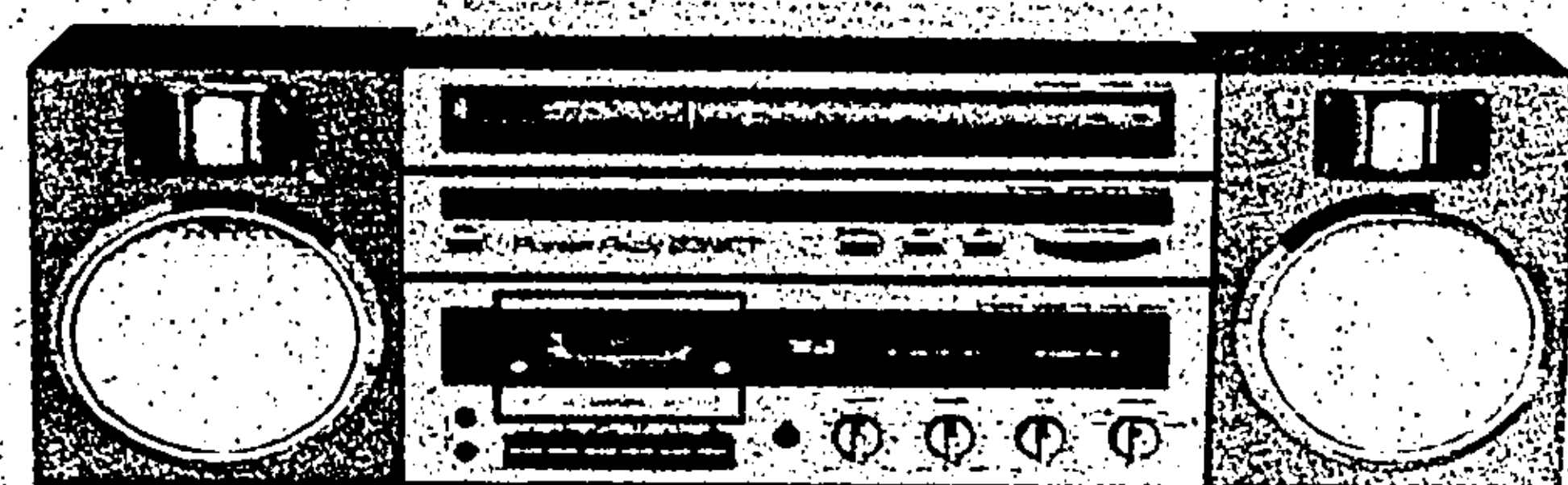
豐田獵鷹（試車報告）.....36



PP-2000

音響中心組合，連唱盤及揚聲器。

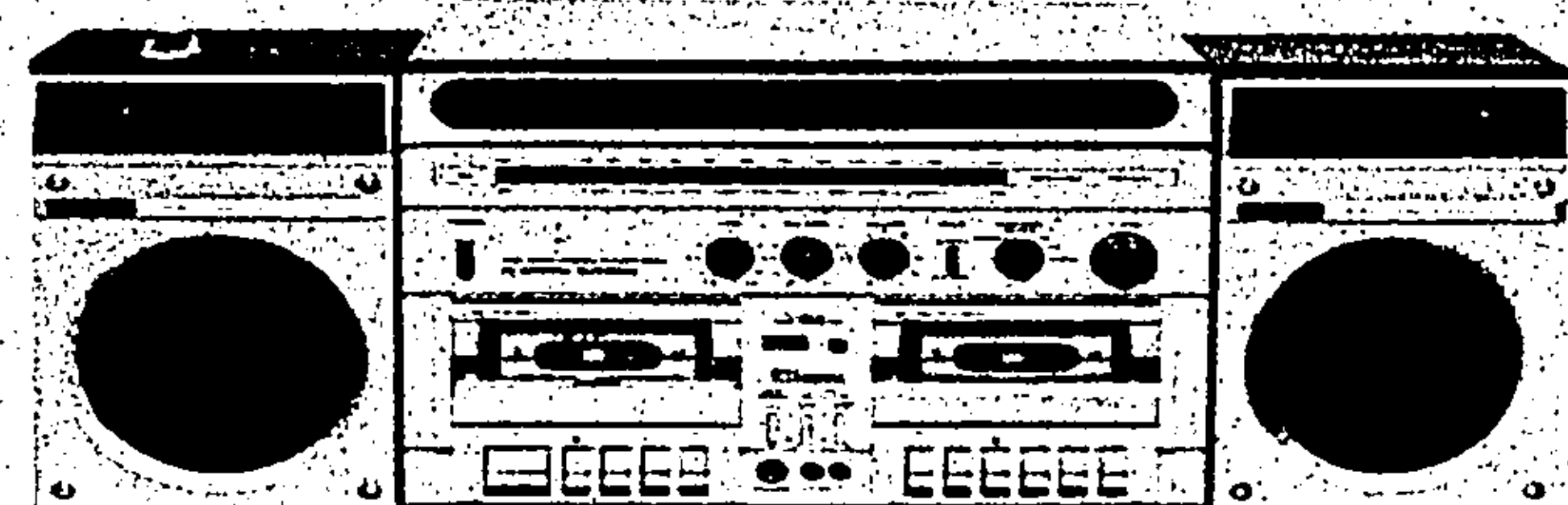
HK\$795



PP-6300

超勁音響中心套裝，  
連自動回臂唱盤及揚聲器。

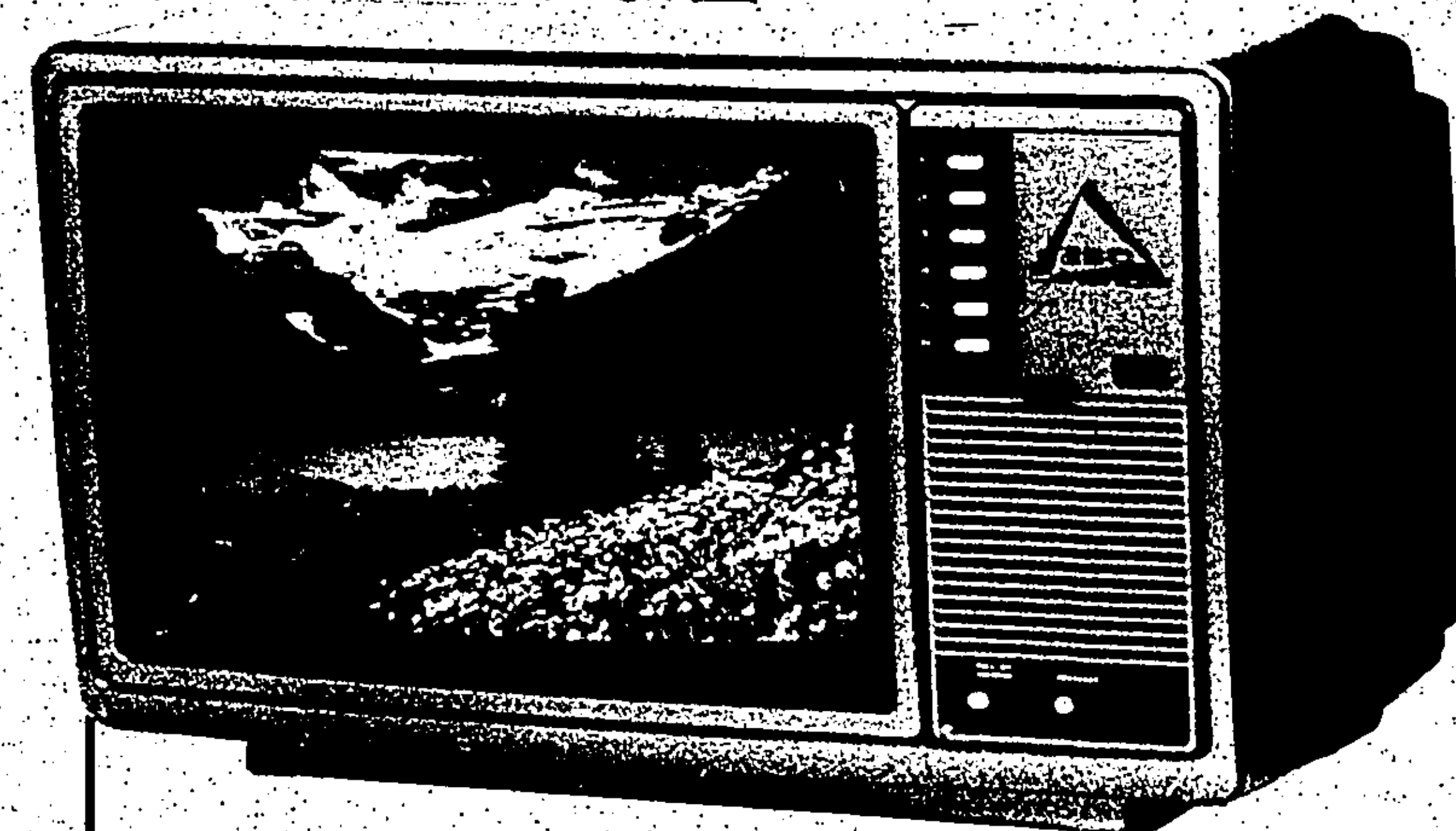
HK\$995



TDP-8000

雙卡式座，高速過帶。兩波段收音，可配用  
金鐵唱帶。半自動唱盤，自動回臂。

HK\$1495



E.S.C. 賀新禧  
齊享聲色之娛

嶄新14" (35.56cm)

彩色電視機祇售

HK\$

1195

ESCTM

Electronic Sports Collection

總代理：宏宇電業有限公司 黃竹坑道65號志昌行中心16A 電話：5-552351 電訊：61618 VH00M HX

豐澤電器  
Fortress

傳統風格 可親可靠

獨家銷售處：豐澤有限公司（香港仔●西環  
●堅尼地城●中環●灣仔●北角  
●太古城●西灣河●海連大廈●帝國中心  
●佐敦●油麻地●旺角●長沙灣●紅磡  
●新蒲崗●觀塘●荃灣●屯門●元朗●大埔）



## 美間諜衛星的千里眼

美國總統列根最近展示了些高空中拍攝的照片，並指出這是蘇聯在中美洲和加勒比海的軍事設施時，直言不諱地指出：「他希望能提供及介紹更多此類照片，而又不曾損害到他們最敏感的情報來源及方法。」

列根總統所指，是美國已能使用人造間諜衛星進行廣泛的照片拍攝間諜活動。這類照片美國從來沒有發表，因為這會暴露了這種技術。列根總統此舉，目的是向蘇聯提出警告，擺明了知道蘇聯在中美洲鬼鬼祟祟所幹的勾當，所謂「知己知彼，百戰百勝」。

話還要說回頭，看來這真是不可思議的。這些在太空（離地球一百五十多英里）軌道運行的間諜衛星攝影機，能拍攝各種照片，連人的臉孔皺紋，停車場的劃線，車牌號碼，以至任何其他只有幾英尺或甚至幾英寸大小的物體，都能夠一一顯示出來。

根據衛星照相術的非政府技術專家分析：間諜衛星如能達到這種能力，全靠技術的突飛猛進，如延長望遠鏡的焦距，用更敏感的電子感應儀器去代替照片菲林，與及發展新的鏡片，可以彌補地球大氣層的一些所引起變形效果。

麻省理工學院的一名專門研究技術和政策的專家高士打，在電話接受訪問時說：衛星照片能夠讀出車牌的故事，並非是誇大的，因為這是絕對有可能的事。

他指出，曾經看過一些間諜照片，清清楚楚地顯示出停車場的劃分界線及編號。

據一本由報人迦南去年撰為一本有關軍事太空科技的書籍「太空戰爭」內說：美國其中一個KH-11型衛星所拍回的映象，是如此精細的，以致照片上的工作人員，可以從伊朗教長的鬚子，把他們逐個辨認出來。

「美國科學聯合協會」去年九月出版的「一份刊物報導：「還有比KH-11型衛星映象更典型的「地面分析」，甚至可辨別物體的大小。」由此可見科技的日新月異。

若干項已發表過的報道則顯示：KH-11型衛星，是美國部署在太空中的雲雲眾多間諜衛星，最有成就的「空中間諜」。

它們的存在，是於一九七八年開始於世的。當時，一名美國中央情報局特工堪富利斯，因為抵受不住蘇聯特務的誘惑，向蘇聯特務出售KH-11型衛星構造圖，被當局揭發拘捕後，判處入獄。

KH-11型衛星，在美國科技專家口中稱為「千里眼」衛星，是由中央情報局所操縱的，每個重量估計超過十噸，在太空軌道飛行的壽命至少兩年。

「千里眼」衛星的敏銳眼睛有不少特徵，其中包括利用一種先進的鏡片系統，把攝影機的焦距伸長，至比望遠鏡的實際距離還有遠大許多。基本上說：攝影機的焦距愈大，其映像也能愈放得更大的。

「千里眼」衛星是不使用拍照的菲林，因為拍照菲林會出現微粒，而且沒有那般清楚，反而是利用光線射到攝影機的焦面，在一種接電裝置系統上構成了清晰無比的映像。

這種在科技上而言，名叫電脈沖，當電脈沖被轉成電脈沖單位，輸送到澳洲及美國的地面太空接收站，形成了映像是「即時」送達地球。

美國還有其他類型的間諜衛星，包括空軍部門的「巨鳥」及「深入觀察」的太空衛星。

「巨鳥」間諜衛星是飛行時間較短，祇得半年左右，是在較低的太空軌道飛行。

「深入觀察」間諜衛星，可以拍攝得更為精細的照片，其壽命更短！「巨鳥」的攝影方法，則是利用「在衛星上顯影」的菲林，然後轉成電波訊號，由無線電傳送。

高士打指出：由於焦距延長，孔徑擴大及加上接電裝置，使太空攝影機「原則上」已能看地球上有幾公分大小的物體。

在最近之前，大氣層湍流所造成的變形，似乎是無法克服的因素，太空攝影機，「視覺能力」受到一定程度上的限制。但是，由於美國麻省列克星頓市的伊達赫公司，已發明了最新科技的一適應性鏡片，已完全扭轉了變形的局面，使到太空軌道百多米高處所拍攝的照片，纖毫畢現，而地面如部署有飛彈，是不難被揭發的。

## 將於年底

### 獨立的汶萊

由一八八八年起，汶萊淪為英國的保護國。不過，根據條約，汶萊是一個領土獨立和經濟自主的國家。

汶萊位於北婆羅洲，與馬來西亞的沙巴和沙撈越接壤，且被沙撈越分隔成不相連的兩部分，有部份又與印尼的比里曼丹島為鄰。

今年年底獨立的汶萊，總面積五千七百七十平方公里，人口約二十萬，其中馬來人佔百分之五十五點六，華人佔百分之二十八點四，達雅克人佔百分之十五點九。此外尚有歐洲人及印度人。

汶萊是伊斯蘭國家，以馬來語為國語，由蘇丹統治，現任蘇丹為博亞，今年三十六歲，在英國接受教育，其政策一貫親近英國。

汶萊雖然地小人少，但却十分富有，原因是汶萊地底下有大量的石油和天然氣，還有木材和橡膠可供出口，汶萊的財政每年均有盈餘。

汶萊雖然在今年底將宣佈完全獨立，但汶萊的安全和防衛成了很大的問題。蘇丹極希望獨立之後，英國的喀喇兵仍留駐汶萊，協助防衛。

影機的一「視覺能力」受到一定程度上的限制。但是，由於美國麻省列克星頓市的伊達赫公司，已發明了最新科技的一適應性鏡片，已完全扭轉了變形的局面，使到太空軌道百多米高處所拍攝的照片，纖毫畢現，而地面如部署有飛彈，是不難被揭發的。

由於蘇聯不肯擺出和平姿態，不肯削減部署核子飛彈的武器，因此華盛頓方面會在未來幾年內，會部署更精密的間諜衛星，能夠偵知蘇聯的舉動。

## 西歐國家貧窮的一面

西歐一向給人一種富裕繁榮，人民享有高度生活水準的形象，最近却因為對歐洲共同市場十個國家的一項調查結果而發覺減色不少。

這項調查的結果引起相當的震撼，因為這項對歐洲共十國所作的廣泛分析得到一個驚人的結論，目前歐洲計有三千萬人接受救濟，預料未來的展望更不可樂觀。

根據這項官方調查顯示：在歐洲共市約二億二千五萬人當中，有三千萬人以上生活貧困，其中英國人佔三百多萬。

在共市所作的調查中，貧窮的定義是指人們只能靠著不到一個國民平均收入之半數的入息而過活。

這個調查報告是對歐洲人之尊嚴的一個最新打擊。在此之前又有另一項報告顯示目前有一千五百萬名歐洲人目不識丁。英國的成年文盲估計有二百萬人。在意大利，小學沒有畢業的人，佔全國人口百分之二十七，葡萄牙的文盲佔百分之二十三。西德、法國、比利時、愛爾蘭、丹麥的文盲比率也相當高。

共市的這項調查結果顯示，貧窮的問題，以愛爾蘭最為嚴重。據說有百分之二十三的家庭生活在貧窮的標準以下。其次為意大利，比率將近百分之二十五，隨後依次序為法國，幾近百分之十五，比利時百分之六點六，英國百分之六點三。

在這些令人沮喪的調查結果公佈之後，歐洲議會已被要求推動一項共市十國協同的計劃，來對付貧窮問題，並設立一個「反貧窮補償銀行」。但是到目前為止，這項計劃究竟應該怎樣作才

能發揮實效，連倡議者也拿不出辦法來。專家表示，這個問題實在太大，而不可能有簡易的解決辦法。再者，由於整個歐洲的經濟危機正使貧窮人數與日俱增，情況又越來越嚴重。

目前共市十國已必須處理高達一千萬人以上失業的問題，但是失業人數仍在繼續上升，短期內並沒有重大改善的展望。目前歐洲的失業率還不致於餓死，但是如果失業的情形日趨嚴重，坐食山崩，他們可能必須靠救濟來生活，影響政府收支預算。在部份共市國家中，例如英國，目前有百分之十到十四的勞工失業，沒有固定收入，必須靠政府的救濟金生活。

到歐洲旅行的人，是看不到這種「排隊領麵包」的情形，也察覺不出他們對歐洲社會的影響。在一般觀光客的眼中，歐洲各國首都仍然是一片富裕，繁榮，有時還是空前奢靡的景象。譬如，在倫敦的鬧市，還可以看到比以往更多的勞斯萊斯豪華汽車，其車價約為七萬

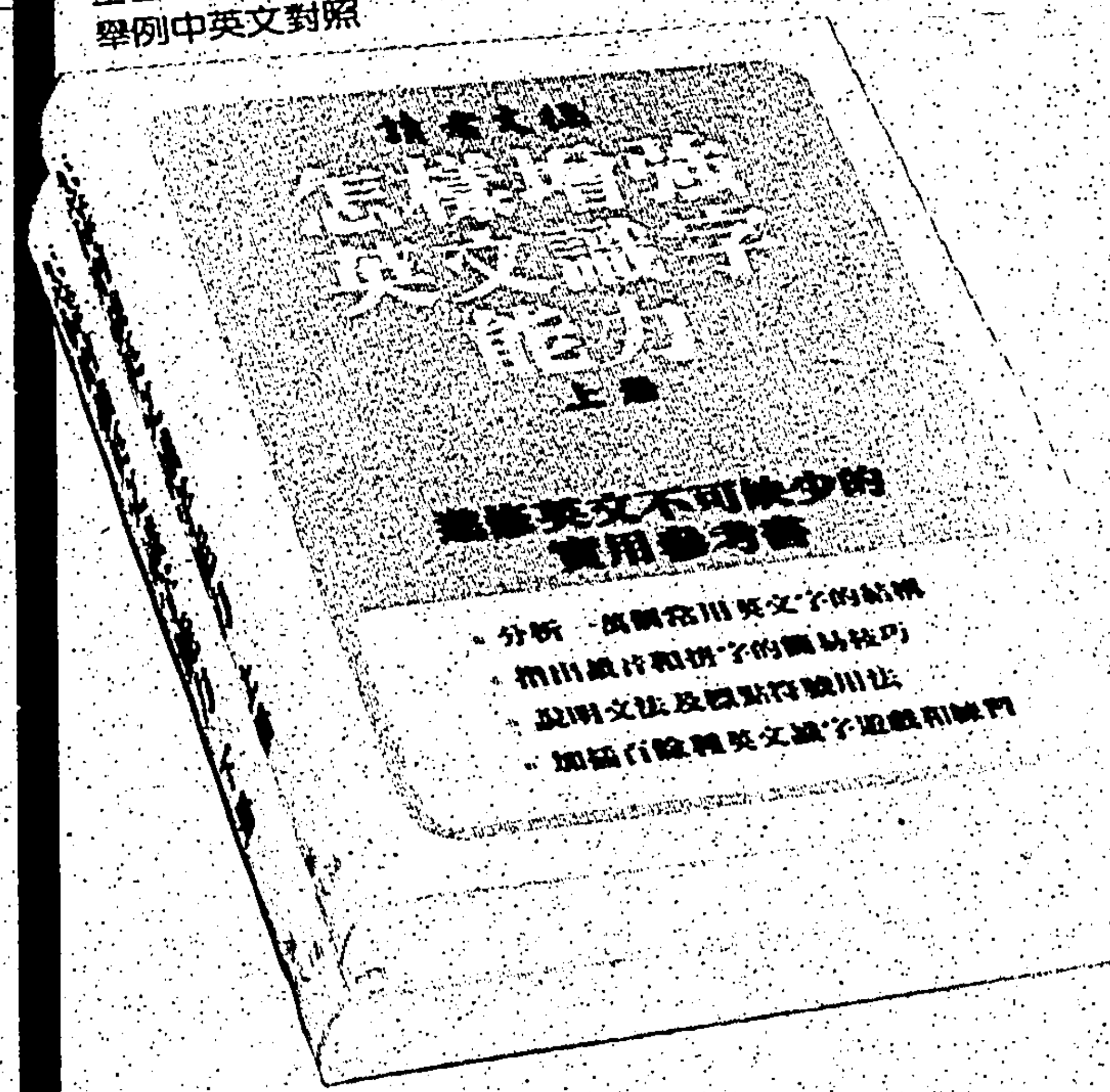
五千元。

想當初，在經過長期的籌備和爭論而終於成立歐洲共同市場時，專家們曾自豪地宣傳歐洲共同市場是集合同心協力，富有物質資源及科學技術的一些進步國家之組合，其實力之強大，將足以超越超級強國龐大的自然資源和影響力一較高低。

但時至今日，由各方面的發展看來，原定的這些期望顯然已經落空，更不用提當初那些更為雄心勃勃的期望——此即成為不能與蘇聯及美國抗衡的「第三勢力」。

這種雄心壯志早已悄悄的掩埋了——甚至早在一向致力提倡建立歐洲為第三勢力的主要人物，法國前總統戴高樂去世之前這個目標便已變得可望不可及。日甚一日，一直在削蝕歐洲國家本質的經濟危機，顯然又使情勢變得更加糟糕。最近這項顯示歐洲有三千萬人靠領救濟金過活的調查結果，更說明了問題的嚴重程度。

## 你可以 在幾個月內 精通一萬個 英文字



方法科學化，無須逐字強記！

你並不需要強記這一萬個字。這本書把常用的英文字有系統地整理分析，按着字的結構、串法、讀法、用法及標點和文法等六方面，歸納成一些可以靈活運用的要點和原則。你只要記着這些要點和原則，就可以很輕易地通曉一萬個常用字。

全套兩冊僅售\$149.00

介紹期內，特別贈送：

「難唸的英文字」卡式帶  
香港中文大學校外進修部編製，助你正確唸出四百多個難唸的英文字。

請即向下列各處洽購：  
中華書局、實用書局、旺角商務印書館、觀塘書店、恒達圖書公司、浩文書店、辰衡圖書公司、九龍夏利士書店、屈臣氏購物中心、光華文化書業公司、南華早報家庭書店、香港圖書中心、三聯書店、商務印書館、香港世界書局、天地書店、華豐書局、波文書局、藝美書局、世界出版社、天聲書局、北角萬里書局、太古城市書店、萬寧藥房、星島各門市部、香港電視服務站。





甘肅地道名產·婦科補身妙品

當歸



當歸補血養顏，被視為婦科聖藥，  
佐以肉類同燉，常食可獲天然補益。  
當歸以中國甘肅省所產為上品，  
而且產量最豐。

國貨公司、藥行有售

甘肅省土產畜產進出口公司經營出口

香港電台第五台「婦女天地」  
政府新聞處合辦

### 平安是福有獎問答遊戲 第十二期參加表格

請選出正確答案，在□內加☑。

燙傷

◎怎樣纔可避免燙傷幼童？

- ☐ 電水煲使用短電線，並置於兒童未能觸及的地方。  
☐ 鍋和水煲的保嘴與把柄向外放置。

◎替嬰兒或幼童沐浴，應怎樣注水纔安全？

- ☐ 先放入冷水，然後注入熱水。  
☐ 先放入熱水，然後注入冷水。

◎鍋蓋或保蓋應向哪一方揭起？

- ☐ 向接近身體的一方揭起。  
☐ 向遠離身體的一方揭起。

姓名：\_\_\_\_\_ 地址：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_ 身份證號碼：\_\_\_\_\_

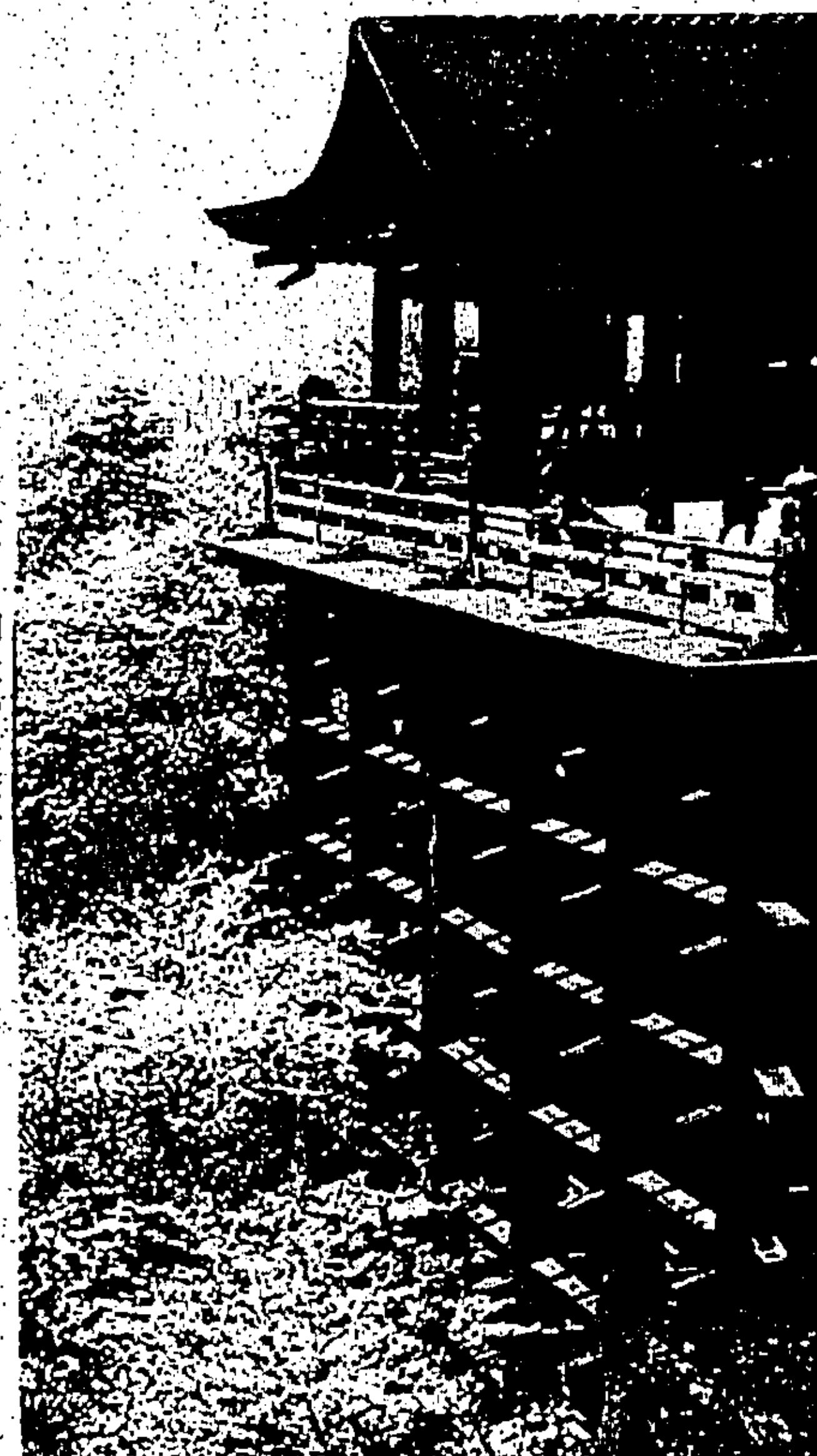
填妥後請將表格剪下，寄往九龍中央郵箱70200號香港電台第五台「婦女天地」節目收。

是期間答遊戲在一九八三年四月十五日（星期五）下午二時廿五分香港電台第五台「婦女天地」播出，歡迎參加，截止日期為四月廿二日。

中獎機會頗多，計有：  
優異獎一名，可得飛利浦香港有限公司送出名貴家庭電器。

安慰獎五十名，可得麥當勞漢堡飽餐飽送贈券。  
所有得獎人均獲專函通知。

## 遊之遊旅 日本神廟 (上)



遊日本，別忘記去遊各地的神廟，它保留了我國唐代的建築特點，也有日本風格。

先談京都，京都都是日本的古都。名寺很多，平安神宮，清水寺……等是清水寺位於京都之東，倚山而建，斜坡上但見木柱縱橫，無可否認是日本古代名建築之一，據說并沒有一根鐵釘，菩薩儘可以不拜，這個偉大的結構，

却非留連不可。這座佔地很大的寺門，全用木頭架成，大地震亦未曾損壞，牢固之處，可見一斑。

不是開玩笑，正殿前簷，上懸鋼鈴一雙，一條比臂膀還要粗的繩索直垂到地面來，求神許願，不妨拿著繩索來搖，且看能否把鋼鈴搖响。是神跡嗎？別想！初時我還以為自己與佛無緣，後來細想一下，假如用點勁兒，讓力度從繩

索傳遞上去，鋼鈴自然會撞擊作响。是以後來每遊清水寺，我都有求必應，得心應手了。

應在何處，很快，很快，走到坡下通路，兩旁零食最多，十九是賣豆沙餅，只要把手伸過去，自然會給你試食。再過一點，又去試點清茶。這頓午飯，大可節省一半。

循路而返，不遠處有三十三間堂，這裏是供奉佛像之所，高與人齊，分三排重疊站着，不見香火，但似排隊聽候檢閱，亦奇趣之一。

奈良東大寺是日本關西名刹，相信不少人都為寺前羣鹿而到這裏來，其實奈良佛寺多至不可勝數，不過那羣鹿是惹人喜愛，能通人性，化百丹向老太婆買包庇餅，它便會自動的走到你跟前爭吃了。我很奇怪，為什麼它不向滿簾煎餅的老婦人打主意，而餅在遊客手裏便馬上聚集過來，吃完了便右顧而去，要是見你有餅在手而不給予的話，它會死纏不放，甚至追上車來，或者咬你的衣服，所以說牠通人性是有道理。

東大寺佛像是木塑的，其大也無比，某次朋友指着牆邊一具大木頭要我猜，見木頭有兩個洞，和我們請客的大圓桌差不多，好教我一時摸不着頭腦處却原來是菩薩兩個大鼻孔，佛像之大，可想而知。

九州熊本有間水前寺，亦已歷有年所，附近已闢作公園，為遊人必到之處，上阿蘇火山也每在這裏歇腳，這裏便當頗負盛名。但，還有一件兒童不宜的女性淫具也是名物之一，全用乾草製成，盒裝。寺前攤檔和禮品店可見。精巧可見，足證明証日本古代民風為何了。

日光湖畔也有間觀音廟，叫木立觀音，這是木塑而又站着，廟宇巍然，臨湖風景優美，猶其是下大雪的時候。在我們看來似是千手觀音，不很大，十呎高左右，殿裏自有人解說，也是一具歷史文物，未見香火，作古董欣賞而已，內有子嗣觀音，不用說，即是送子觀音啊。

三條神到底是誰，不得而知，但見



水前寺公園

日本民間普遍供奉，湖畔有一所，頗具規模，每天都有膜拜儀式，看似聚會，未聞誦經聲，男女穿上日式道袍，紅白相襯，沒有禿頂，不是僧，亦非尼，這類人物在平安神宮也見過，而以日光較多，廟旁有所博物館，只零星古董已。

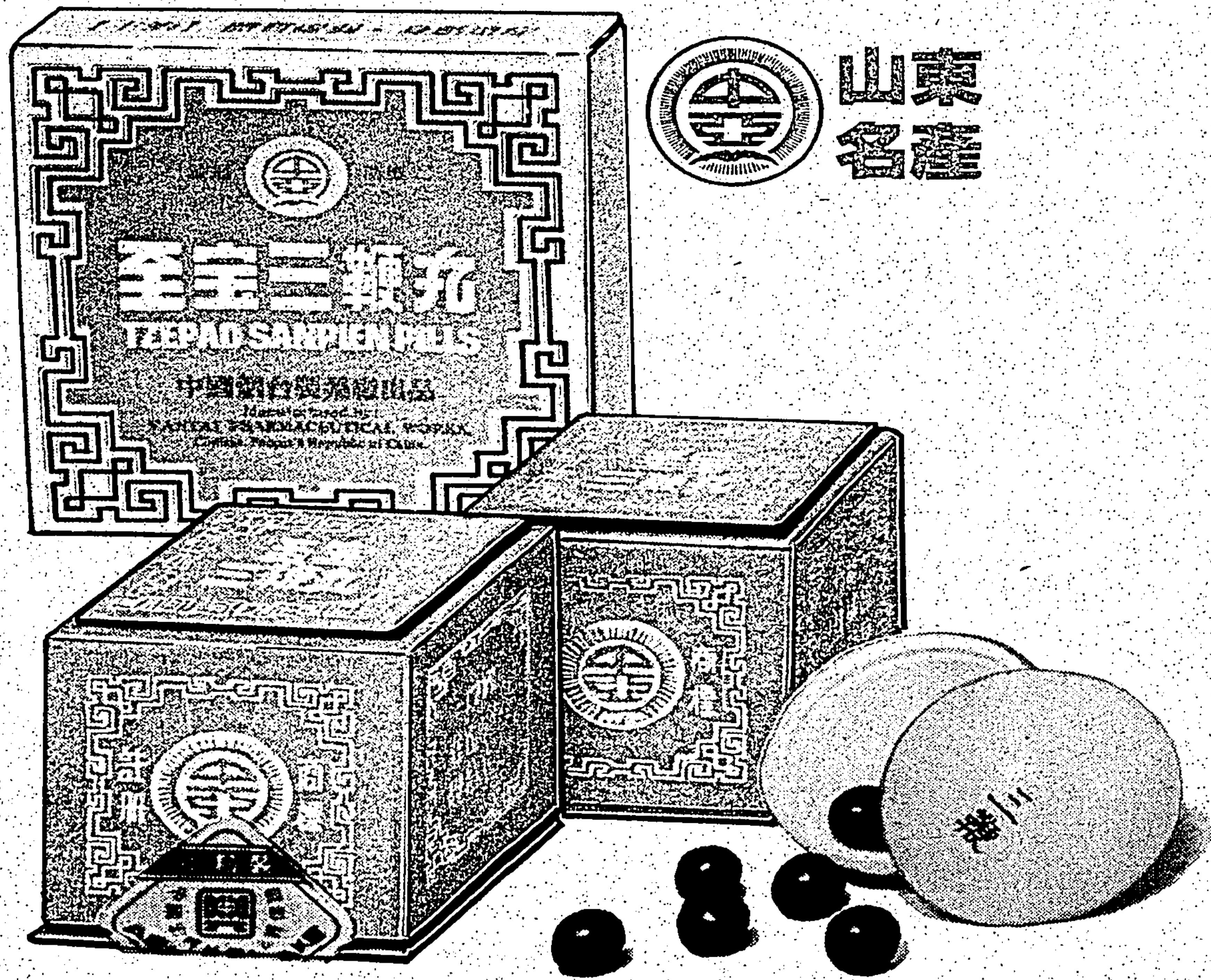
山下亦有間二條神廟，冷清得多，就在東照宮旁邊，地點吃虧，易被遊人忽略，通道上石燈籠並列，可以一看。東照宮並非神廟，而入口處有間輪王寺，不妨順道一遊，膜拜者絡繹，氣派不俗，拍照留念可也。

輕井澤是避暑勝地，冬天何嘗不可以滑雪，從東京出發，兩小時列車便到，轉遊覽車，直趨鬼岬出，就是有名的淺間活火山，天天冒煙不停。從小徑登山，有間山神廟迄立山脚，假日遊人如鯽。附近沒有民房，看來更覺別緻，要拍照片還是回到鬼岬出車站比較好，那裏有個展覽台，可一覽幾座火山全景，有食堂和禮品店。交通方便，竟日遊，最為理想。



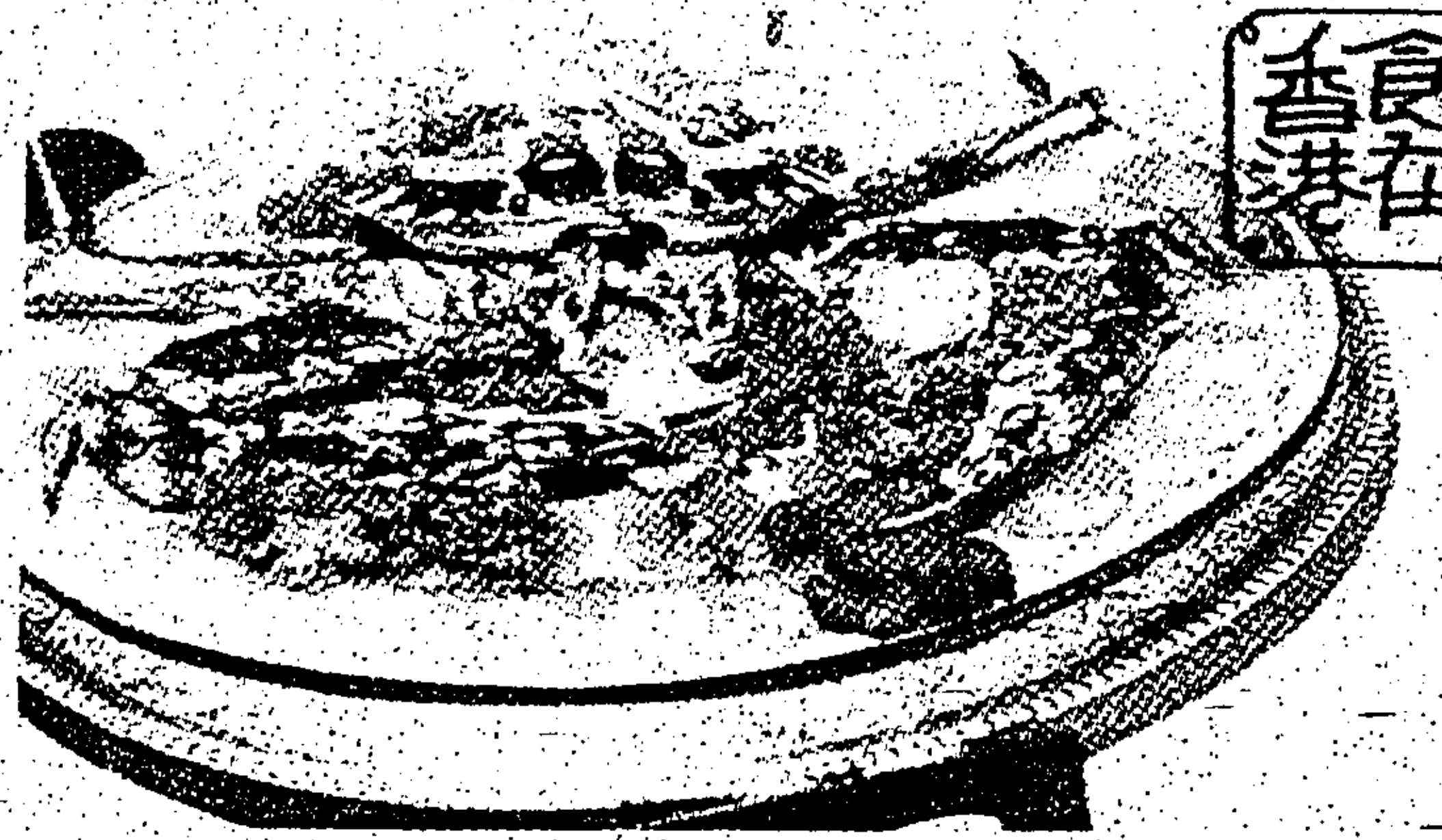
# 山東名產 至寶三鞭丸

山東名產正宗補丸中亞牌“至寶三鞭丸”，大小丸兼備，小丸除原有筒庄外，新推出腊壳小丸庄，每盒六丸，每丸八小粒，服用方便；大丸小丸，療效相同。



經銷處：中國宏興藥品有限公司  
地址：長沙灣 長裕街5號 中國宏興大廈 電話：3-7433410-5

食在  
香港



## 大蟹食細蟹

章心

飯桌上菜式花樣多，菜式質相美，毫無疑問能令家人胃口開，吃得快樂，是家庭歡樂的泉源哩！聰明的主婦不要忽略這個重要問題。

如何更換此色香味均備的新菜式出來呢！主婦們會感到傷腦筋罷？本欄特選情商港九食府的大師傅介紹佳餚的製作法。

今期的菜式「大蟹食細蟹」是去年「美心機構」中菜佳餚創作比賽的優秀精品。無論菜名、食味、賣相，均屬優等，一菜兩味道，妙極！

「美心」中菜部粵菜副總廚黎泰師傅詳細介紹其製法如下：

用料：大紅花蟹一隻約二斤重。細蟹肉蟹一斤半。葱三條，薑三數片。

製法：葱切段，每片薑片切開三、四條。

大紅花蟹及肉蟹洗淨。

大紅蟹先用尖物自口插入刺死，避

免受熱時爪掛亂抓而脫落。原隻隔水蒸約十五分鐘便熟。冷凍後揭起蟹蓋，除去蟹身上雜物後，斬開兩邊，每邊斬三或四件，蟹爪連着蟹身，兩隻大蟹掛拍裂硬壳，勿太重拍使壳脫落不美觀。

肉蟹照一般習慣斬件，用作「炒蟹葱蟹」。炒熟後堆放大碟中央。兩旁排放大花蟹之蟹身，蟹爪伸向碟邊。兩隻大花蟹蟹身分放前兩端，蟹蓋蓋放一炒蟹蟹身一之上即成。

驟眼看，伸爪蟹掛的大紅花蟹蟹身碟中，紅艷艷的很有氣勢。若再講究美觀，不妨以薄片的青瓜片、番茄片圍邊，再點綴一朵紅蘿蔔花和幾朵西芹葉，變得更加多姿了。

吃白蛤大紅花蟹各人口味不同，有人喜蘸浙醋吃，不妨準備浙醋一碟。

## 容美足手



手的美最重要條件還是清潔，尤其是肘部更應注意，許多人的肘部皮膚很硬，而且呈黑色，在穿着短袖服裝時，實在難看，加上肘部易起皺紋。要保持肘部清潔，最好是在沐浴的時候，用小刷子，蘸香皂來小心刷洗，如用海綿擦亦可。如太黑時可切一塊鮮檸檬來擦，利用檸檬汁來漂白。同時，每當你洗手的時候，必須連肘部清洗，保持清潔。

每洗手之後，擦點潤手液，以使手部皮膚柔軟，應養成習慣，長期實行，效果才大。在擦潤液時並可同時進行按摩，手指部份，指與指間須作按摩，手背與手頸及肘部亦一樣，主要目的在刺激血液循環，促進皮膚的吸收力。使皮膚柔美。

遊覽馬來西亞，你不會認為放風箏只是兒童的玩意，因為馬來西亞東海岸的居民喜放風箏。而這些風箏不大適合兒童放，因為它是十分巨大，需要很大的力才能放玩。

好的天氣會使風箏放得好，尤其是在馬來西亞的鄉村地方。這裏的居民，大部份是農人，他們以種植為生，當收割季節過後，他們便有很多時間放在娛樂活動上。

鄉村的文藝和手工藝例如峇地印刷、銀器、黃銅器、皮影戲、草織手工藝和放風箏均為普遍的娛樂。吉蘭丹以風

如指甲藏有污垢，可於每天早上洗手時用指甲刷去指甲裏的污垢。手部的化粧，如果你使用指甲油的話，指甲油局部脫落時，便有不潔之感，而且也不美觀，故當指甲油開始脫落時，就有全部除去之必要。

除指甲油的方法是取幾塊小而薄的棉花，浸除去液，蓋在指甲上，然後逐個擦去，用清水清洗手，然後用指甲銼來銼指甲，銼時不要來回銼，只可銼單程，自指尖端到中部，最後塗指甲油。

熱天多穿裙，故亦要注意膝部及膝蓋後部的清潔，方法與肘部相同。腳部每天必需洗淨，在洗腳的時候，仍用指細地刷洗乾淨，如足踵部份生有厚皮，可用石來輕磨。洗完之後，以乾毛巾索乾水份，再在足趾足掌等處擦爽身粉，爽快乾燥。

美足運動亦極重要，一是強健肌肉運動，不時把雙足抬起或擱在桌上，用腳尖劃圓圈，另一方法是踏瓶運動，可取一空啤酒瓶，橫放地上，然後以雙腳踏著，前後滾動。此類運動，可以鬆弛足部的緊張，使小腿不會過肥。

至於足部按摩也是必要的，最好在沐浴後進行。

## 馬來西亞的風箏

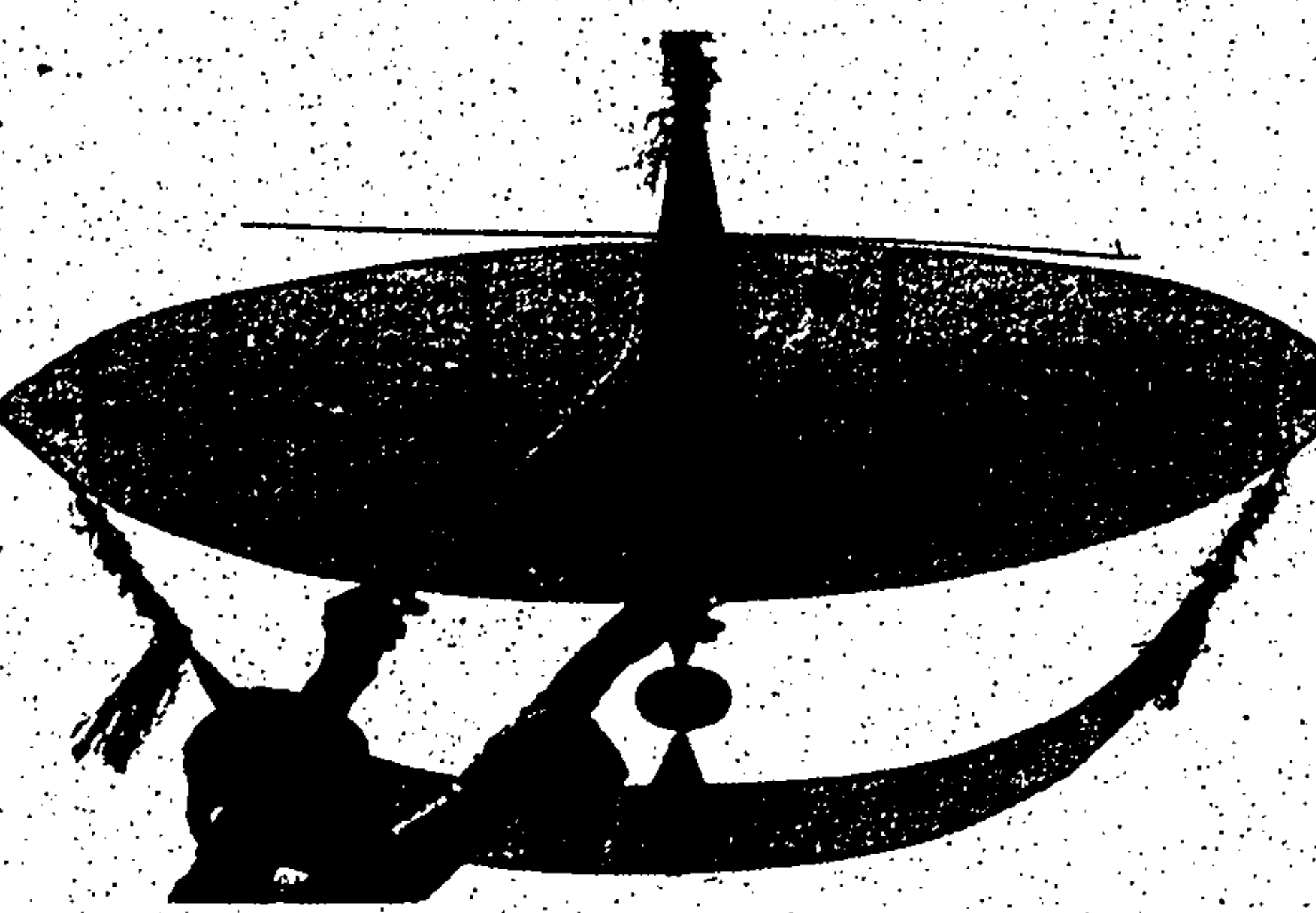
風箏為樂，月亮風箏是最普遍的，而馬來西亞航空公司也以月亮風箏為標誌。

馬來西亞的風箏放得很高，而且十分穩定，有些可以飛越一千公尺。在風箏比賽中，誰的風箏放得最高就為勝利者。有些風箏長達一點八公尺，其翼則長約二點四公尺。

吉蘭丹的風箏是由樹林的竹所製造。風箏製造人和他的助手到樹林裡選擇最好的竹來製造風箏。當找到好竹後，便將它切開放在陽光下曬乾。製造風箏需要特別技巧，其中以平衡風箏最為重要。而製造美麗的風箏需時一或二日。有些風箏會裝有小型音樂盒，飛行時發出聲音，十分動聽。

月亮風箏為最出名的風箏，別有的有貓兒和青蛙風箏。很多遊客喜買風箏作為裝飾品，而他們也可到東海岸欣賞風箏比賽。

遊客可到吉隆坡的手工藝店欣賞美麗的風箏。假使你想欣賞風箏表演，你可以經旅行社為你安排一切。





# 棕櫚迎風搖曳,沙灘恬靜出塵, 斜陽倒照金輝...倘你認為這些不過 是夢裏畫圖,那麼,你大可美夢成真!

你曾幻想自己置身於無垠的長灘,了無雜念,任海風輕撫,任陽光輕吻,任椰林和風輕拂,任浪花輕拍,任浪花輕拍,任浪花輕拍...

馬來西亞美景如雲,令你美夢成真!一望無際的潔白沙灘,



環抱馬來半島東西兩岸,延展七百餘公里,勾勒出太平洋的熱帶風光

在西岸離吉隆坡不遠的波德申,你可以鬆弛身心,優悠落日,亦可在寧靜的馬六甲海面上,碧波遨遊、滑水、或以風帆為樂

東岸自北至南,沙灘連綿



沿岸沙灘則建有國際一級渡假勝地,在蘭道雅邦,每年五月至九月均可看見大海龜聯羣到沙灘上產卵,馬來西亞最新的渡假勝地丹戎耶拉海濱酒店,更環繞馬蹄鐵形的礁湖建成,風光如畫;還有地中海俱樂部,是亞洲獨創一格的渡假樂園

若想遠離塵俗,沙巴及砂朥越都是怡人的世外桃源:有鋪上金黃幼潔軟沙的海灘,更有遐邇聞名、令人神往的日落美景

想親歷箇中情趣,請填妥下列

表格寄回,我們樂於奉上有關海濱渡假的詳細資料,令你的美夢成真



## 馬來西亞海濱渡假,美夢成真!

姓名: \_\_\_\_\_ 地址: \_\_\_\_\_  
請將表格郵寄: 馬來西亞旅遊發展局  
香港中區士打道47-50號馬來西亞人反地下  
電話: 5-285810 電傳掛號: 74207 MWAKI HX  
專用電報: MATOURCOR

HK/WKYP/1983/11E

星期掌篇

## 游龍戲鳳

·胡姬·

「你做甚麼?」莫華一拍佐治肩膊說:「好小子,成功了我不會忘記你!」

「但她現在的目的是我!」佐治說。「哦,她歡喜小伙子!」莫華哈哈笑說。「我給她弄到頭痛死了!」佐治說:「她老是走進我房中來,談這說那,有天晚上甚至說怕黑,要我陪她——」

莫華笑得差點連飯也噴了出來。「你怎麼付?」

「我要深夜才回去,快快上床熄燈睡覺,可是開了房門空氣很差,開了窗對面的冷氣機的熱氣都進房來了。」「他歡喜你,我有什麼辦法。」

「我想到一個辦法,可以試試!」「什麼辦法?好小子!」

「試過幾晚,她來輕扣我的房門,想開門進來。」佐治說。「她胆子不小!」莫華笑說。

「我的計劃是令她整晚都見到我在房中。你預先在防火梯的後門等我,我偷偷開了門讓你進屋。你來我的床上睡下,我將燈膽除去,房門開了。」佐治說。「不要全開,只可虛掩。」莫華更正說。「然後,我伴作起床,讓她心中有數,我在房中睡了。門是虛掩的——」佐治說。「你以為她會入房?」莫華說。「十九入房,只要說的是事實。」佐治說。

「我怎會騙你!」

「我知道你不會騙!」莫華說:「如果她上床後發覺我不是你——」

「那就糟糕了!」

「不過這可能性不大!她知道你也不會吵吵起來的,因為是她走進你的房中。」莫華作出種種估計。

「你的目的是什麼?」他問。

「我只想繼續住下去,享受二百元的房租!」

「我成功了一定支持你!」

「你答應了?」

「你說我這老頭子,是否仍是風度翩翩?」

「勝過大衛尼雲多了!」

「我才四十許!」

「依計行事!」

兩人握手。

這天佐治回到家便嚷着天氣熱悶。花小姐柔聲地說:「你來我聽中,我開冷氣給你涼快!」

「謝謝了!涼過冷氣,今晚怎睡?房子像個焗爐。」

「我說過,給你在房裝部冷氣機!」花小姐,電費這麼貴,要命了,我只是個小文員,要養媽媽,要繳學費!」

「我說過,你不够錢用告訴我!」

佐治仍在他的小房間裏,花小姐走回自己的房間去,脫了睡衣,只穿一件薄背心,肉感極了。她走到佐治房門口,手端着一杯雪糕薄荷梳打說:「你吃了這個要涼快多了。」

「花小姐,留着你自已吃!」

「我有,冰箱有幾盒雪糕,你吃啊!」

佐治目光在她胸脯一瞟,令她覺到他在欣賞她。

接過雪糕梳打。花小姐並不走開,看着佐治在受用,直到他喝完了,才端去杯子,再走來時,笑說:「佐治,我給你在床上噴些香水,那會令你睡得又甜又香,發個羅漫蒂克的夢!」

「花小姐,別浪費了你的名貴香水!」

「用在你床上,我高興!」

「味道確很清香呢!」

「你歡喜,我就放到你枱上了。」

「今晚我再不能門門睡了!」

「你怕偷書賊麼?」

「但我是臭男子!」

「噴過香水,你很香了。」

調侃了幾句,花小姐走回房去,她要定定神,等會如何鼓起勇氣,來達到想念已久的目的——

趁這時刻,佐治將電燈泡除下。去廚房開了後門。

「輕聲些!」他招呼莫華說。

莫華蹣足走,跟佐治進了房。

佐治馬上關起房門,讓莫華脫個精光,佐治拿香水在他身上猛噴,推他上床臉孔朝裏,還給他一張被單蓋着。房門虛掩。花小姐來了。

「佐治這麼早睡了?」

「燈膽燒了,睡啦!」

「佐治,我睡不着!」

佐治不作聲了。花小姐推開房門,佐治就躲在門後。

花小姐走到床口,佐治趕忙閃身走出房外。

黑暗中,花小姐並未發覺床上這人不是佐治。她說:「佐治,我愛你!以後你不用繳租了,我有一筆相當財產,今後與你分享,佐治,你——呀,你,你是一——」花小姐給嚇了一跳。

「我也叫佐治,我實在很愛你——」

「呀你!」

「不要吵,吵起來大家都沒有好處。」

花小姐奔回房去,氣得大叫:「佐治,你來!你——」

當佐治與莫華都在廳上,她又見莫華果然風度瀟灑,氣也不了許多。不過,她還是說:「走走走,你們都走!」

莫華走了。第二天佐治說了許多莫華的好話,尤其是他沒有妻子,花小姐才噗嗤笑起來。

(完)



# 最合你耳



新力牌盒帶，創新設計，獨有SR MECHANISM，音色完美，錄音播送、效果特佳，最合你耳。新力牌盒帶，種類最齊，並有30、46、60、90、120分鐘等可供選擇。

**新力牌**  
**SONY**  
THE ONE AND ONLY.

總代理：福原電業有限公司  
總經銷：中原電器行有限公司  
香港店：中環德輔道中105號 電話：5-445188  
旺角店：旺角彌敦道574號 電話：3-300311  
查詢：5-450492  
維修：5-632231 3-642276 廣州：33089

## 協助殘疾人士

### 職業評估服務

昌奕林



身體健全的人需要工作來維持生計，同時透過工作亦可以找到生活的目標和人生的意義；然而弱能和弱智人士也不例外，只要協助他們發揮潛能，克服身體上的缺陷，加上適當的訓練，使他們有發展機會，亦可以為社會作出貢獻。

本港每年選出的傑出傷殘人士，都是經過艱苦奮鬥而邁向成功之途，而在另一方面來說，除靠本身的努力有成就外，亦有賴社會人士從旁不斷鼓勵，加上專業人士的協助下重過正常人的新生活。在弱能及弱智者重返社會工作之前，最重要是有機會讓他們認識清楚本身的興趣、潛能及對工作的展望。

而在官塘的世界復康基金會訓練中心，就是協助他們認識自己透過評估、訓練、發揮潛能而使他門步向新生之途。工業教育及訓練署自去年四月成立後，即由該署接管官塘復康基金會訓練中心的行政事務，並於去年十一月在該中心首次推行一項專為弱能及弱智人士而設的「多行業職業評估服務」，為他們評定本身的工作能力、潛質及展望，從而協助他們訂立目標，就其本身能力選擇適合的工作或接受各項訓練。

據工業教育及訓練署首席督學李庇芳表示：「多行業職業評估服務」一是按照本港康復白皮書內所定立的政府政策和參照一位國際勞工組織顧問的意見而制訂，接受評估的弱能人士會按照該中心編制的程序，在六個評估工場內參與不同類型及不同難度的工作，並配合一班專業人士在其他方面評估結果，從而評定出他們適合甚麼工作和應接受何種特別訓練。

李氏謂：這六個評估工場的工作程序不一，難度各異，一般都是由淺入深，如剪刀的運用、刨木、駁接電線以至實際成品製造工序等。這些評估程序及設施有部份是由外國設計，有些即是由該訓練中心的工作人員因應本港的工商環境而特別設計。一般而言，整個評估過程，需時約八星期，但要視乎個人的進度而定。其間最重要的是使弱能人士知道自己具備工作能力，協助他們接受現實，適應及克服殘缺的弱點，重返社會工作，過着有意義的生活。

李氏又說：弱能人士只要年滿十五歲及可以在該中心完成整個評估程序，

無論是為工作、訓練或其他特別目的，都可以申請在這間訓練中心接受評估，不過，當局計劃初期接受評估的弱能人士是須透過機構轉介，日後才會推廣至接受私人申請。

至於為傷殘人士進行評估工作的專業人員包括有康復主任、工業心理學家、職業輔導主任、展能就業主任、物理治療師及工作評估員等。他們會分別從不同角度觀察接受評估的弱能及弱智人士在評核過程中的工作態度、表現、對該工作的興趣及潛能，以及其體能是否能夠適應該項工作。並在每一個過程中作出評估報告，建議該名被評估者日後應選擇何種工作或接受那一類的訓練，使他們有機會發展所長。

在提供「多行業職業評估服務」以前，世界復康基金會訓練中心已為傷殘及智力遲鈍的人士提供職業訓練，使他們能學習謀生技能。該訓練中心於六八年成立，由世界復康基金會資助興建，而所有經常開支則由香港政府負責，學費全免。

又據該訓練中心署理院長劉燦榮稱：我們要製造一個工業的環境俾學員們於學習過程中得到應用工業用具及機器的機會，如同置身於實際工作崗位上。將來到社會工作時，就較容易熟悉工作環境，懂得如何應用所學到的技能。

這所訓練中心像其他工業學院一樣，全日制的學生一星期上課五天，共卅小時，其中有廿四小時是在工場中接受實際技術訓練，而有五至六小時是用在工業知識及基本理論的講授。該中心又設有夜間課程，以便那些需要在日間工作或求醫的弱能人士上課。

該訓練中心內有十二個設備完善的工場，提供的訓練課程種類繁多，包括的行業有：製衣、打字及商業儀器實務、電器裝置、電子修理、金屬薄片製造、工業工藝、包裝及裝配、鉗工及機械、印刷、機械及木工等。

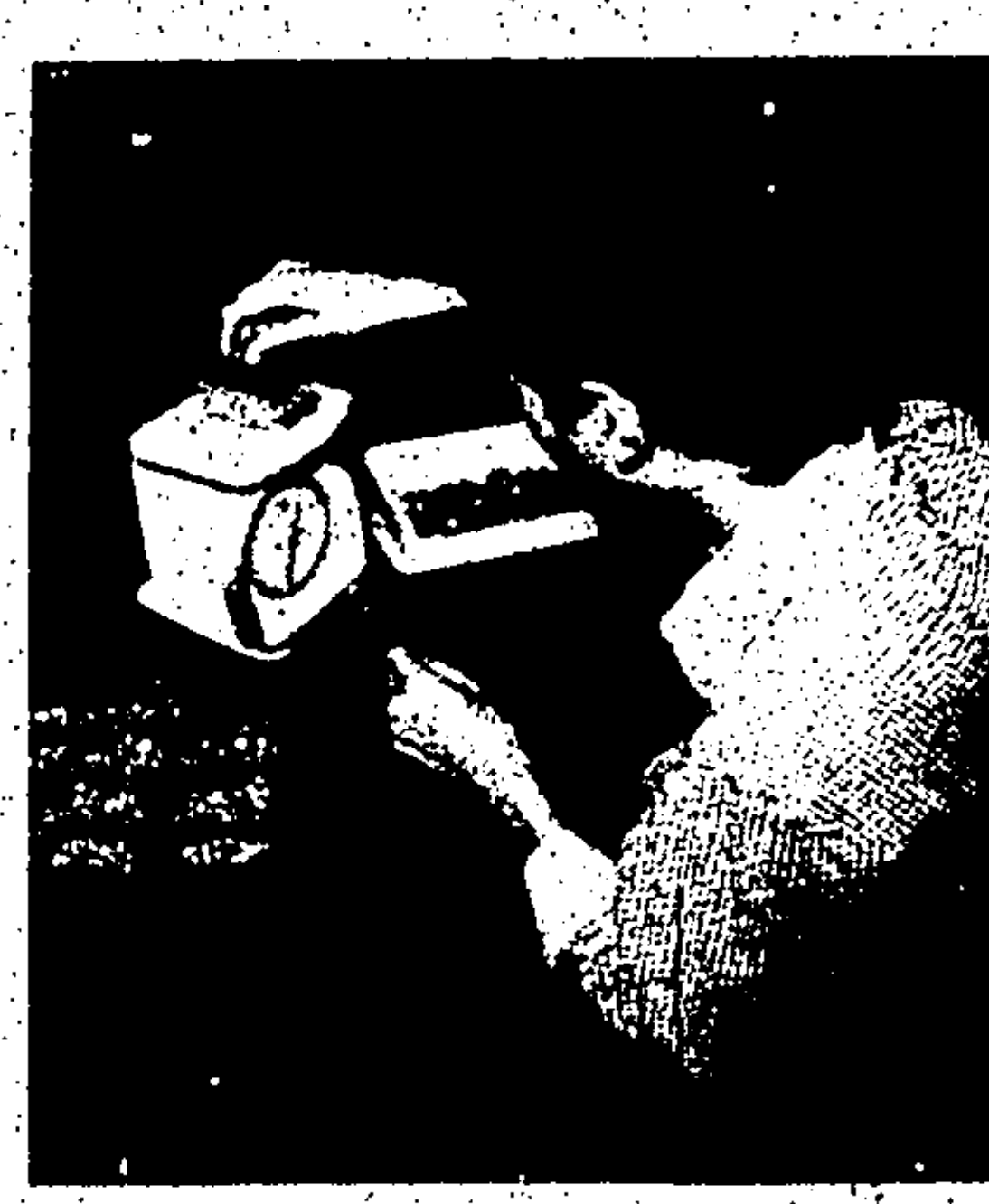
劉氏又強調：訓練中心的目的使弱能人士學習謀生技能，所以特別着重工業訓練，但亦不會忽略康樂活動方面



不時舉辦課外活動，例如工廠探訪、男女童軍活動、球類及泳訓班等，並時常參與其他機構主辦之活動，如運動會、職業技能比賽等。盡量鼓勵使學員的身心有均衡的發展。為傷殘人士設計的各種課程，事前是經過深思熟慮和審慎安排，根據本地工商業人力需求調查報告、就業數字、薪酬統計等，分析出那種行業的人材需求殷切，可以維持生活。這樣，不但可以使弱能人士得到謀生技能，同時也能適應社會需要。

該中心最高收容額為二百八十八人，現時共有二百一十名學生。在修畢課程後，即由社會福利署或勞工署介紹工作。該中心並有職業輔導人員，向學生提供各項輔導，例如找尋工作之方法，求職信之寫法，面試時應有之禮貌，工作的態度等。此外該中心還有醫療設備及巴士接送行動不便的學員。

透過世界復康基金會訓練中心所提供的職業評估服務及訓練工作，本港的傷殘人士在社會上找尋工作和接受訓練時，更容易認清楚自己的目標。





MATCHBOX

炮彈飛車!

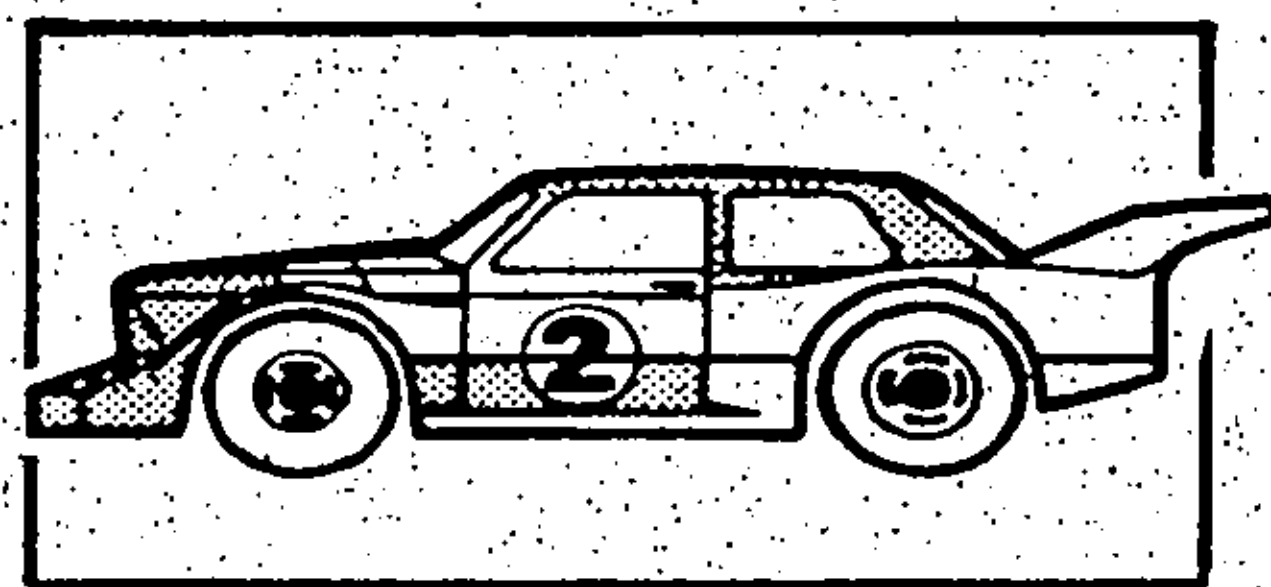
GLO RACERS™



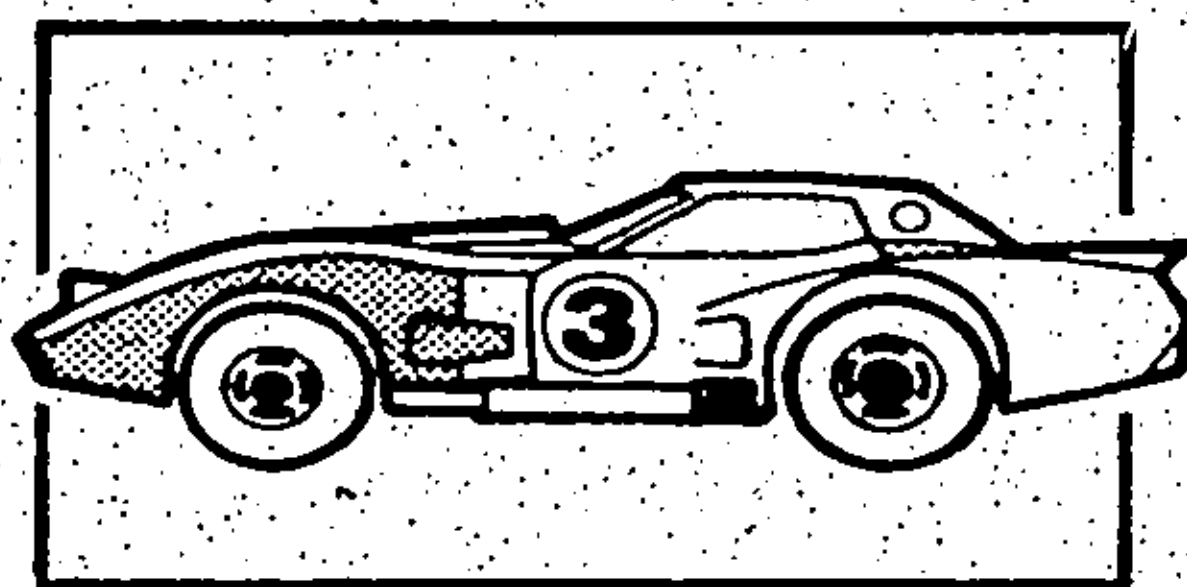
連發射器原價 \$15.00  
特價每套 \$8.50

不需用电蕊  
夜晚會發光

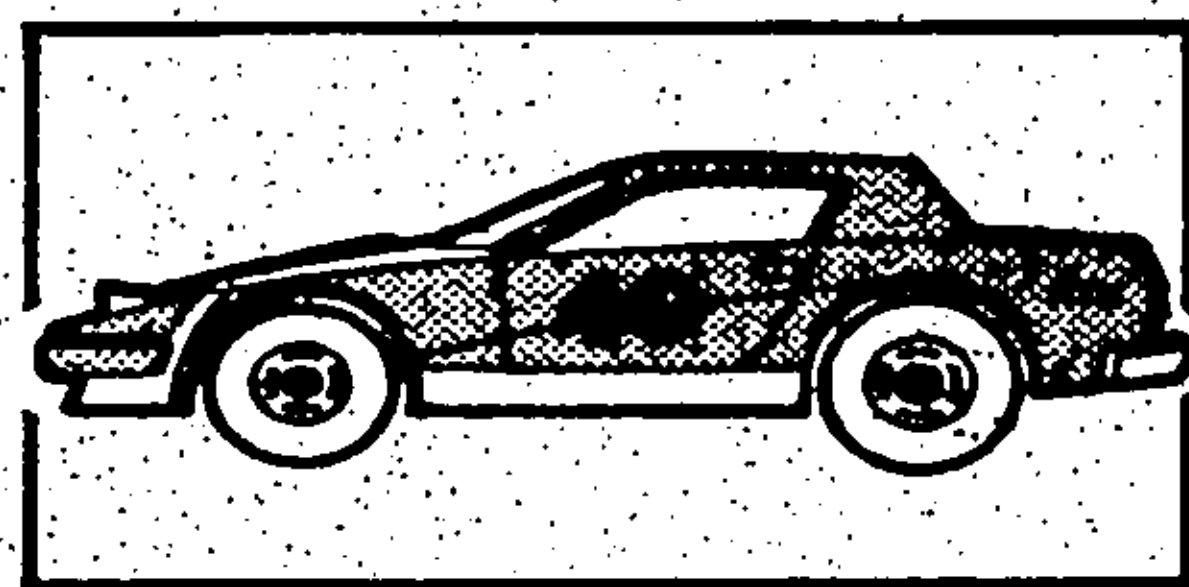
三種  
車款  
任擇



(A) BMW 寶馬



(B) CORVETTE 哥屈



(C) T.R7 凱旋

威勁公司  
香港般含道聖士提反里1-2號金鳳閣上層3號店  
電話：5-408100  
洪興書報社  
沙田禾富商場64號三樓 電話：0-628860  
聯發玩具  
九龍海濱街99號 電話：0-423582  
世寶模型玩具中心  
九龍順利邨利康樓平台層G1號  
電話：3-440195  
祺興模型玩具中心  
九龍官塘瑞和街56號 電話：3-416276  
奇妙玩具世界  
九龍愛民邨愛民商場地下12號B  
電話：3-7112126  
漢盛玩具  
灣仔大道東136號A 電話：5-280701  
安迪屋  
九龍青山道15號富臨門商場地下三號舖  
電話：3-864838

惠昌公司  
九龍旺角勝利道自由道13號A地下 電話：3-7141050  
新新玩具  
深水埗北河街北河商場21號地下 電話：3-704836  
萬事達玩具  
九龍城南角道7號 電話：3-824823  
基德書局  
九龍大同新村大全新街73號A1號地下 3-960342  
海達公司  
九龍深水埗界限街6號地下 電話：3-962281  
威馬體育用品玩具公司  
香港北角英皇道512-612號建威商場1號地下  
電話：5-646630  
明興文具  
香港柴灣興華邨第2期樂興樓15號地下  
電話：5-584922

剪下以下表格及填上所用的數字連同劃  
線支票寄下列地址或親臨本公司選購。

香港中環文咸東街12號  
威威商業大廈 威威貿易有限公司  
電話：5-442579  
請盡速送上炮彈飛車 套  
(每套特價HK\$8.50另加郵費HK\$2.00  
合共HK\$10.50  
姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_  
電話：\_\_\_\_\_

# 洋東震劍醉惠承于 球全動轟「寺林少」



「少林寺」距離首映一年有多的今天，在香港重映了。  
這部被稱為中國功夫大片的「少林寺」，在一年多時光，風行五大洲。香港首映收入一千六百多萬，創在港上映武俠片最高紀錄；在日本首映收入超過一億美元；在美國大陸首映超過五億人次觀眾；在美國一映再映，每次映期都在一個月以上，而且滿座；在加拿大、英國、美國、星洲、馬來西亞、荷蘭、西班牙、比利時、瑞士、印度、泰國、南斯拉夫、葡萄牙、澳洲、巴基斯坦、西印度羣島、非洲、南韓、中南美洲，都曾放映，並極受歡迎。  
「少林寺」的版本有中、英、法、德、西班牙語版，日本放映的是中國國語版本。  
由於「少林寺」到處受歡迎，在「少林寺」參加演出的主角人物，也極受重視。李連杰成為偶像且不必說了，演王仁則的于承惠，他的雙手劍也成為不少練武人士的新對象，特別是日本人，認為于承惠的雙手劍有點似日本東洋刀用法，却更精妙，尤其其他與李連杰大戰那一套醉劍，更迷倒了日本人。他還是第一次拍片，却絕對不似第一次拍片，演得很好！  
(駱嘉)

## 強很心專自盼盼楊 步進有都打武場文

楊盼盼的演出機會多了，演技也進步了。由於她的演技有進步，文的武的都演得出色，今後一定有更多演出機會。演出與演技是有絕對關連的。  
她自從演出「楊門女將」之後，就受到重視。記得她拍「楊門女將」時訪問她，對於演出有無信心。她肯定地說：「我無論如何要演好這個角色！因為我也姓楊！」  
她的自尊心如此強，倒是出乎我意料。一個自尊心強的人，多是能專心學習的。後來事實證明，楊盼盼沒有丟掉家的臉，她演得很好！  
她在「十三妹」中演紀紫微，忠於愛情，敢於抗父，也演得好。文戲、武戲都好；最近，她在「射鵰英雄傳」中演穆念慈，是個痴情女子，甘願為情犧牲。同樣演得很投入，看來有真實感。楊盼盼經過不斷演出，受到不斷考驗，她是合格的。以後，即使會是文場戲，對她亦應該有信心了。  
在另一方面，索取她的照片的讀者越來越多，亦可以証明她的演出成功，年輕的觀眾越來越捧場了。希望她繼續努力，再進一步。  
(詹風)

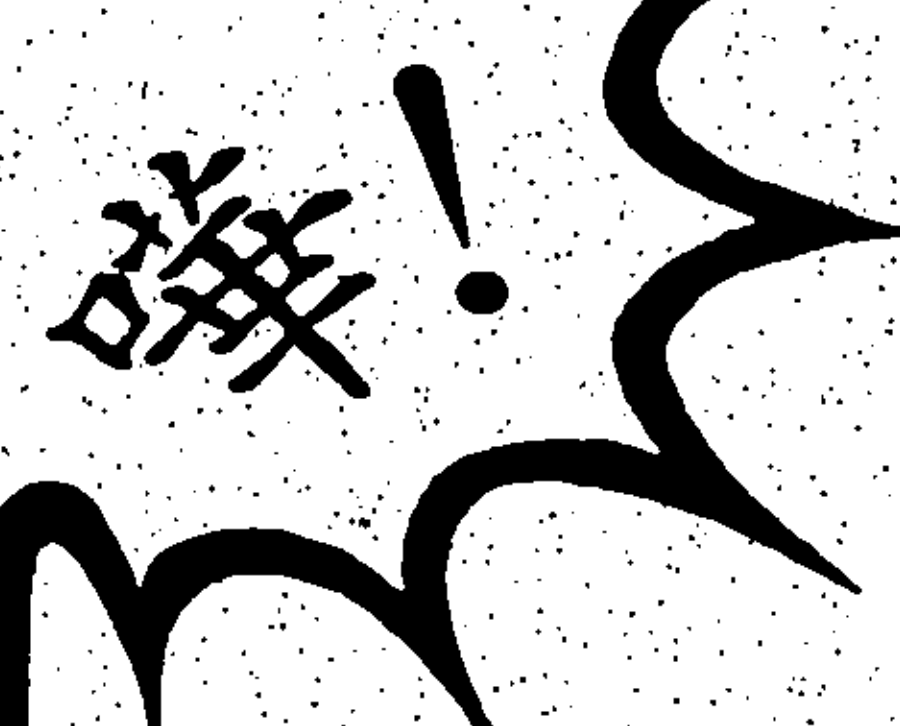


## 迎歡受大「上路泥」 廷冠盧——秀新壇樂



你喜歡盧冠廷唱的「泥路上」嗎？你記得楊小菁唱的「愛的百合匙」嗎？你有聽過葉振棠唱的「果子」嗎？你有沒有被他們優美悅耳的旋律所吸引？你知道他們的作者嗎？  
他就是盧冠廷——一個陌生的名字，一個樂壇的新進作曲家。  
盧冠廷生長在一個充滿藝術氣氛的家庭中，當他還是一個小孩子時，便隨家人赴美居住，在美國長大，接受教育，並攻讀音樂系。一九七七年，他在「全美歌曲創作大賽」中取得三項作曲獎狀，並且獲得歌唱冠軍的殊榮。這是一項世界性的比賽，參加者多達萬餘人，來自世界各地。以華人身份在這嚴格挑選的世界性比賽中，一連獲得四個獎項，實是難能可貴的成績，也可知其質素之高，非等閒之輩可比。  
盧冠廷返港前，特地遍遊美洲，在各大城鎮觀賞各地有水準的音樂會；並以職業歌手的身份，在多個地區演唱。數年前，一個偶然的機會，他返港旅遊觀光，發覺本地的環境對他深具吸引力，於是與EMI唱片公司簽了合約。準備運用他豐富的人生經驗，長期積聚的音樂靈感，發揮他的作曲才華，為本港眾多的樂迷，貢獻出他那完美的歌聲。相信盧冠廷的出現，會為本港樂壇開創一新境界。看看他的照片，你對他有信心嗎？






如不滿意  
原銀奉還

跟港督/首相 學英語  
THE BEST WAY TO ENRICH YOUR ENGLISH

學費 \$10 真? 真!

各大書局代辦報名手續・請即致電本社查詢及索取章程

主辦機構:  先鋒視聽教育研究社  
THE PIONEER A-V EDUCATIONAL RESEARCH

地址: 旺角花園街45號十樓  
電話: 3-851344/3-316329

星期日 SUNDAY 17 APRIL 四月十七日			
翡翠	明珠	亞洲中文	亞洲英文
7.00 無比敵 7.30 義犬流浪記 8.00 卡通精選 8.30 磁力鐵甲人 9.00 每日一字 9.01 太空戰士 9.30 I.Q.博士 10.30 銀河鐵道九九九 11.00 飛天紅中俠 12.00 求生記 12.30 小夫妻 1.00 午間新聞 1.15 少年警訊 1.30 飛鷹 2.30 精工巨星網球戰 4.00 校園啦啦隊 4.30 金銀島 5.00 古惑貓與丹麥狗 5.30 校際常識問答比賽 6.00 明日世界 6.25 每日一字 6.30 新聞報導及天氣報告 7.00 鐸鐸集 7.30 溫馨集 8.00 勁歌金曲 8.30 新聞簡報 8.35 新銳劇場 9.35 體育世界 11.15 新聞報導 11.30 赤的疑惑 12.25 龍虎鬥金剛 2.00 全日播映完畢	8.30 時事摘要 9.00 健身操 9.45 The Herb Simon 10.10 魔術皇宮 10.35 聯合國國際(兒童會)專輯 11.00 橫島春色 11.50 神奇女俠 12.40 新傻妹從軍 1.05 廣告人 1.35 浮生懷戀 2.30 疾風勁草不低頭 4.15 萬能勇士 5.00 百變鬼仔卡通 5.25 金火雞 5.50 趣味物理問題解答 6.05 逍遙青春 6.30 女人不中留 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 中國婦女之耕耘 8.00 布公仔樂園精選 8.30 大將軍之大日本 9.30 新聞簡報 9.35 流淚好漢 12.00 新聞報導 12.15 殺夫記 2.25 全日播映完畢	7.00 世界新聞 7.30 新聞英文報導 7.45 趣味性之軟性新聞 8.00 小蜜蜂 8.30 太空保衛團 9.00 小神拳 9.25 星仔走天涯 10.20 烏龍英雄 10.45 松鼠世界 11.10 轟天四俠 11.35 太空俠盜 12.00 午間新聞 12.15 賽馬結果 1.00 受酬姑爺 3.00 原野奇觀 3.25 大搜索 3.55 青春三重奏 4.50 少年警訊 5.05 醒仔時間 5.30 夢幻成真 6.30 新聞報導 6.53 天氣報告 6.55 國際掠影 7.00 勁歌金曲 9.00 新聞簡報 9.05 費翔一星洲演唱會 10.00 左鄰右里 10.30 時事縱橫 11.00 最後新聞 11.15 雙鳳飛 00.45 全日播映完畢	7.30 一.7.45 中文台英語 報導晨早新聞 9.00 信得傳教 10.00 日語劇場 10.50 賽馬結果 11.30 尊尼單沙 11.45 The Glumps 12.00 德中足球大賽 1.00 莎士比亞劇場 4.00 小孤女 4.30 Duoscope 5.00 醫者父母心 5.30 生活的旋律 6.00 俠盜黑騎士 6.30 Wayne H Shuster 7.00 新聞及天氣報告 7.30 時事縱橫 8.00 湯姆士半小時 8.30 最新消息八三零 8.35 情寄萬重山 9.30 新聞簡報 9.35 紅粉飄香 11.35 新聞報導 11.45 全日播映完畢



李麗麗要「飛越擂台」  
打女始終還是演打女

李麗麗拍過不少影片，演過不少女俠角色，她雖未受過嚴格武術訓練，却因為聰明、肯學，不怕苦，結果，她在每一個角色演完之後，都增加自己的功力，對武功也多了一些見解。一直下來，她已練得相當不錯了。  
最近，她參加演出亞視的「飛越擂台」，又以打女身份會見觀眾。

那天在電視台見到她，不禁笑說：「麗姐，人家說『桐油』總是裝桐油，你是打女始終愛演打女！隔了段時間再演電視覺得和過去有什麼不同？」她笑笑，說：「你看，我這麼瘦，像個打女嗎？」  
「你並不瘦，苗條！肌肉結實，膚色紅潤，正是健康的象徵。你看過武俠小說，那真正的高手是粗獷大隻的？」  
她又笑，說：「你真會說話，好在我不是新人行，否則，我飄飄然，飄上天了！」  
「我說的是實話，你可以不飄上天，但不能不信！」  
她還是一笑，說：「不跟你說了，我要工作啦。將來你看了之後，再把我意見告訴我！」她匆匆地走了。(楊興)

像形舊變改棋司李  
妓名紅演「緣生再」



李司棋過去所飾演的角色，都是正直柔順一面的，在「射鵰英雄傳」中，她演的包惜弱，更柔到鑄成大錯，叫人為她惋惜。但是，在新劇「再生緣」中，都改變了戲路，演一個紅極一時，風情萬種的烟花名妓。

這是一個和她過去所飾角色大不相同的，所以見了面，不免問她：「李司棋，你怎會來這樣大的轉變，演這樣的角色？」  
「你認為我不應演這角色？」她反問過來。  
「我不怕破壞自己給觀眾的印象，我不會如此嚴重吧？你以為會？」  
李司棋還是提出了反問。後來，她解釋，她是因為過去演的角色有許多相似之處，看來有點熟口熟面，所以希望演一些過去從未演過的角色，恰巧「再生緣」有此角色，所以她一口答允了。  
她認為今天的觀眾分得出現實與演戲，不會因她飾演的角色不同而輕視她。她還說，今後她會演更多不同的角色，只要有機會。她認為做藝人應該不斷創新形象，不應固定於某一個形象。(徐緣)

# 法國 Erard

## 脚架為媒 電視機與 錄影機 喜結良緣



各大電視機/  
錄影機  
零售商店均有代售

法國 Erard 電視機/  
錄影機脚架

- 可一併承負任何電視機及錄影機
- 節省地方
- 可移動，可調校，更可迴旋，極之方便。

架形設計優美，內層實鋼，外層鍍金配啡色、或鍍鉻配啡色等色組供選擇。

總代理：  
Mana Investments Ltd.,  
電話：5-782038




泰林  
運  
建泰貿易有限公司



# 永安旅行社

日本本州富士山八天豪華團\$3280

天天出發

日本鹿兒島、九州、廣島八天豪華團\$3480

逢星期四、六出發

全日本九州、本州超級八天豪華團\$3880

全年逢星期六出發

日本北海道北本州八天團\$3980

逢星期三出發

清邁、曼谷、芭堤雅七天豪華團\$2280

逢星期二早機出發

曼谷芭堤雅七天豪華團\$1950

天天出發

馬(檳城)星七天豪華團\$2950

逢星期一、三、六出發

菲律賓百島碧瑤七天團\$1890

逢星期四、六出發

台灣環島七天豪華團\$1880

逢星期二、四、六、日出發

台灣環島九天豪華團\$2180

逢星期三、六、日出發

泰馬星十天豪華團\$3580

逢星期四出發

美國西岸九天豪華團\$6980

日期: 4月20、27日

美加西岸十一天豪華團\$9980

日期: 4月20、27日

西歐六國十天豪華團\$7280

日期: 7月21日、8月4日

西歐八國十八天豪華團\$9880

日期: 5月21日、6月25日

7月14、21、23、28、30日、8月4、6日



廣西梧州特產

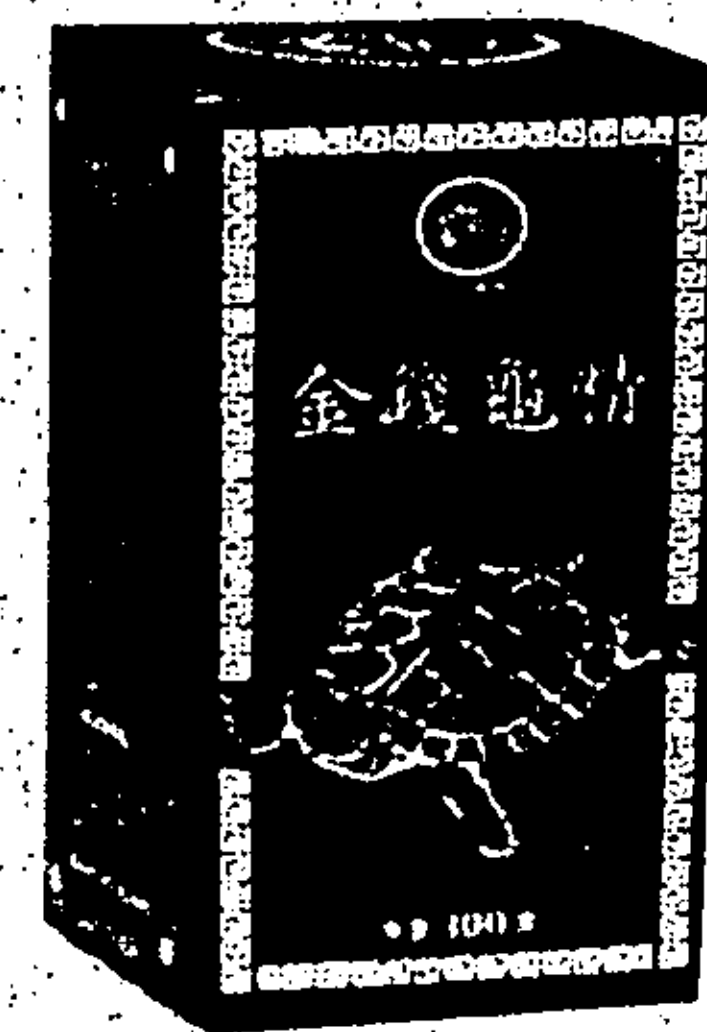
桂江牌

金錢龜精 百病除清

滋陰補腎、護膚養顏、清血毒素、無名腫毒  
暗瘡濕疹、瘡癤疥癩、消除痕癢、抑制腫瘤

五花茶沖劑

清熱去濕、消滯、調理腸胃



本品係根據我國古代傳統秘方、選用廣西大自然特產野生金錢龜、穿山甲、土茯苓、半枝蓮、合浦名產珍珠及純正蜂蜜等十餘種名貴地道藥材用現代科學方法煉製而成、功能增進新陳代謝、排除體內毒素、清除一切熱毒痕癢等疾病、藥性溫和、不寒不燥、男女老幼皆宜飲用、為家庭保健食療佳品、常飲可預防抗禦疾病、容顏艷麗、青春常駐、益壽延年。

總經銷: 得力生貿易公司 電話: 5-498405 國貨公司 藥房均有

星期二 TUESDAY 19 APRIL 四月十九日

TVB 翡翠

- 6.50 香港早晨
- 9.05 永安青年通訊站
- 9.07 每日一字
- 9.08 430穿梭機
- 10.30 兩代恩情(上)
- 12.05 風雲
- 1.00 午間新聞
- 1.15 下午劇場之鱷魚潭
- 2.15 婦女新姿
- 3.15 富貴榮華
- 4.05 飄零燕
- 4.35 430穿梭機
- 5.15 香蕉船
- 5.45 430穿梭機
- 6.00 忍者小靈精
- 6.25 每日一字
- 6.30 新聞報導及天氣報告
- 7.00 奉告
- 7.05 鴨仔里春光
- 8.00 香港83
- 8.30 豹子胆
- 9.30 九點半新聞報導
- 9.35 歡樂今宵
- 11.15 新聞報導
- 11.30 今日財經
- 11.35 每日一字
- 11.36 神探奇案錄
- 12.35 機場特警隊
- 1.35 金鳳凰
- 3.00 飛頭公主滴血救親夫
- 4.30 全日播映完畢

TVB 明珠

- 12.00 教育電視
- 4.00 芝麻街
- 5.00 聰明笨伯歷險記
- 5.25 獅子城卡通及小貓柏斯
- 5.40 回力棒
- 6.10 原野獵奇
- 6.30 珍聞廣角鏡
- 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告
- 7.30 美國名人高爾夫球賽
- 8.30 明珠體育世界
- 9.20 Converse Sport Roundup
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 當地半場公開網球賽
- 11.30 新聞報導
- 11.45 六十分鐘時事雜誌
- 12.35 全日播映完畢

ATV 亞洲中文

- 7.00 世界新聞
- 7.15 經濟快訊新聞摘要
- 7.30 英文新聞報導
- 7.45 趣味性之軟性新聞
- 8.15 經濟快訊
- 9.00 淚的小花
- 10.30 媽咪早晨
- 11.00 奇女子
- 11.45 萬花筒
- 12.00 人在江湖
- 12.45 萬花筒
- 1.00 午間新聞經濟快訊
- 1.15 午間小聚
- 1.45 大內女英
- 2.10 六字彩
- 2.45 鱷魚潭
- 3.45 下午茶
- 4.30 醒仔仔時間
- 5.00 仙巴歷險記
- 5.30 星球大戰
- 5.35 機靈小和尚
- 5.00 歡樂今宵
- 6.30 新聞報導
- 6.53 天氣報告
- 6.55 經濟快訊
- 6.58 節目簡報
- 7.00 飛越擂台
- 8.00 鐘聲晚語
- 8.30 八彩三稜鏡
- 9.15 新聞報導
- 9.20 經濟行情
- 9.25 奉告
- 9.30 誓不低頭
- 10.30 風流神探妙女郎
- 11.30 賽馬預測
- 00.15 飄萍恨(上)
- 02.00 全日播映完畢

ATV 亞洲英文

- 7.30 - 7.45 中文台英語報導晨早新聞
- 8.00 - 12.00 教育電視
- 5.30 醒仔仔時間
- 7.00 新聞及天氣報告
- 7.28 場外開Q心水配搭
- 7.30 開頭夜趣
- 8.30 最新消息8.30
- 8.34 特賽一一五
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 英國影視藝術學院頒獎禮1983
- 11.10 賽馬預測
- 11.40 全日播映完畢

星期一 MONDAY 18 APRIL 四月十八日

TVB 翡翠

- 6.50 香港早晨
- 8.26 永安青年通訊站
- 8.28 香港早晨
- 9.07 每日一字
- 9.08 小音符
- 9.40 小武士卡通片集
- 10.05 兒童舞曲
- 10.30 狀元巧破蜜蜂計
- 12.05 風雲
- 1.00 午間新聞
- 1.15 下午劇場之鱷魚潭
- 2.15 婦女新姿
- 3.15 富貴榮華
- 4.05 飄零燕
- 4.35 430穿梭機
- 6.00 忍者小靈精
- 6.30 新聞報導及天氣報告
- 7.00 奉告
- 7.05 鴨仔里春光
- 8.00 香港83
- 8.30 豹子胆
- 9.30 九點半新聞報導
- 9.35 歡樂今宵
- 11.15 新聞報導
- 11.30 今日財經
- 11.35 每日一字
- 11.36 萬寶路世界體育精選
- 12.25 機場特警隊
- 1.25 天劍神筆
- 3.00 古廟幽魂
- 4.30 全日播映完畢

TVB 明珠

- 12.00 教育電視
- 4.00 芝麻街
- 5.00 聰明笨伯歷險記
- 5.25 獅子城卡通及小貓柏斯
- 5.40 彩虹曲
- 6.05 傑克和小美狗
- 6.30 珍聞廣角鏡
- 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告
- 7.30 江湖客
- 8.30 特種部隊
- 9.30 新聞簡報
- 9.35 奇謀妙計劫金磚
- 11.30 新聞報導
- 11.45 臥底神探
- 12.35 全日播映完畢

ATV 亞洲中文

- 7.00 世界新聞
- 7.15 經濟快訊新聞摘要
- 7.30 英文新聞報導
- 7.45 趣味性之軟性新聞
- 8.15 經濟快訊
- 9.00 春風得意鳳和鳴
- 10.30 媽咪早晨
- 11.00 奇女子
- 12.00 人在江湖
- 12.45 萬花筒
- 1.00 午間新聞經濟快訊
- 1.15 午間小聚
- 1.45 大內女英
- 2.40 鱷魚潭
- 3.45 下午茶
- 4.30 醒仔仔時間
- 5.00 肥皂泡
- 5.30 星球大戰
- 5.35 機靈小和尚
- 6.00 歡樂今宵
- 6.30 新聞報導
- 6.55 經濟快訊
- 6.58 天氣報告
- 7.00 飛越擂台
- 8.00 鐘聲晚語
- 8.30 BOW吹牛仔褲
- 9.15 新聞簡報
- 9.20 經濟行情
- 9.25 奉告
- 9.30 誓不低頭
- 10.30 百樂怪招
- 12.00 最後新聞
- 12.15 電梯女郎
- 01.45 全日播映完畢

ATV 亞洲英文

- 7.30 - 7.45 中文台英語報導晨早新聞
- 8.00 - 12.00 教育電視
- 5.30 醒仔仔時間
- 6.30 世界奇觀
- 7.00 新聞及天氣報告
- 7.30 新聞粉七雄
- 8.30 最新消息八三六
- 8.34 百萬富翁大偵探
- 9.30 新聞報導
- 9.35 樂城謀殺案
- 11.25 新聞報導
- 11.35 尖柏加與你
- 12.05 全日播映完畢



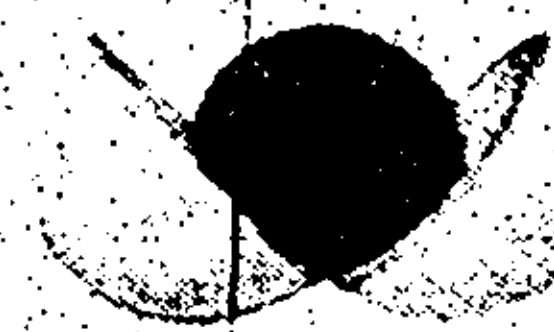
# 1680年

## 中藥滋補養顏

中國人最懂得滋補養顏之道，早在三百年前，  
已經開始製造白鳳丸，醫治婦女病症及  
健體強身，不過由於當時並非科學機械化  
社會，所以製造方法簡陋，藥丸要用人手搓成，  
大如彈丸，服食時需要咀嚼或用水燉溶，  
難以下嚥又麻煩。



## 普通臘丸



李濟堂藥廠有限公司

香港仔黃竹坑道65號志昌行中心27樓 電話：5-520234

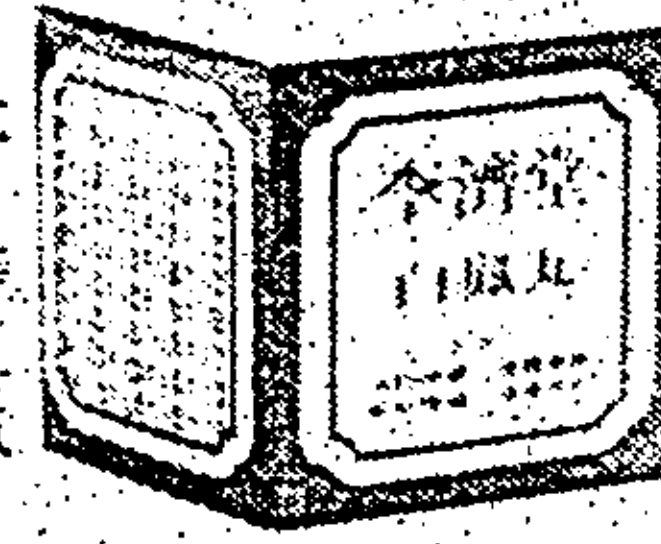
### 李濟堂 三百年古方，始創小丸裝

# 1982年

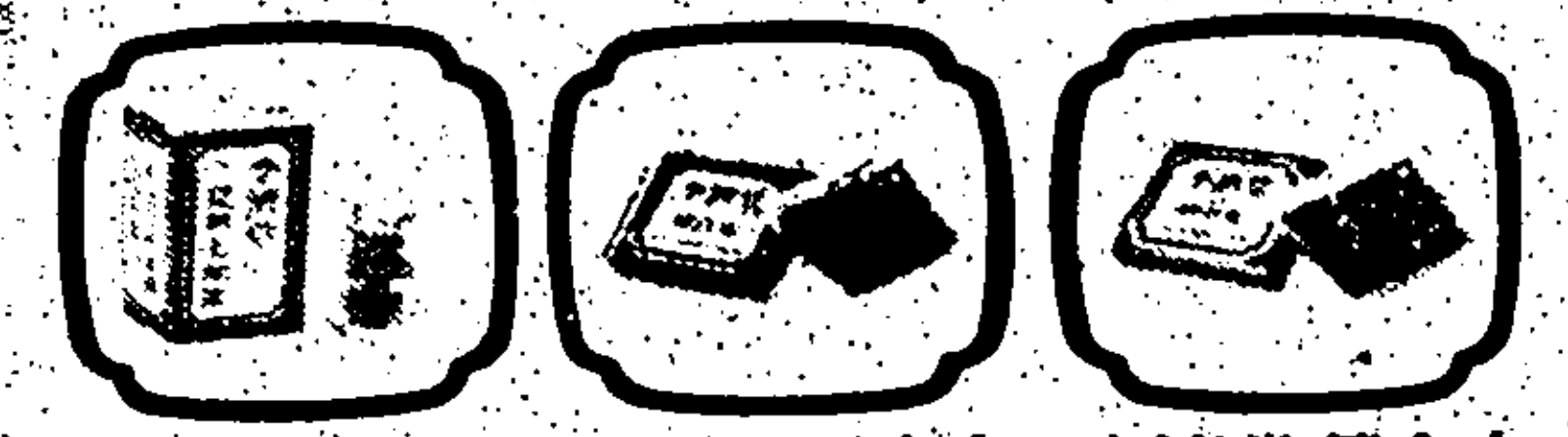
## 李濟堂古方正藥新包裝

今時今日，雖然科學昌明，時代  
進步，中藥滋補之好處，恆古不變。  
李濟堂遵古法良方，採用上等  
人參、鹿茸、烏雞及正藥，並且  
設計機器，改良包裝，用不透氣  
膠囊盛小丸，入口容易，服食方便。

李濟堂白鳳丸主治婦科諸症暗病，產前產後，  
血少虛弱，精神疲倦，常服能調理血氣，養顏強身，  
滋補有益，青春常駐。



## 李濟堂新設計扁形小丸方便庄



李濟堂 兒科七厘散 (男女老幼合用)  
李濟堂理中丸 (男女合用)  
李濟堂蘇合丸 (男女老幼合用)

小丸庄簡單方便，只須用白開水送服，不用咀嚼或燉食，與別不同。各藥房、藥行均有代售。

### 李濟堂白鳳丸 白鳳丸 白鳳丸

## 星期四 THURSDAY 21 APRIL 四月廿一日

TVB 翡翠	TVB 明珠	ATV 亞洲中文	ATV 亞洲英文
6.50 香港早晨 8.26 永安青年通訊站 8.28 香港早晨 9.07 每日「字」 9.03 430穿梭機 10.30 驚天動地 12.05 風雲 1.00 午間新聞 1.15 下午劇場之鱷魚潭 2.15 婦女新姿 3.15 富貴榮華 4.05 驚天動地 4.30 430穿梭機 5.15 肥仔泡 5.45 430穿梭機 6.00 忍者小靈精 6.25 每日「字」 6.30 新聞報導及天氣報告 7.00 奉告 7.05 鴨仔里春光 8.00 香港83 8.30 獅子胆 9.30 九點半新聞報導 9.35 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 每日「字」 11.36 上盟「電影廣告雜誌」 11.50 神探俏嬌娃 12.50 機場特警隊 1.40 女飛俠 3.10 喜怪魚鮑山起碼 4.40 全日播映完畢	12.00 教育電視 4.00 芝麻街 5.00 聰明笨伯歷險記 5.25 城市下通及 小動物園 5.40 義勇軍 6.05 Men and Machines 6.30 珍聞廣角鏡 7.00 七點鐘新聞報導及 天氣報告 7.30 英國航空公司特輯之 功後紅領 8.30 豪門恩怨 9.30 新聞報導 9.35 沙漠風雲 (I) 11.30 新聞報導 11.45 明珠K-100 2.15 背盟 1.50 全日播映完畢	7.00 中文新聞 7.15 經濟快訊新聞摘要 7.30 英文新聞報導 7.45 趣味性之軟性新聞 8.00 中文新聞 8.15 經濟快訊 8.30 英文新聞 8.45 趣味性之軟性新聞 9.00 富貴榮華 10.30 媽咪早晨 11.00 奇女子 11.50 萬花筒 12.00 人在江湖 12.50 萬花筒 1.00 午間新聞經濟快訊 1.15 午間小聚 1.45 大內草英 2.45 鱷魚潭 3.45 下午茶 4.30 醒日仔時間 5.00 仙巴歷險記 5.30 星球大戰 5.35 機靈小和尚 6.00 鐵拳浪子 6.30 新聞報導 6.53 天氣報告 6.55 經濟快訊 6.58 節目簡報 7.00 飛越舞台 8.00 鐘聲晚語 8.30 八彩三稜鏡 9.15 新聞簡報 9.20 經濟快訊 9.25 奉告 9.30 誓不低頭 10.30 一對雙鳥 12.00 最後新聞 12.15 夫妻妻兒 1.45 全日播映完畢	7.30 - 7.45 中文台英語 報導晨早新聞 8.00 - 12.00 教育電視 5.30 醒日仔時間 7.00 新聞及天氣報告 7.30 美國十大流行榜 8.00 喜慶人之思 8.30 最新消息 8.30 8.34 驚世迷異 9.30 新聞簡報 9.35 電子鐘錶衝鋒車 11.20 新聞報導 11.30 全日播映完畢

## 星期三 WEDNESDAY 20 APRIL 四月二十日

TVB 翡翠	TVB 明珠	ATV 亞洲中文	ATV 亞洲英文
6.50 香港早晨 9.07 每日「字」 9.08 430穿梭機 9.40 飛車小英雄 10.10 430穿梭機 10.30 兩代恩情 (下) 12.05 風雲 1.00 午間新聞 1.15 下午劇場之鱷魚潭 2.15 婦女新姿 3.15 富貴榮華 4.05 驚天動地 4.35 430穿梭機 6.00 忍者小靈精 6.25 每日「字」 6.30 新聞報導及天氣報告 7.00 奉告 7.05 鴨仔里春光 8.00 香港83 8.30 獅子胆 9.30 九點半新聞報導 9.35 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 每日「字」 11.36 貨車走天涯 12.30 機場特警隊 1.20 歌王歌后 3.05 飛頭公主雷電門飛龍 4.30 全日播映完畢	12.00 教育電視 4.00 芝麻街 5.00 聰明笨伯歷險記 5.25 城市下通及 小動物園 5.40 義勇軍 6.05 卡通動物園 6.30 珍聞廣角鏡 7.00 七點鐘新聞報導及 天氣報告 7.30 焦點 8.00 明珠K-100 8.30 金枝流行曲 9.30 新聞簡報 9.35 第五十五屆奧斯卡金 像獎頒獎特輯 11.30 新聞報導 11.45 錦繡澳門 12.35 全日播映完畢	7.00 中文新聞 7.15 經濟快訊新聞摘要 7.30 英文新聞 7.45 趣味性之軟性新聞 8.00 中文新聞 8.15 經濟快訊新聞報導 8.30 英文新聞 8.45 趣味性之軟性新聞 9.00 小千金 10.30 媽咪早晨 11.00 奇女子 11.40 萬花筒 12.00 人在江湖 12.50 萬花筒 1.00 午間新聞經濟快訊 1.15 午間小聚 1.45 大內草英 2.45 鱷魚潭 3.45 下午茶 4.30 醒日仔時間 5.00 仙巴歷險記 5.30 星球大戰 5.35 機靈小和尚 6.00 鐵拳浪子 6.30 新聞報導 6.53 天氣報告 6.55 經濟快訊 6.58 節目簡報 7.00 飛越舞台 8.00 鐘聲晚語 8.30 男人世界 9.15 新聞簡報 9.20 經濟快訊 9.25 奉告 9.30 誓不低頭 10.30 最後新聞 10.45 賽馬結果 11.30 南海神廟女 (上) 12.45 飄洋恨 02.15 全日播映完畢	7.30 - 7.45 中文台英語 報導晨早新聞 8.00 - 12.00 教育電視 5.30 醒日仔時間 7.00 新聞及天氣報告 7.30 勁速縱橫 8.30 最新消息八三零 8.34 節目未定 9.30 新聞簡報 9.35 進軍溫布萊1983 11.05 人搜索 11.30 新聞報導 11.40 賽馬結果 12.10 全日播映完畢



品立婚結發潤周

實現熟成去過比

周潤發給我的印象，過去總是口輕，說話真假不分，吊兒郎當，但最近見到他，明顯地有了改變，變得沉實認真許多。

這是他婚前婚後的明顯的改變。問他怎麼會如此，他說他一直都是如此，並沒改變，只是別人的感覺不同而已。

這怎麼可能？他婚前吊兒郎當，是大家共見；婚後說話與舉動都踏實得多，也是大家共見，怎會是感覺？

「發仔，我想到，你結了婚，是個大人，又受到太太的影響，所以和過去不同！過去是個花仔，現在是個大人！這就是分別。」

周潤發問：「你結了婚？我看你都未結婚嘛，自然不明白，等你結了婚之後，你就明白了！」

「明白甚麼？」

「明白有了太太，責任重了，要負起家庭責任，自然一切都變得現實，你所說的沉實，大約就是這個意思！」

他說得實在客氣，以他這幾年的收入，還怕生活無保障？說他比過去成熟，真變成大人，一點不錯。

他在「天降財神」中演一個外星人，兩隻眼睛會發青光，現在的特技，比過去確進步得多了。

(游光)



佳極係關際人紅南

戲大演是濃最趣興

南紅演大戲，拍電影，演電視劇都有經驗，都有濃厚興趣。但倘若問她在此三者之中，對哪一樣興趣最大，她會毫不考慮就告訴你：演大戲。

這不但南紅如此，許多有此經驗的人都如此。

演大戲更能發揮，更為過癮。因為演大戲是氣呵成，沒有演一半的。還有，演大戲是直接與觀眾接觸，直接看到觀眾的反應。與電影「電視通過銀幕」不一樣，即使如「歡樂今宵」這樣，亦無法即時知道觀眾反應的。

還有一點，是戲仍未盛行導演制度，出台之後，一切全靠自己，演得好與不好，都要自己負責，這就給予演出者更多發揮機會。

南紅過去所演的角色，有人說跟他的真實生活差不多，她總是那麼柔順好心腸，所不同的是她在戲中常受人欺負與排擠，這和她的現實生活則絕不相似。

姐姐是人們對她親暱的稱呼，她的待人與處與親切，在朋友間是備受稱道的。她說：「朋友嘛，應該這樣呀！」——這是她的本性。很好的性格。

(李安)



星期六 SATURDAY 23 APRIL 四月廿三日

翡翠	明珠	亞洲中文	亞洲英文
6.50 香港早晨 9.07 每日一字 9.08 430穿梭機 10.30 擺錯迷魂陣 12.05 神探猛龍 1.00 午間新聞 1.15 絕代雙驕 2.10 英國足球大賽 3.05 風雨晴 4.30 歷史風雲錄 5.30 驚天阿卡 6.00 溫故知新 6.25 每日一字 6.30 新聞報導及天氣報告 7.00 新聞透視 7.45 K-100 8.30 新聞簡報 8.35 週末激光之健力士 9.35 香港、香港 10.15 英國足球總盃 11.15 新聞報導 11.30 英國足球總盃 12.15 百事球王獻技 12.30 雪娘 2.00 全日播映完畢	9.00 健身操 9.45 The Herb Simon Wombles 10.10 魔術皇宮 10.35 聯合國國際(兒童會)專輯 11.00 葡萄園風雲 11.50 神奇女俠 12.40 歐洲花式溜冰錦標賽 阿士本世界盃滑雪錦標賽 國際體壇大觀 4.00 出診記趣 4.25 小莊馬戲團 4.50 美國見聞 5.15 小富翁 5.40 神秘歷險記 6.05 Duoscope 6.30 史萊德莊 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 六十分鐘時事雜誌 8.30 馬戲團演 9.30 新聞簡報 9.35 合誠日產名片精選一季版 11.30 新聞報導 11.45 龍吟虎嘯江湖客 1.35 全日播映完畢	7.00 世界新聞 7.30 英文新聞報導 7.45 趣味性之軟性新聞 8.00 醒日仔時間 8.30 優伶 9.00 神經貓 9.40 萬古奇遇記 10.05 披頭四卡通 10.30 狄克卡通 10.55 優伶趣史 11.40 小肥豬 12.00 午間新聞 12.15 賽馬日 6.00 吉光片羽 6.30 新聞報導 6.55 天氣報告 7.00 甜甜廿四味(下) 7.30 成吉思汗 8.30 最後新聞 9.00 新聞簡報 9.05 進軍溫布萊 10.30 荷里活之光 11.00 賽馬結果賽馬預測 00.45 最後新聞 01.00 我是一個女人 02.45 戀愛季節 03.30 全日播映完畢	7.30 一7.45 中文台英語 報導晨早新聞 9.00 石頭記 9.30 雲網雄風 10.25 錦綉年華 11.20 週日早場 1.00 莎士比亞劇場 4.00 小孤女 4.30 Duoscope 5.00 醫者父母心 5.30 生活的旋律 6.00 青春關不住 6.30 媽咪教大廚 7.00 新聞及天氣報告 7.28 海外存Q心水配搭 7.30 花那老豆腐日仔 8.00 樂樂樂無窮 8.30 最新消息8.30 8.34 續約今晚夜 9.30 新聞簡報 9.35 警訊 9.40 第二次世界大戰實錄 10.35 不文山鬼馬表演 11.00 新聞報導 11.10 半線狂潮 12.00 賽馬預測 12.30 全日播映完畢

星期五 FRIDAY 22 APRIL 四月廿二日

翡翠	明珠	亞洲中文	亞洲英文
6.50 香港早晨 9.05 永安青年通訊站 9.07 每日一字 9.08 430穿梭機 9.40 飛車小英豪 10.10 430穿梭機 10.30 透明人 12.05 風雲 1.00 午間新聞 1.15 永安青年通訊站 1.17 下午劇場之鱈魚潭 2.15 婦女新姿 3.15 富貴榮華 4.05 國泰燕 4.30 430穿梭機 6.00 忍者小靈精 6.25 每日一字 6.30 新聞報導及天氣報告 7.00 奉告 7.05 哪咤里春光 8.00 香港83 8.30 豹子胆 9.30 九點半新聞報導 9.35 警訊 9.50 歡樂今宵 11.15 新聞報導 11.30 今日財經 11.35 每日一字 11.36 現代罪案錄 12.30 機場特警隊 1.25 早生貴子 3.00 金銀引鳳凰 4.30 全日播映完畢	12.00 教育電視 4.00 芝麻街 5.00 聰明笨伯歷險記 5.25 城市卡通訊及小貓拍斯 5.40 大自然追蹤 6.05 動物園起飛 6.30 珍聞廣角鏡 7.00 七點鐘新聞報導及天氣報告 7.30 今時今日 8.30 特備節目 9.30 新聞簡報 9.35 江湖龍虎鬥 12.00 新聞報導 12.15 蜘蛛俠 1.45 全日播映完畢	7.00 中文新聞 7.15 經濟快訊新聞摘要 7.30 英文新聞報導 7.45 趣味性之軟性新聞 8.00 中文新聞 8.15 經濟快訊 8.30 英文新聞 8.45 趣味性之軟性新聞 9.00 獨行人鏢客 10.30 媽咪早徒 11.00 奇女子 11.50 萬花筒 12.00 人在江湖 1.00 午間新聞經濟快訊 1.15 午間小聚 1.45 大內笑英 2.15 六合彩 2.45 鱈魚潭 3.45 下午茶 4.30 醒日仔時間 5.00 香蕉船 5.30 足球大戰 5.35 機靈小和尚 5.00 激發浪子 6.30 新聞報導 6.53 天氣報告 6.55 經濟快訊 6.58 節目簡報 7.00 飛越擂台 8.00 鐘聲晚語 8.30 半邊天下 9.15 新聞簡報 9.25 奉告 9.30 警訊 9.45 掉不低頭 10.45 三少爺的劍 11.30 賽馬預測 12.15 最後新聞 12.30 太平山下 02.00 全日播映完畢	7.30 一7.45 中文台英語 報導晨早新聞 5.30 醒日仔時間 6.30 祖恩遊遊環宇 7.00 新聞及天氣報告 7.30 英國足球聯賽 8.30 最新消息 8.34 符號傳奇 9.30 新聞簡報 9.35 世界鱈魚 10.35 足球大戰 11.35 新聞報導 11.45 全日播映完畢



## 十二星座本週運程推算

<b>白羊座</b> 3月21日—4月20日 野心的大計要審慎考慮，切勿衝動地作出決定。金錢是最重要的關鍵。面對反對壓力的人，宜冷靜和忍耐，切勿堅持己見。對愛人要有信心，切忌嘔氣和猜忌。廿一日也許會遇上挫敗，不要沮喪，應繼續努力。	<b>巨蟹座</b> 6月22日—7月23日 假期的節目只宜獨自進行，由於與同伴容易產生情結的問題。週初大利思考創作，最好避免參予爭辯的項目。某項計劃似難實行，但却是前途的事業。廿二、廿三日適宜於尋找愛情的人，可能近在眼前。	<b>天秤座</b> 9月24日—10月23日 對愛侶切勿採取疑難的態度，凡事應為對方立場着想。重要的項目必須從不同的角度去觀察，切勿過份偏見。週初將面臨考驗，宜忍耐和冷靜，以不變應萬變。部份人的閒言閒語不必介懷，更不宜作出反擊。	<b>山羊座</b> 12月22日—1月20日 事業上的野心與家庭略有衝突，也許你需要想出兩全其美的辦法。親情是十分寶貴的切勿被利益沖昏了頭腦。財政的項目有好的開始，凡事應存謙虛的心。與某位異性的友誼接近破裂邊緣，分手也是遲早問題。
<b>金牛座</b> 4月21日—5月21日 目前的情況不宜過份誇張，應保持客觀的態度。社交約會可免則免，照顧家庭更為重要。本週有頗多天倫的歡樂，應諒解長者的心境。廿日大利尋找愛情的人，可能在意想不到的情況下遇上，祝你好運。	<b>獅子座</b> 7月24日—8月23日 特別的節目未能如期推出，由於反對的勢力頗大且忍耐等待適宜的時機。十八、九日大利創作、搜集資料、舞台設計等項目，你將會獲得滿意的成績。廿日將要同時處理公和私的事項，宜適當地安排時間。	<b>天蠍座</b> 10月24日—11月22日 某種關係不宜拖泥帶水，否則會陷入煩惱的漩渦，特別是有關情愛的問題。談判的項目宜在週中進行，宜採取謙虛誠懇的態度。年長者的勸勉宜加以接受，不要表現輕視的態度。對會開罪你的人，宜大量寬恕對方。	<b>水瓶座</b> 1月21日—2月19日 本週也許有不速之客，宜採用友善的態度，縱然那位是你討厭的人。週初宜特別注意信件的情緒，以免因疏忽造成重大的錯誤。金錢的問題可望在短期內改善，也許你要吸取過去失敗的經驗，重新擬定計劃。
<b>雙子座</b> 5月22日—6月21日 宜爭取前方的機會，充實自己的力量是十分重要的。部份的生活程序需要改善，宜利用每一段空閒的時間。處理眼目的人必須加倍小心，這是一份吃力不討好的工作。會開罪別人的人，宜於十九日尋求和解。	<b>處女座</b> 8月24日—9月23日 煩惱的問題漸有轉機，本週的心情稍覺開朗。共事的人處於不同的觀點上，故目前的進展緩慢，也許你需要忍耐一段日子。切勿因阻滯的問題而影響向上的心志，不妨多利用進修的機會。愛情不宜寄於太大的希望。	<b>人馬座</b> 11月23日—12月21日 別人太多的意見反而擾亂安靜的情緒，也許你需要堅定個人的立場。本週極有可能為着金錢的問題與人爭執，宜小心你的衝動情緒。多年的夢想有實現的機會，宜把握着新的挑戰項目。家居的事項受到限制。	<b>雙魚座</b> 2月20日—3月20日 本週你需要改善日常的工作效率，切勿浪費光陰。某人的認真態度值得學習，不要自以為聰明一世。十八、九日大利增進感情的日子，不妨與愛侶共渡快樂時光。爭論的項目不宜偏激，對提供的意見應冷靜分析。

## 翁月華辭官總監

### 對開山劈石有信

「翁月華初在香港電台的「奉告」出現時，就給我一個雍容與鎮定的感覺。她的聲線很好，有感情，我以為她大有資格可以做紅歌星。後來，有機會見到她真人，更覺有一份親切感。」

她出任亞洲電視推廣總監的消息宣佈之後，我曾與朋友談及，只要她能保持過去的待人態度，她的人際關係必然搞得好，利於推行工作。朋友亦有同感，認為亞洲電視重用她，是明智的。

有一日在電視台見到她，她說：「翁總監，你有官不做，却在這裡開山劈石，不怕辛苦嗎？」

她笑着說：「我年紀不大，若果現在不開山劈石，將來年紀大了，想做也沒有氣力了！」

「你對亞洲電視怎麼看？有信心嗎？有把握將他搞得好嗎？」

她說：「信心當然有，沒有信心我也不會幹了！至於把握，這可難說。要搞好一個電視台不是一件易事，更不是一兩個人可以做到，必須全體上下同心合力才能辦得到。我覺得這裡士氣不錯，我不信觀眾對亞洲電視有歧見，只要我們的節目合乎他們看，他們是不會不看的，「飛越舞台」的收視率不錯，就是一個例子。」

看來她對亞洲電視很有信心。」

（鄭鈴）



## 馬敏兒要替死黨打人 蔡瓊輝不信旁人亂說

馬敏兒與蔡瓊輝都是由麗的電視轉到亞洲電視的女藝員，而且是死黨好友。

馬敏兒屬「大笑姑婆」型，開心的時候就哈哈大笑，說話大聲，無拘無束；蔡瓊輝則說話與歡笑都比較含蓄。如果說她們有什麼不同，馬敏兒是開朗些，蔡瓊輝則略帶一點憂鬱。

朋友們，特別是記者們知道她們的關係，常在他們之間套取新聞，在馬面前說句蔡瓊輝的壞話，馬敏兒就緊張地為好朋友分辯，詳加解釋；在蔡面前說馬的壞話，蔡也認真的替馬辯護，結果也會多多少少透露一些消息，滿足記者的要求，使記者達到目的。

但是，這方法已經失效，她們不再上當了。

現在，若果再有人用此方法在馬面前說蔡不利的話，馬敏兒會大大聲警告你：「咪亂講呀，輝輝係咁嘅人，你再講，我打你㗎！」她還作狀要打人，但她從未真打人，只是再不如過去多說話了。

她們過去上得當多，現在精了，不再受愚了。但她們的感情却一直維持不變，使人羨慕。

（阮琪）



## 林淑嫻做親善大使 謂詩明為老唱人



中國有句古話：「種瓜得瓜，種豆得豆。」這話雖然絕對，却也大有道理。亞洲電視現在也參透了箇中玄奧，經常派出藝員協助公共事業做宣傳工作了。如附圖詩明和林淑嫻為「彩虹郵」老聲春節聯歡大會「演出歌唱節目便是一個例子。」

電視是入屋而免費的節目，觀眾不用出門就可以欣賞，對觀眾來說，這是極端便宜而方便的。

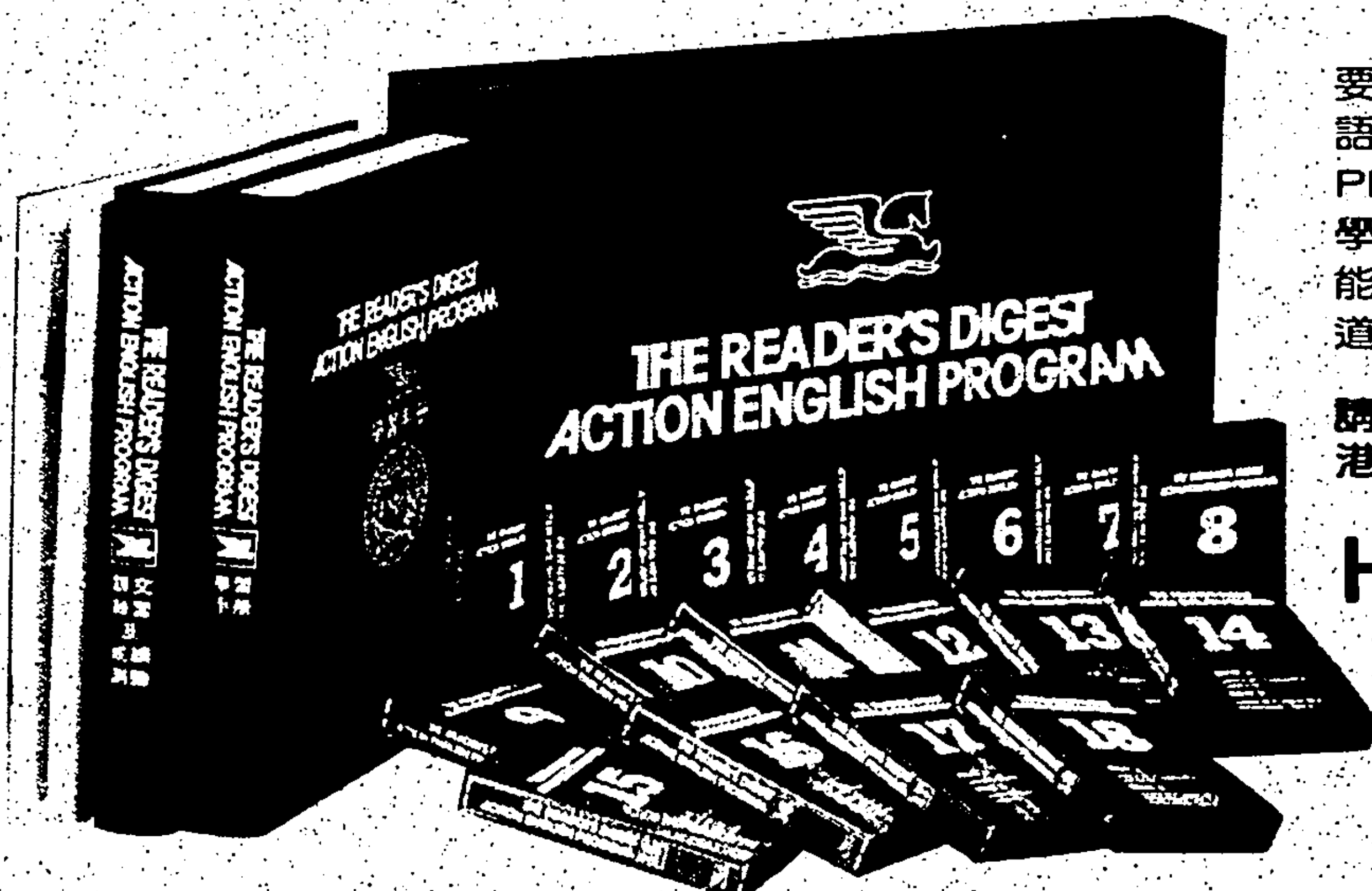
但是，香港目前兩家電視台，都是免費的，這一來，觀眾就有所選擇了。對那一家有更深厚感情，那一家的節目更適合自己看，自然就選擇那一家，這是觀眾的自然選擇。

節目是否適合觀眾，要靠編導的判斷與努力，自然也要藝員演出有水準；至於感情方面，却和電視台與大眾的聯系有關，比如平時多與觀眾交往，幫助觀眾解決問題，使觀眾覺得你有人情味，有親切感，感情便自然產生了。如上述派藝員給觀眾的大會助慶，便是方法之一。

電視節目搞得好，觀眾關係亦好，這樣，收視率便有保證。「種瓜得瓜，種豆得豆」，成績如何，和自己的努力有絕大關係！

（關朋）

## ACTION ENGLISH PROGRAM 助你在短期內 用英語交談，講得通，聽得懂！



要英語說得流利，當然最好是生活在說英語的社會。讀者文摘 ACTION ENGLISH PROGRAM，採用先進的「置身其中」教學方法（由美國密歇根大學研究成功），能讓你無須遠赴重洋，像置身美國學習地道英語。

請到南華早報家庭書店、  
港九各大書店購買！

HK\$595.00

讀者文摘

Family Book Shop

SCMP Family Kiosks

商務書館

世界出版社

天地圖書

樂中圖書中心

（澳門）



# C · B · A 花插



要插一盆好看的花，並不是一件容易的事。太過缺乏藝術氣質的花瓶，不能得到別人的喜愛。單純的把剛買回來的花朵，不經研究，隨便插上，也不能達到插花藝術的目的。所以要插一盆充滿藝術感，受人喜愛的花，除了研究花道外，還要兼顧到花瓶與花枝的選擇，才會插得成功。真正正正的增加家庭內的生氣，達到美化家庭的目的。

一、花瓶與花枝的配合極為重要，因花瓶的式樣與質地極多，如中國式的

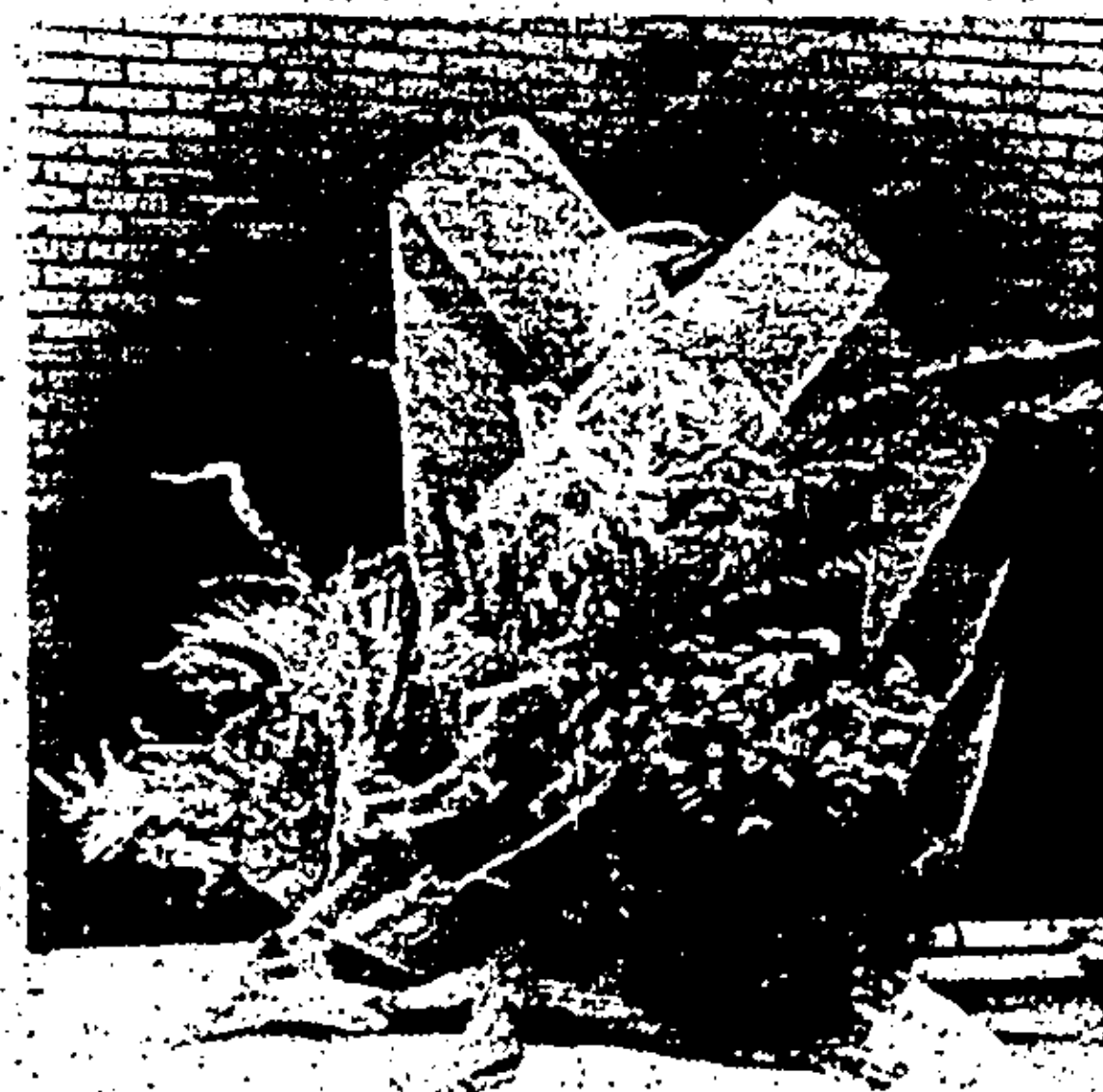


瓷器花瓶，多為色澤豪華，製造精巧，加上精緻美麗的花紋，是不可多得的藝術精品。其他亦有泊來貨的各式花瓶，也有充滿新派藝術氣氛的。

但大致而言，花瓶無不太過精細，過於昂貴的並不能夠表現花朵的美姿，只求式樣簡單，顏色樸實，與所插的花朵相配而互不衝突的，就是一個理想的花瓶。

最易於襯托鮮艷色彩花朵的花瓶，色澤以較為樸實無華的為佳，如黑色，青灰色，深草青色，土色，淡藍色，木質色等，都是最能表現花朵的美麗天然色澤。

花瓶的式樣方面也甚多，古色古香的中國式花瓶多為全身長型瓶子，東洋式的花瓶則着重於淺身的平面花盆，樣子也有多種變化，如四方，長方，圓型等，西方式的花瓶也是着重於扁身的碗狀或酒杯狀等。



插花要與繪畫一樣，令到觀者能夠從一盆花欣賞到其線條、色澤、結構方面更要特別研究，如花瓶與花的本身定要互相配襯，故須注意花本身的特質，與花瓶的式樣。至於插法，可分為東洋式與西洋式兩種。

東洋式插法着重於線條簡單脫俗，最富藝術氣質，西方式的插法着重於華麗豪華，這兩種插法均各有其獨特出色之處，只要配合地方與場合便可



得。古雅提奏來很個人化，而且情感控制得很收斂。我嫌他是在彈「古雅提的蕭邦」，而不是一蕭邦的蕭邦，但於下半場他開蕭邦B小調奏鳴曲之時，一開始已顯着全場聽眾的情緒，從沉重而澎湃的強音，至無盡細微層次的最弱音，在刻意安排而又不失於流暢的鋪排之下，蕭邦的心靈被他細膩地織出來了。慣於聽「詩意的蕭邦」的樂迷也不由自己地被感動，但古雅提的演奏一點也不造作。純是內斂、自制的表露，不是故作嫺嫺或為創新而創新。

## 樂壇怪傑安東·古雅提

加拿大的鋼琴家，最著名的首推於數月前逝世，有怪傑之稱的格連·顧特。然而顧特後期的藝術生涯，純為自閉式的潛修生活及在錄音室中以電子技術雕琢潤色自己的錄音母帶。對於現場演奏會，已經沒興趣演出。在接受小提琴大師曼奴軒的訪問時，顧特認為他的新觀念更能接近「絕對的、完美的音樂性」。可是另一位大師級的鋼琴家，不論在技法、思想深度、演繹創新等各方面都與顧特互相輝映的安東·古雅提，却不迷地面對聽者，用現場演奏與聽眾交通。在加拿大，他更以自己設計的客貨車，運送私人鋼琴到各小鎮巡迴演出。古雅提的擁護者是山知識份子到初中生，以至一般對古典音樂不甚了了的大眾，他深入人心的程度，並不亞於月前訪港演出的女結他手李安娜、博伊德，或是名演員基斯杜化·龐瑪、當奴修打爾等。

凡的潛質，與名指揮家亞瑟·菲特勒合奏莫札特的傳世之作，A小調協奏曲。古雅提不只在北美洲享盛名。他在歐洲的演奏會也博得音樂界的極高評價。在英國、奧地利，以至蘇聯與波蘭，古雅提都贏得「近乎完美」的稱譽，連不尚虛言的德國評論家也推許古雅提對舒伯特、貝多芬的演繹為舉世難尋的。不斷有人將古雅提與魯賓斯坦、荷路域茲、史納貝爾相提並論，認為以他當下的境界，已足與早幾輩的大師比肩。以古雅提思想性與驚人技巧的並行發展，再加以時日，他的成就實在很難估度。

初次聽古雅提演奏，是多倫多的一個紀念蕭邦的音樂節。他彈的馬祖卡舞曲及夜曲並未教我折服，原因很簡單，我當時相信「蕭邦要彈出詩意才行」。

## 清新優美的歌曲專輯

而香港的樂迷，相信對古雅提也不會感到陌生，他曾於八零年及八二年兩次與香港管弦樂團合作，彈奏貝多芬的第五「皇帝」協奏曲及G大調第四協奏曲，不單只聽眾與樂評人的反應熱烈，連樂團的成員也交口讚譽。論者更認為古雅提未能在港合奏演出之餘舉行獨奏會誠為憾事。出生於奧地利維也納的古雅提，早年已移居美國曾師事洛沙及魯道夫·塞金等大師。十一歲已表露不



由百利唱片公司發行的一輯電影電視選曲唱片及卡式帶，近期在市面上推出，編號EUC 188取名「知音」，演唱者包括在內地最受歡迎的歌手李谷一、李雙江、蔣大为等。選唱的都是抒情歌曲，其風格當然不似聽慣的流行曲，比較國民歌稍勝，但又不及藝術歌曲般高級。其旋律優美，清新脫俗，伴奏也很豐富，有些運用了結它、電子琴、鋼琴等樂器；加上內地的歌手都受過嚴格的專業訓練，發音純、高音清晰結實、低音渾厚，並非一般流行歌曲可比。（一本地也有部份歌手有專業水準，故其歌唱生命較長。）要了解內地歌唱圈子的近況，此碟似應具代表性。

「知音」是電影「知音」（亦即「倒哀秘史」，曾在香港上映，內容是寫蔡鍔與小鳳仙的故事。）的插曲。歌詞：山青青，水碧碧，高山流水韻依依，

一聲聲，如泣如訴如悲啼，嘆的是，人生難得一知己，千古知音最難覓。伴奏是純中樂、洞簫、古箏、胡琴等，加上戲曲用的板，很有傳統風味；由技巧精湛的李谷一演唱，真個是如泣如訴。「難訴相思」的伴奏更用了古琴，加上二胡、琵琶。曲詞亦是上佳的作品，全曲就像是一首為古詞而譜的歌曲，古味盎然，用男女對唱，倍添情調。其曲詞：孤館寒窗風更雨，欲語語難休。昨日春暖今日秋，知己獨難求……花自飄零水自流，腸斷人倚樓！

有兩首新疆風格的歌曲：「銀色的目光」和「阿凡提之歌」，後者更由新疆人編曲及演唱。新疆音樂在眾多的中國音樂中是獨具一格，旋律流暢優美之外，還善用變化音、節奏亦頗明快，可說是大「聽」人愛。「離鄉曲」用男聲四重唱，是較少



得到滿意的效果。

最近市政局舉辦的第十六屆花卉展覽，其中不少作品都是由多個插花團體擺插的代表作，構圖精美，插法自然純熟，而材料的運用也是別開新意，對於喜歡研習插花的人士，可作為借鏡參考，這是其中部份精采展品。（武）



## 今年度香港青年音樂營

由康樂文化署屬下之音樂事務統籌處主辦的一九八三年香港青年音樂營，將於七月三十日至八月十四日假赤柱聖士提反學校舉行，為愛好音樂的青少年提供兩週嚴格音樂訓練和多彩多姿的康樂活動。

今年的音樂營除了邀請本港青年音樂好手參加外，並會邀請海外青年音樂好手參加，希望能在渡假營的氣氛下，為各參加者提供嚴格音樂訓練，提高彼等之音樂演奏水準及發揮彼等之音樂潛質，並透過音樂促進國際文化交流。

今屆音樂營將舉辦多項研習班，研討會，大師班及唱片欣賞會，使參加者能接受多元化的訓練；同時並邀請本港及海外著名音樂家為營友提供小組及樂團排練的機會。

除音樂訓練外，主辦機構並安排各項康樂體育活動，包括游泳、彈網、獨木舟、網球、箭藝、土風舞及球類活動等。

音樂營之壓軸為在八月十三日假大會堂音樂廳舉行的綜合音樂會。

見的組合，但音色和諧，別有一種風味，其所唱的歌啊、海啊、琴聲啊、白髮多娘，嬌妻骨肉，何時才能重聚首，是一首傷感的親情歌曲。

「走向海洋」是輕音樂格調，其中還用口哨聲和唱，頗具特色；「一人的船兒變成雙」是寫男女情，曲調頗俏皮。其餘的旋律及伴奏都不俗，很值得一聽。

全碟給人印象是內地的電影電視音樂已突破了過去的束縛，擺脫了「文革」時代的標語口號式、死板的作風；着重在溫情、人性方面的描寫。旋律及伴奏的創作上，內地一向都有不差的水平，如今更引用了不少現代的節奏（當然未有Disco式的。）及樂器，循此發展，應可在本地打開市場。四月份，上述幾位歌手將到港開演唱會，以作宣傳。25



## 「西貢組曲」有特色

本港目前適合兒童欣賞及歌唱的歌曲，雖然已比過去為多，但最為兒童及家長所熱識的歌曲，仍以電視、電台或電影的主題曲為主，而適合作為兒童音樂教材或內容豐富教育意義的歌曲仍很缺乏，更不易在市面見到太多富藝術性及清新悅耳的新曲新詞了！

西貢兒童合唱團最近獲得區議會贊助，出版了一本全新創作、具濃厚地區色彩及題材豐富健康的粵語兒童歌集「西貢組曲」，並於近日完成灌錄「西貢組曲」歌曲盒式錄音帶，希望藉着音樂及歌詞將新界的西貢區風土人情、各式各樣的康樂活動及獨特的地區景色作一個介紹，以增加各界人士對西貢區之認識。

由於要便到小孩子對歌曲更有親切感，「組曲」內所有歌曲均指定用廣東話歌唱，同時亦盡量兼顧到兒童們的興趣。

「西貢組曲」的作曲者及部份歌曲的作詞人葉錫光先生，曾先後跟隨多位名師學習鋼琴及作曲等，並獲得英國皇

### 古爭現代名曲演奏會

仁永

四月廿七日晚在香港大會堂音樂廳，由遠東藝術學院主辦的「古爭現代名曲」專場，擔綱獨奏的是一位年僅十八歲的女孩子陳傳音。她曾參加去年十一月藝術中心舉辦的「青年演奏家獨奏會」而初露鋒芒，當時她以十七歲的年齡，具有「大將的風度」演繹了《草原小姐妹》、《豐收鐘聲》、《鬧元宵》等古今名曲，贏得了此間樂評人士和中樂圈內人士的注視和贊揚。

陳傳音出身於音樂世家，生長在充滿音樂氣氛的南京藝術學院裏，自幼耳濡目染，師承南京藝術學院古箏老教師

家音樂學院所頒發之「鋼琴演奏」及「學校音樂教育」之優異文憑，更榮獲倫敦聖三一音樂學院所頒發之院士文憑等。

葉先生曾於一九七八年與西貢理民府職員及西貢地區人士一起組織及訓練「西貢兒童合唱團」。創作「西貢組曲」的決心，當時並獲得兩位音樂愛好者陳理先生及黃國耀先生協助創作部份歌曲的曲詞。

「西貢組曲」全套共有歌曲十首，分成「陸之歌」及「海之歌」兩部份，分別描繪西貢全區陸上及海上活動與風貌。「陸之歌」的第一首歌是「西貢坑口村名歌」，主要是將西貢、坑口區內八十多條村的名稱串成一隻歌，其中很多村名頗為別緻，如崇德、麻南、笏及莫德等，而「愛護郊野公園歌」是鼓勵小朋友遵守郊區守則，愛護大自然，「露營歌」則描述在野外享受郊遊、燒烤、賞星、觀月的樂趣，「妙韻仙音」曾被選作港台電視節目「香蕉船插曲」，是鼓勵小朋友多唱歌及學習樂器，早

涂永梅，並曾得上海、北京等地古箏名家的指導。七歲曾登台表演一曲「漁舟唱晚」而技驚四座，後經多年的專業訓練，並善於向各派名家前輩求教就學，廣蓄並納各家之長，融匯形成自己的風格，重而不虛，輕而不浮，快而不燥，揮灑自如。此次她將選奏《戰風》、《東海漁歌》、《鋼水奔流》、《天京抒懷》、《梁祝主題變奏》等多首現代名曲，同時亦會選奏《四段景》、《單點頭風花》等傳統樂曲，以示現代樂曲的演奏技巧乃植根於傳統方法之上。另外亦會由她的三位學生登台表演《瑤族舞曲》、《洞庭新歌》、《劉陽河》、《山丹丹開花紅艷艷》及《上樓》、《高山流水》、《漁舟唱晚》等多首古今名曲。

已深受小朋友的歡迎，「陸之歌」最後一首是「山野間」，亦曾被選作港台電視節目「香蕉船」插曲，以問答形式引出大自然間各種美妙聲音之來源。

除了「陸之歌」外，第二部份的「海之歌」內容亦非常豐富，首隻「西貢海灣頌歌」表現區內漁村之清樸及港灣之美，「漁歌」寫出漁民勤奮及不畏艱辛的精神，「風帆歌」鼓勵人要有自信

## 復活蛋中的音樂會

香港巴哈合唱團、苗裔利安合唱團的演出

葉丹

七色彩紛的大復活蛋十四處都散佈着復活節的訊息。這個宗教味道濃厚的節日，給帶來了數天假期外，還掀起更多隆重的宗教活動，使信徒和非信徒都領略到復活節的意義。

從五光十色的復活蛋聯想到耶穌基督被釘十字架，承受人類的罪至復活升天的過程，這是香港巴哈合唱團三月三十一日大會堂的演出給我的靈感。他們唱的 SAINT JOHN PASSION BY Johann Sebastian Bach (聖約翰受難曲「巴赫」)，內容正是講述耶穌被釘十字架直至復活。此曲以一位男高音為主，佔了角色中的最大比重，不容易唱得完滿，所花的氣量和技巧也比較多，此角唱來倒也中規中矩，下半場出現疲態，到高音時都不能持久。但倒也相當投入的。基督的說話則由男低音唱出，聲音帶有慈祥而敦厚的性質，但咬字不清。聖父的角色便是團的合唱。唱來聲部平均和諧以女高音部聲音最美，統一而準確，高不越彩，而低亦不浮。合唱是具有一定的水平，但稍嫌對曲的處理和對比不夠鮮明強烈，演繹較為平淡。獨唱的部份，以女中音的唱段最富於感染力，樂感盎然，把聽眾都捲入故事中去，她的演唱不但投入，而且層次分明，歌聲圓潤清晰，實在美妙。整首受難曲中，合唱和獨唱的水平相當，使人聽來也十分舒服，香港室樂團給他們提供了適當的伴奏，彼此有良好的合作性。接近復活節期中，香港室樂團亦為

心及大無畏精神，並寫出遊歷於海闊天空的情懷，而「東龍島懷想曲」(現已被一港台電視節目「百載盛筵」選作主題音樂)「海之歌」最後一首為「龍船歌」，可算是全套歌集中最熱鬧及具特色之歌曲，描寫出端午節時，龍舟及鳳艇賽中的男女健兒那種鬥志昂揚、齊心努力以共創佳績之精神，使社區能迅速發展。

另一個由外國人組成的合唱團「苗裔利安合唱團」在陣容上，「苗裔利安」只有「巴赫」的一半，然而在合唱的效果和技巧上，前者則更勝後者。

「苗裔利安合唱團」每一個聲部都十分充實有份量，尤以男聲部為最亮，男高音高亢自然，高音處不會緊張生硬，而且也有相當的持久力，男低音有真正低音的韻味和特性，雄厚圓渾。女聲部有許多優點，女高音清亮，但只嫌略為單薄了點。他們的合唱條件極優厚，和諧統一中顯出華彩，同時具備更戲劇化的表演才能。指揮 Dr. Nicholas Rouleau 姚德禮，很能掌握和統一團員的投入。

以章發第的榮耀頌，和莫扎特的安魂曲作為整個音樂會的演出，可以說，從頭到尾都緊扣心弦。合唱中，每一段都有細緻的處理，上半場的榮耀頌，營造出嚴肅、安祥和喜樂的氣氛；其中一段 (Domine Deus) 主、天主中，古鍵琴和大提琴的結合音色和意境都很有美意。獨唱部份以男高音和男低音為突出。

下半場的安魂曲比前者更為動人，在末日經的合唱中，更為漂亮，層次分明，主題明朗，尤其情緒的變化掌握得連貫，其不足之處乃是氣勢較薄，不足驚心動魄的氣勢。曲中的四重唱也和諧，尤以聖哉經中的頭兩段，十分抒情，溫柔美妙。這整個精彩的音樂會，好比是鮮艷奪目的復活蛋。

**RICOH**  
麗確 FF-3 AF

凡購買「麗確」相機，請索取附送太平洋行印照之保用書。函索說明書請寄香港郵政總局信箱56號太平洋行攝影部。

## 設計超凡入聖 掌握精妙絕倫

「麗確」掌握精妙的電子科技，將全自動攝影帶入新紀元。

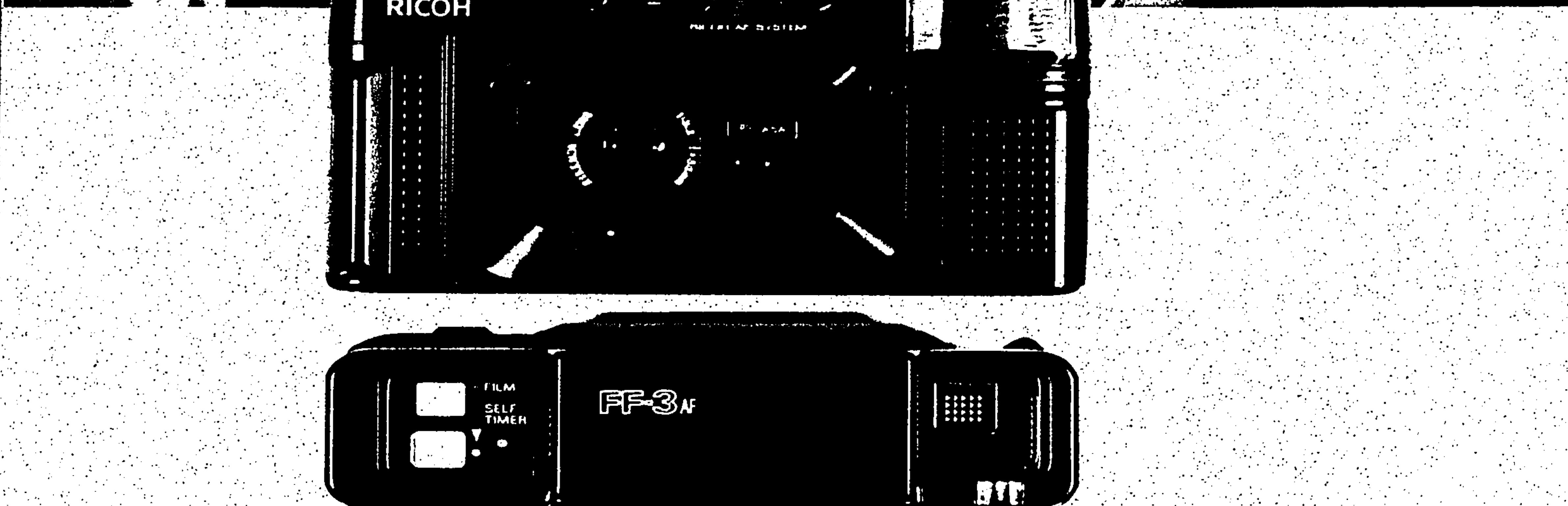
「麗確」以創先河的姿態，推出FF-3 AF型全能自動袖珍相機。FF-3 AF型之綫條設計優美，小巧玲瓏，且具備多項全自動的攝影操作，計有：最新自動對焦系統、自動裝片、捲片及回捲菲林、電子閃光燈、自動測光及曝光、電子自

拍製、內藏式鏡頭捲等，使拍攝過程精確無誤，一氣呵成。

劃時代之科技結晶品——「麗確」FF-3 AF，具備超凡入聖之設計，操控精妙絕倫，與你掌握新一代的攝影科技。



太平洋行有限公司  
英國英之傑集團機構







⑭阿占叔躲在樹後，一直跟踪着他。不久，大象和朋友一一告別，直到剩下牠自己。



⑮大象近來常常失約，阿占叔認為一定有其原因的，因此決定要看過究竟。那天，他看到大象在河裏洗澡，不停的把河水噴向自己的耳朵。阿占叔突然想到了一件事。



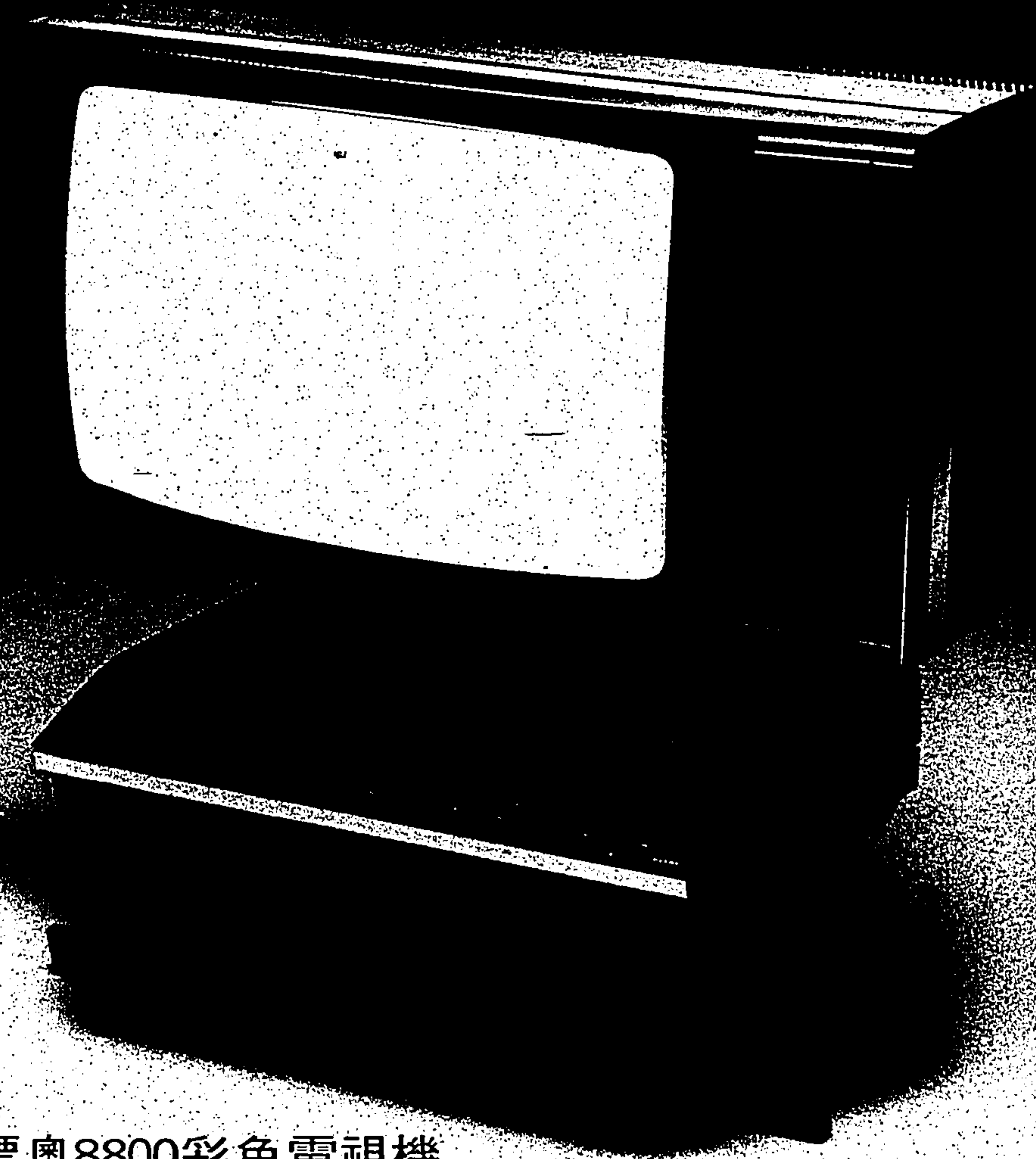
⑯阿占叔走上前，替大象檢查耳朵，他說：「大象，你的耳朵一定有什麼地方不對。」（未完）



⑰阿占叔叫大咀鳥靜靜的繞到大象背後，然後大聲的叫。大咀鳥的叫聲，吵得連阿占叔也要掩着耳，但大象却全無反應。

大象的煩惱  
梁大 江

## 完美無瑕之配搭 標奧8800電視錄影系統



### 標奧8802電視錄影機

- 採用目前歐洲最流行之V2000系統
- 最長錄影時間可達8小時（2×4小時）
- 備有前後高速搜畫、定鏡及慢鏡各項功能
- 電子自動追蹤選台
- 預選26個電台
- 16天內預校26台之5個節目
- 微型電腦記憶系統
- 自動回捲及記憶回捲系統
- DTF動態追蹤系統以確保畫面穩定
- DNS噪音抑制系統
- 輕觸式按鈕
- 可儲存電腦資料達3個月之後備保險電池

### 標奧8800彩色電視機

- 26吋超薄型設計
- 獨創「彩色自動平衡系統」
- 自動光暗調節
- 高度傳真之二路揚聲器
- 高、低音獨立調節
- 輸出達14瓦之功率放大器
- 備有插座可外接揚聲器、耳筒、錄音機、擴音機及錄影機等
- 平均耗電量75瓦
- 可同時控制電視及錄影機之全能紅外線遙控器



The Radio People, Ltd. 愛群無線電有限公司

標奧中心：九龍海運大廈商場120C室  
總行陳列室：九龍漆咸道25號地下  
港島陳列室：皇后大道中50號陸佑行301室

電話：3-676844  
電話：3-690217  
電話：5-223638







# 快樂園地

狄克主持

小手工：

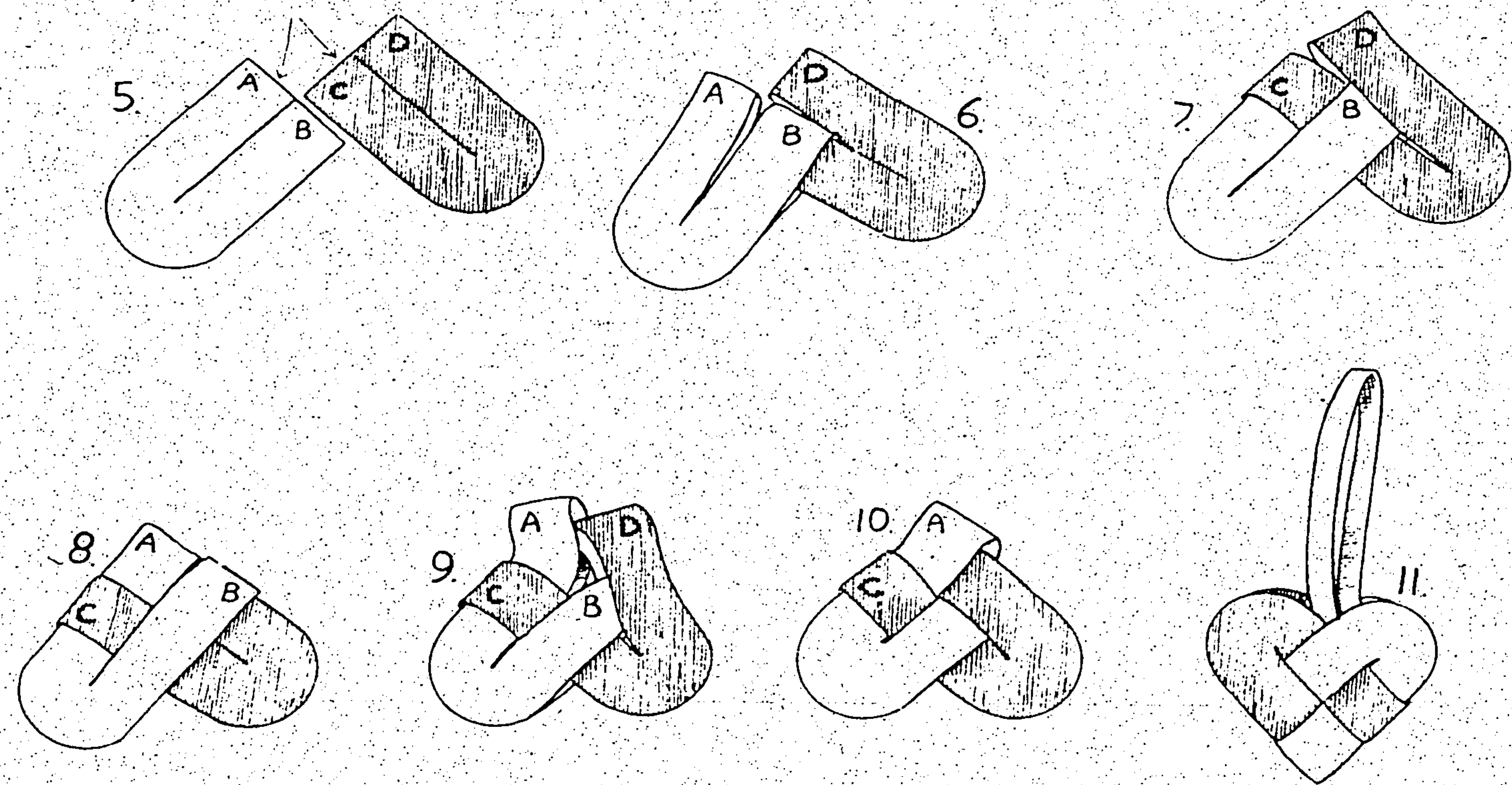
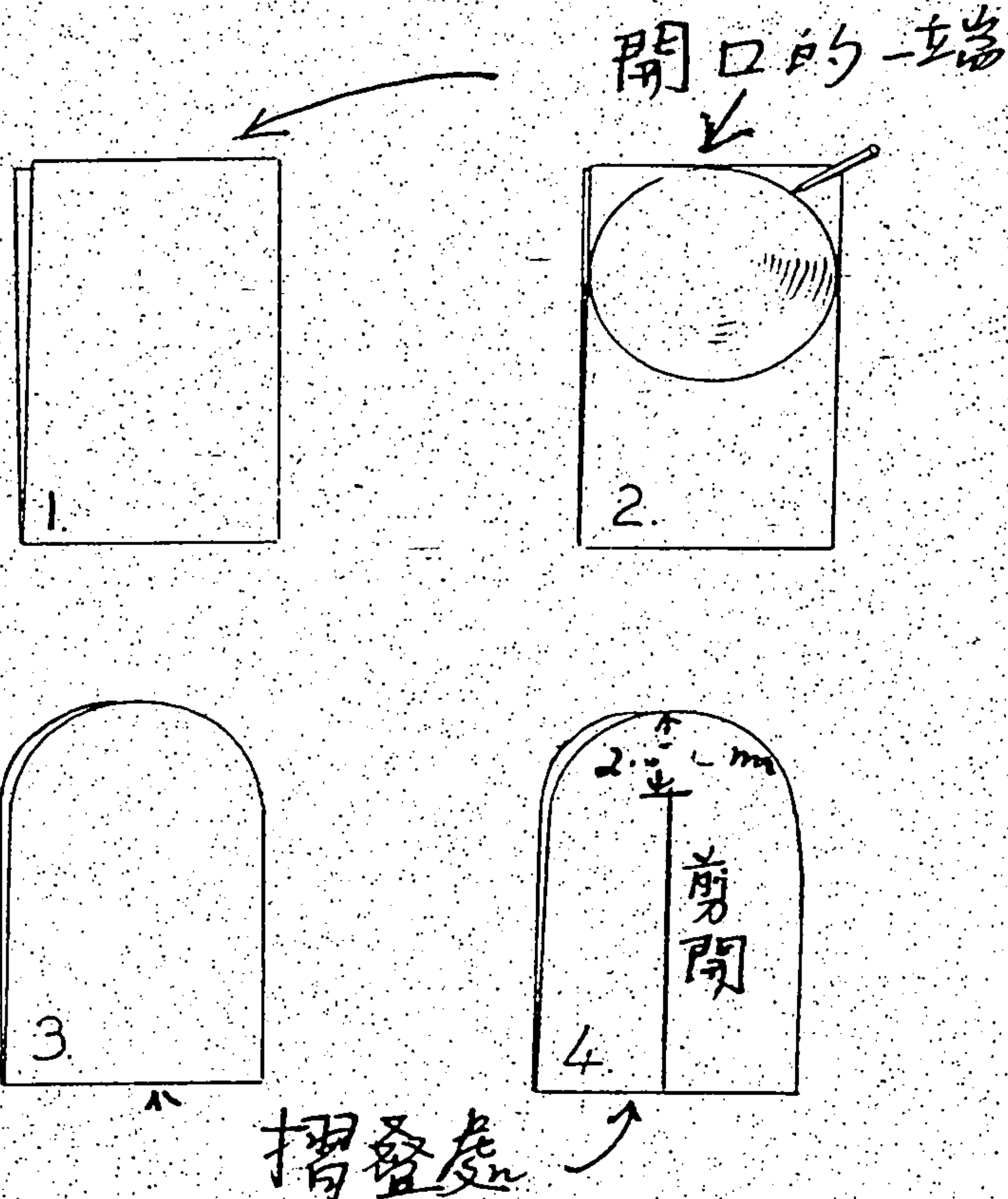
## 美麗的心形袋

本期介紹給你們的，是一款很容易做的心形袋，做好後很好看，很別緻。

材料：兩種不同顏色的咭紙，例如紅色和白色，橙色和黃色，或是紫色和黃色，總之是任何一種你喜歡的配色都可以。剪刀、漿糊等。

做法：

- 一：用不同顏色的咭紙，剪成長17cm，闊5cm，然後依着圖①將紙條對摺；
  - 二：用任何一種圓形的東西，大小直徑剛好是紙條的闊度，放在紙條上，然後用鉛筆在紙條開口的那一端畫上半圓形，如圖②；
  - 三：用剪刀剪去兩角，如圖③；
  - 四：在紙條的正中剪開，留下2.5cm不要剪，如圖④；
  - 五：另外的一張紙條，也依着上述的辦法去做，做成後，便是圖⑤的那兩張了；為了易於辨認，你可以在紙上用鉛筆輕輕寫上A、B、C、D等字樣，如圖⑤；
  - 六：把C套入B中間，如圖⑥；
  - 七：C穿過B後，把A套進C中間去，如圖⑦；
  - 八：A穿過C後，把D穿進A的中間去，如圖⑧；
  - 九：把B穿進D去，如圖⑨；
  - 十：把D重新插入A中間，如圖⑩；
  - 十一：反過來，在心形籃上貼上一條紙條，便做成一個很別緻的心形袋了，如圖⑪。
- 你還可以依照比例，做成大小不同呎吋的心形袋，然後依照按大小順序用線串起來，也是頂好看的。



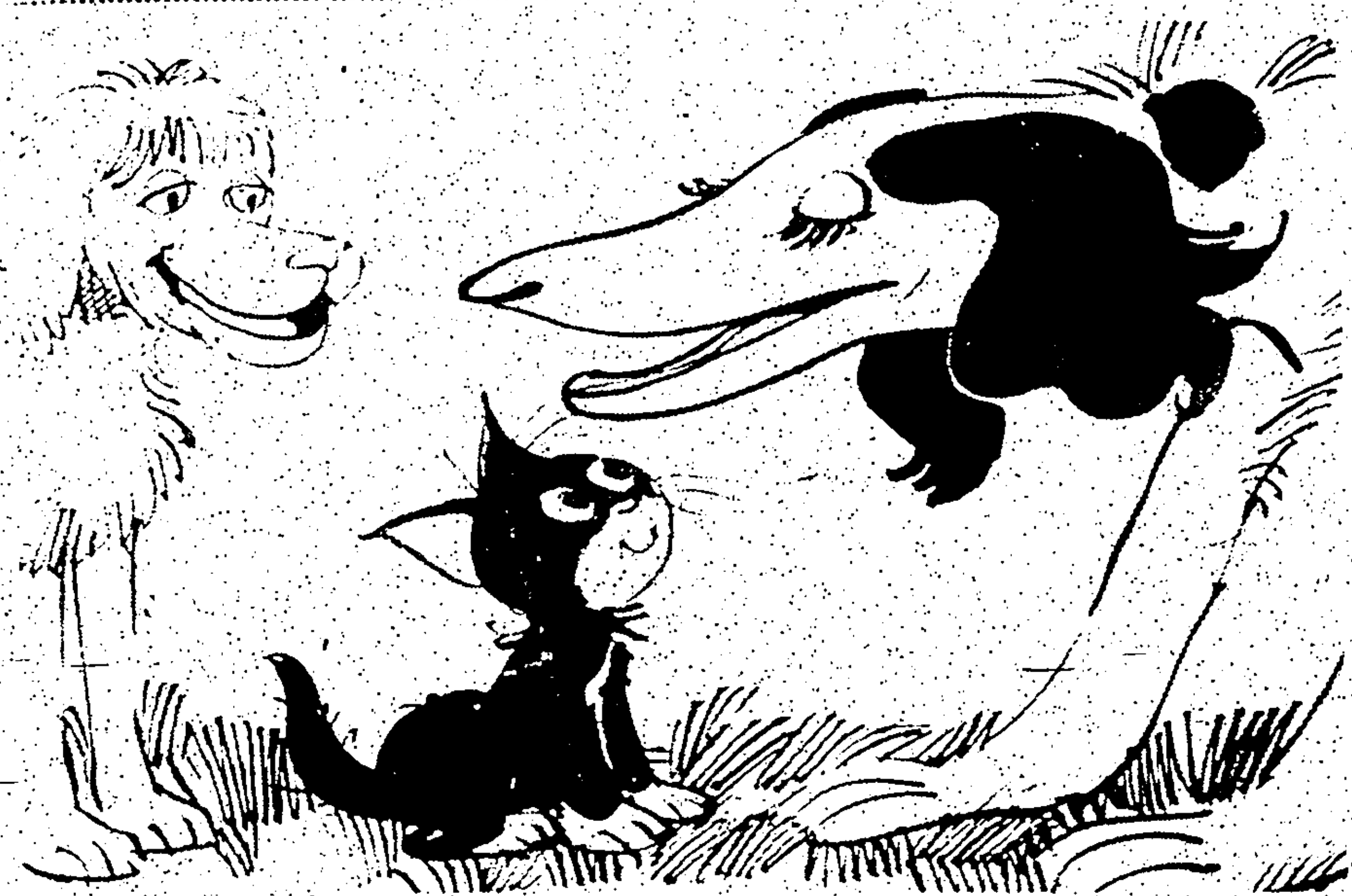
## 阿力的秘密

一顆兒

小貓阿得一早醒來，不見了大黑貓阿力便和大黃狗四處去找他，找了很多地方都找不到，後來在路上遇到了貴婦狗阿花，阿花說話慢條斯理的，她說她好像遇見過阿力匆匆忙忙的走過她身邊，又好像走進了一間草房裡，但她不敢肯定。阿得和大黃狗待她說完，向她說了一聲謝謝，便急急的朝著草房走去了。

他們來到了草房推門進去，果然見到了大黑貓，牠正坐在一個鋪了乾草的草籃裡，在他身邊，睡著很多隻小貓，牠們睡得很甜，很舒服。阿得料不到會在這種情形下見到阿力的，他驚訝得睜大了眼睛。但阿力若無其事的說：

「早晨，阿得，早晨大黃狗，你們怎麼會來到這裡的？」



「噢，是這樣的，我一早起來不見了你擔心你不知道遇到什麼事便到處找也找不到，便叫大黃狗一起來找你。」

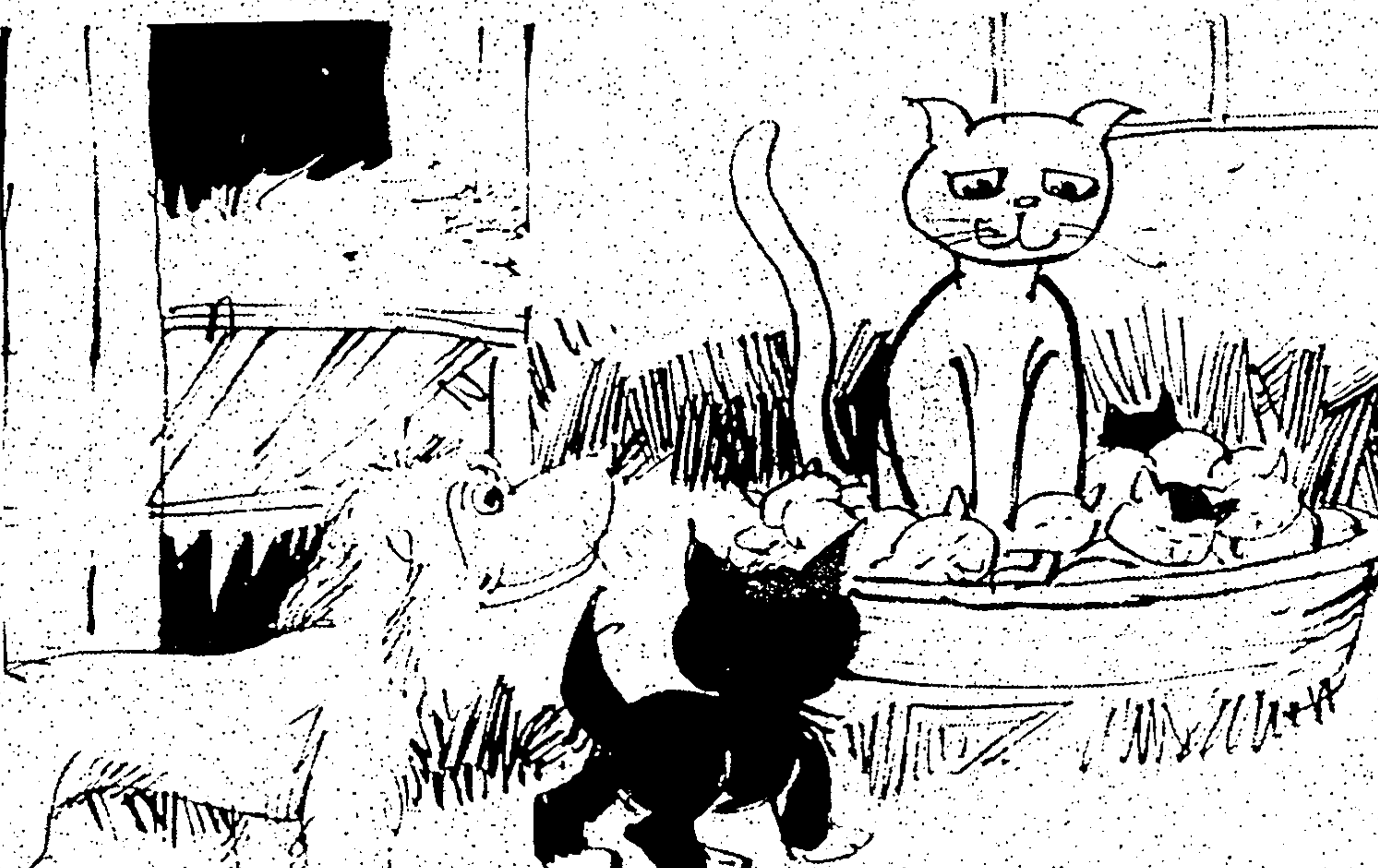
「謝謝你們的關心，我很好。」阿力說。

這些小貓是……」阿得指了指睡在籃子裡的小貓。

「牠們是我從路上帶回來的。這些年頭，不知為什麼不少人把小貓棄置在路上不理，這對牠們很不公平，於是我把牠們通通帶來了這裡。牠們年紀小，不能照顧自己，那麼，就讓我來照顧牠們吧！」

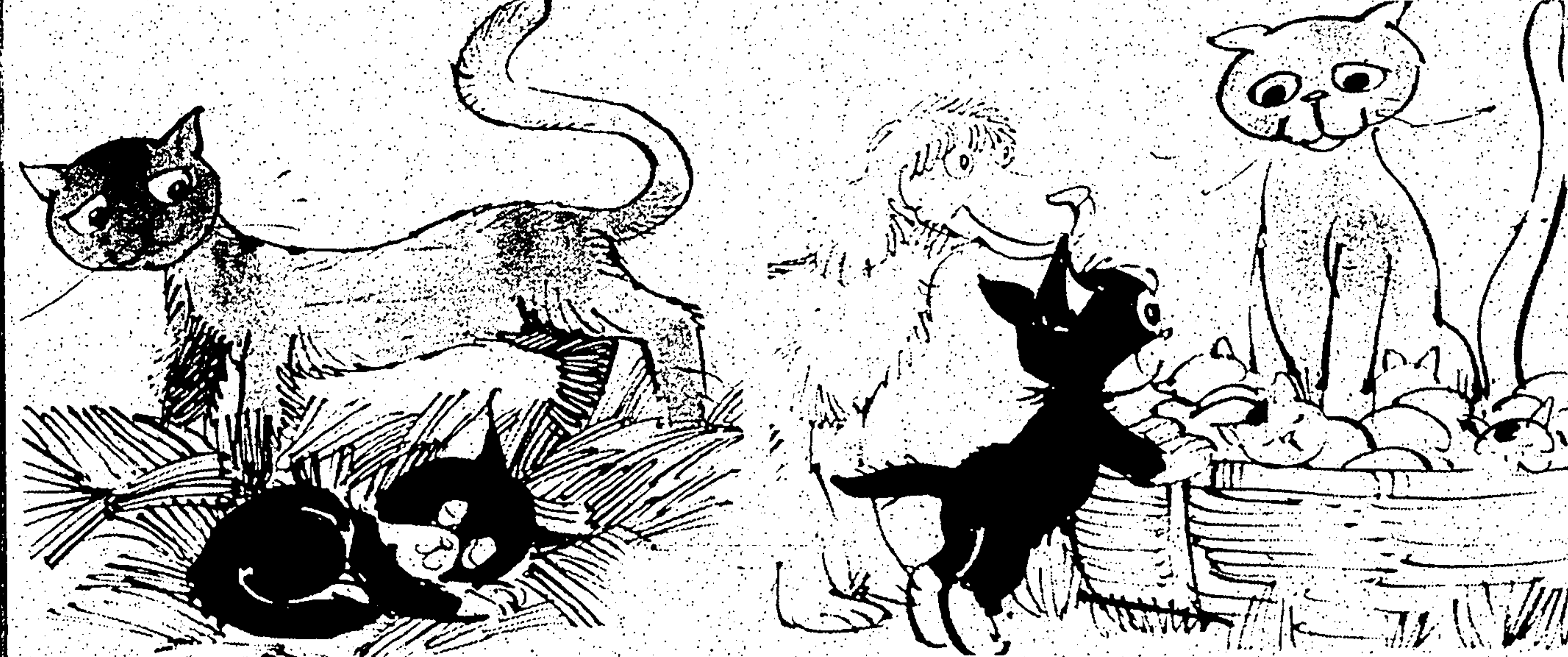
「阿力，怪不得近來每天一早便不見了你，晚上很晚才回來，原來自一不響的在做了件有意義的事。」阿得說。

「那算不得什麼。對了，我剛哄這一羣小貓睡著了，我邊得到外邊看看有沒有被棄的小貓，阿得，大黃狗，謝謝你們來看我，今晚我會回去的。」

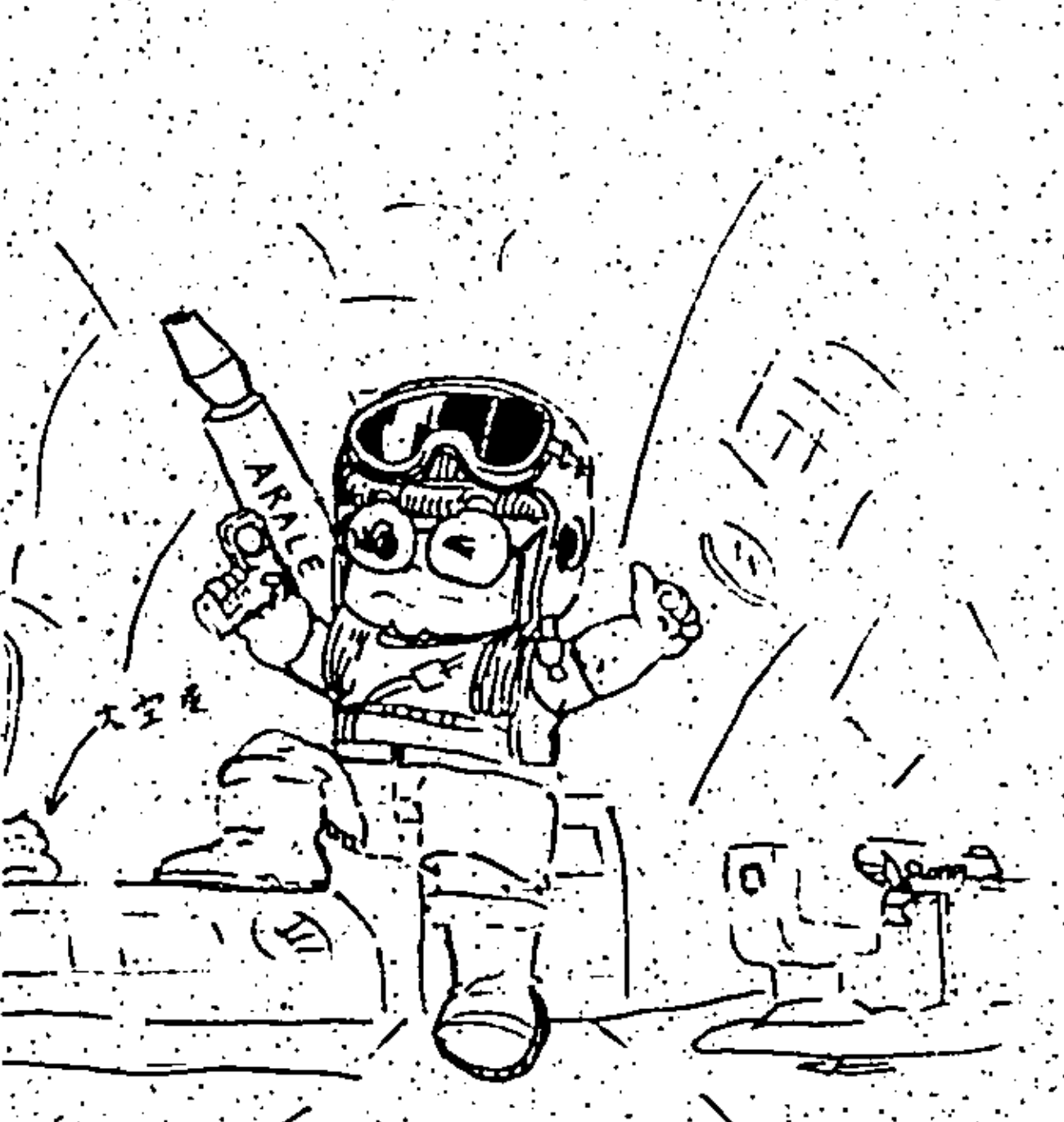
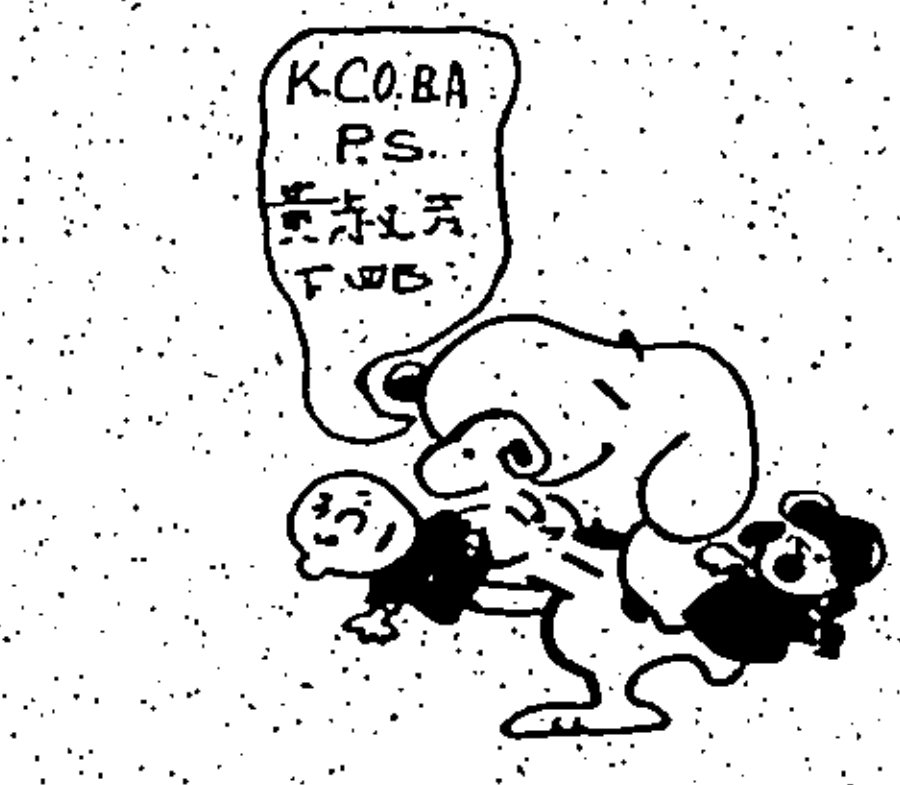
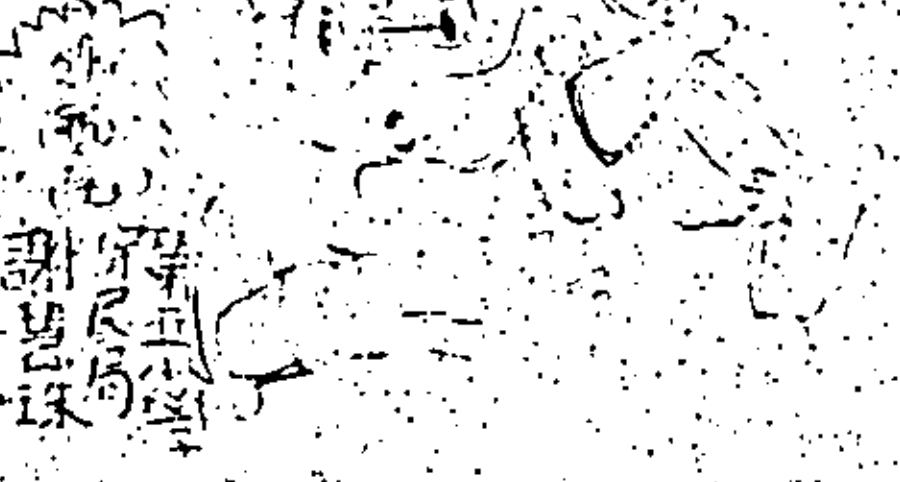
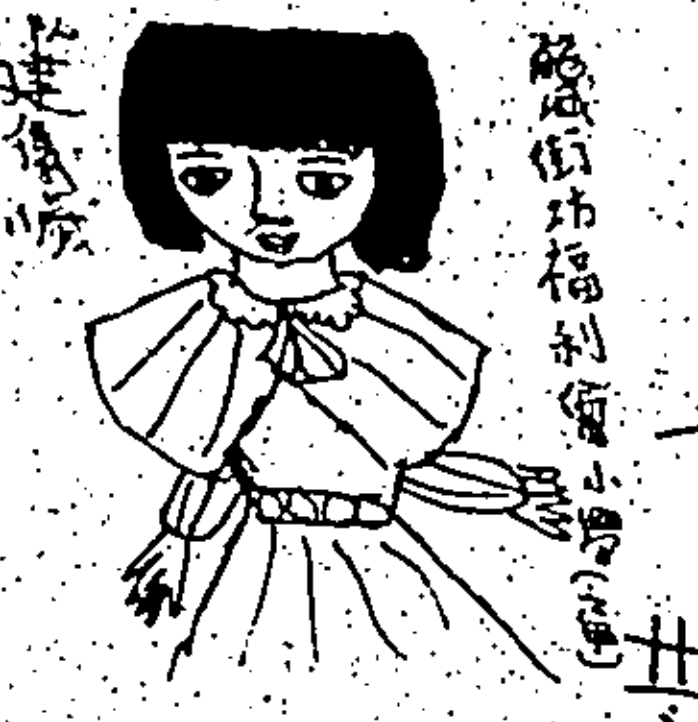
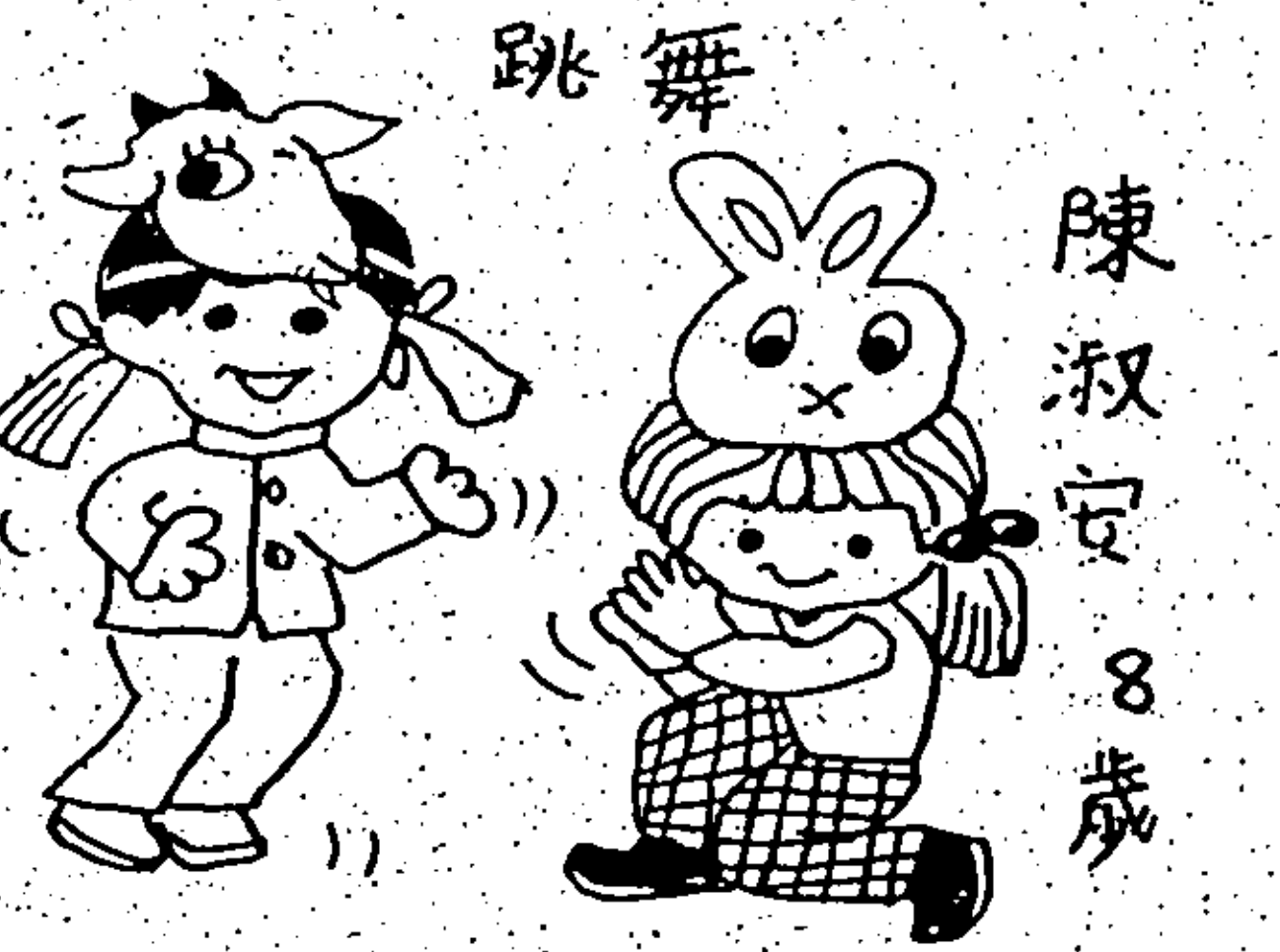
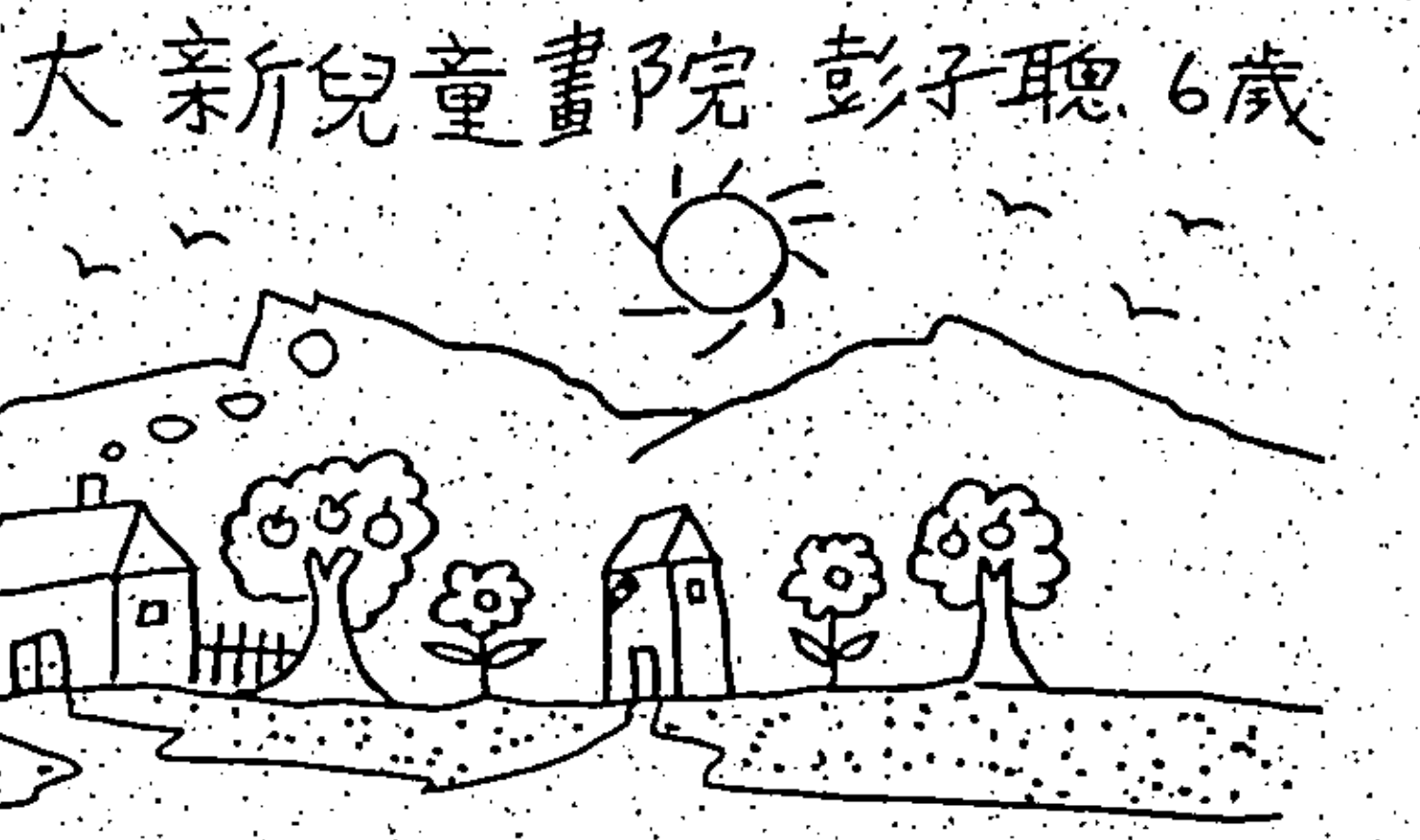
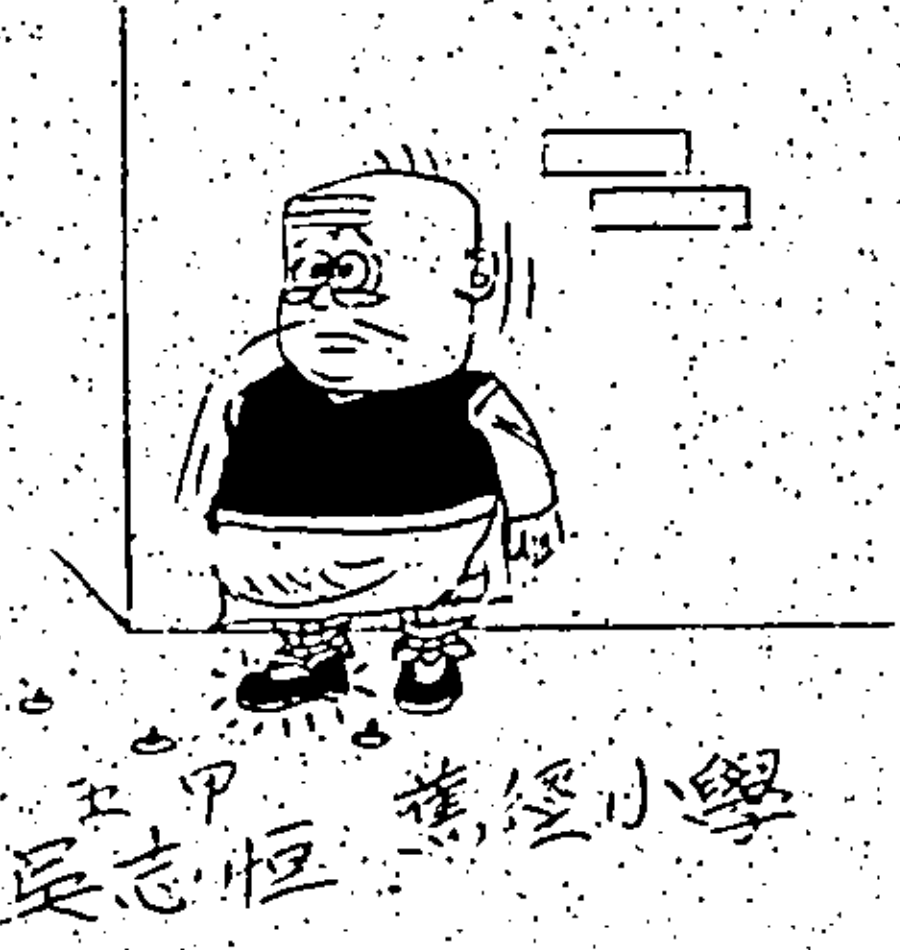


「阿力真偉大。」

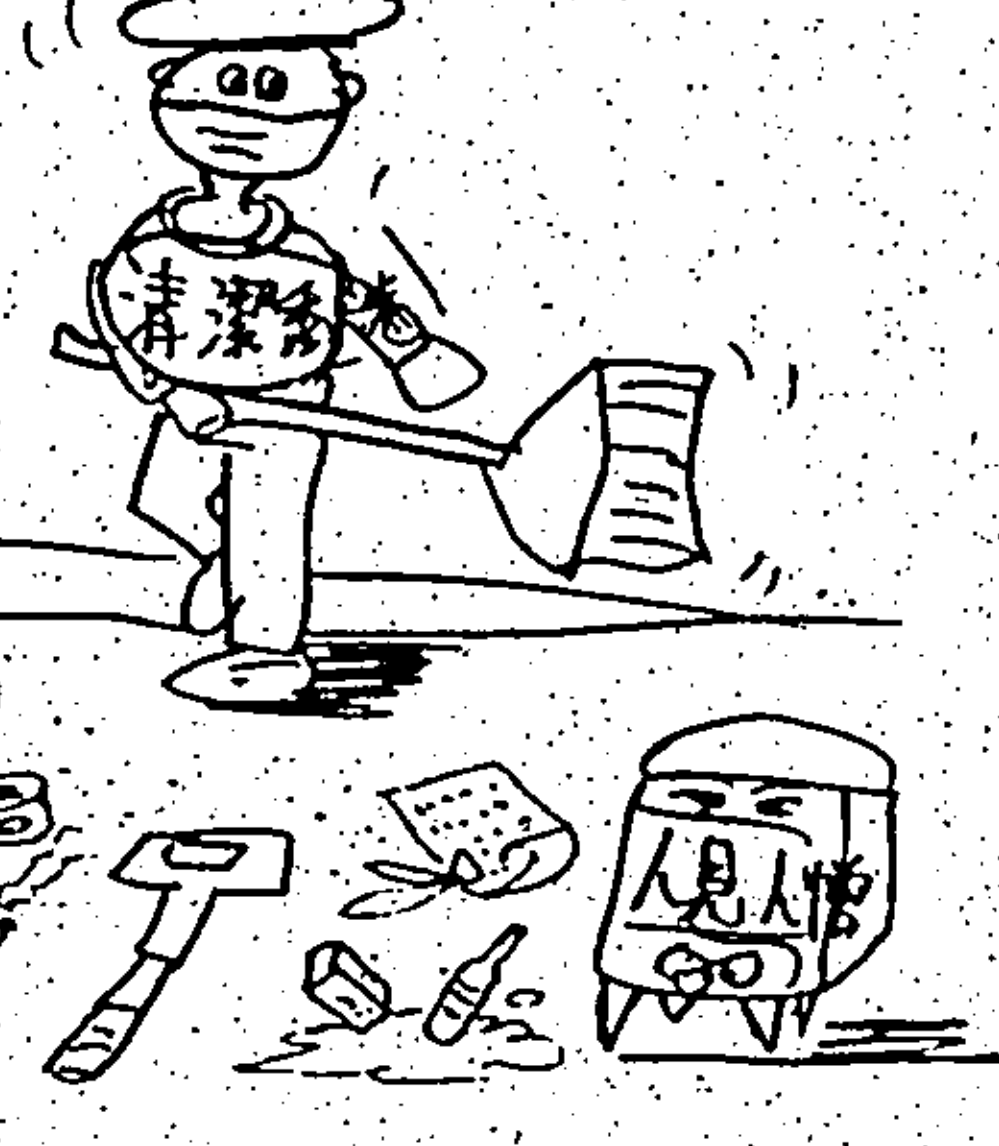
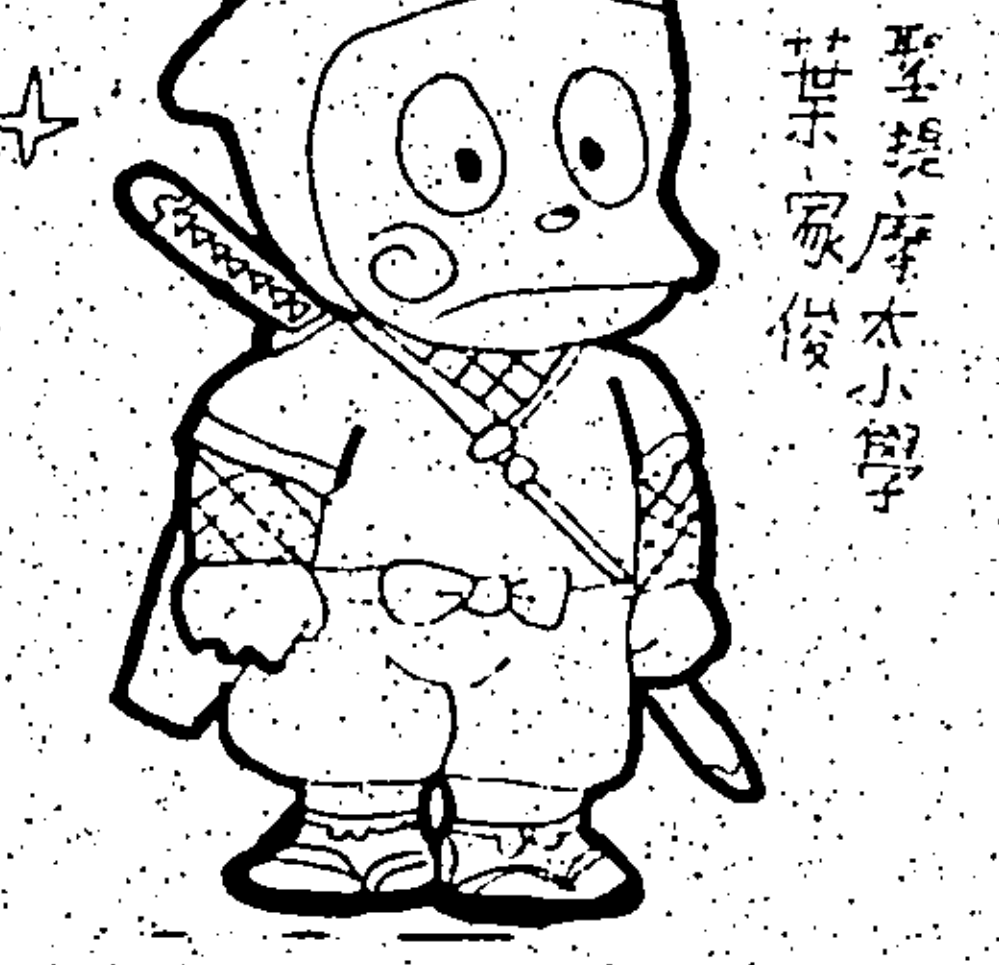
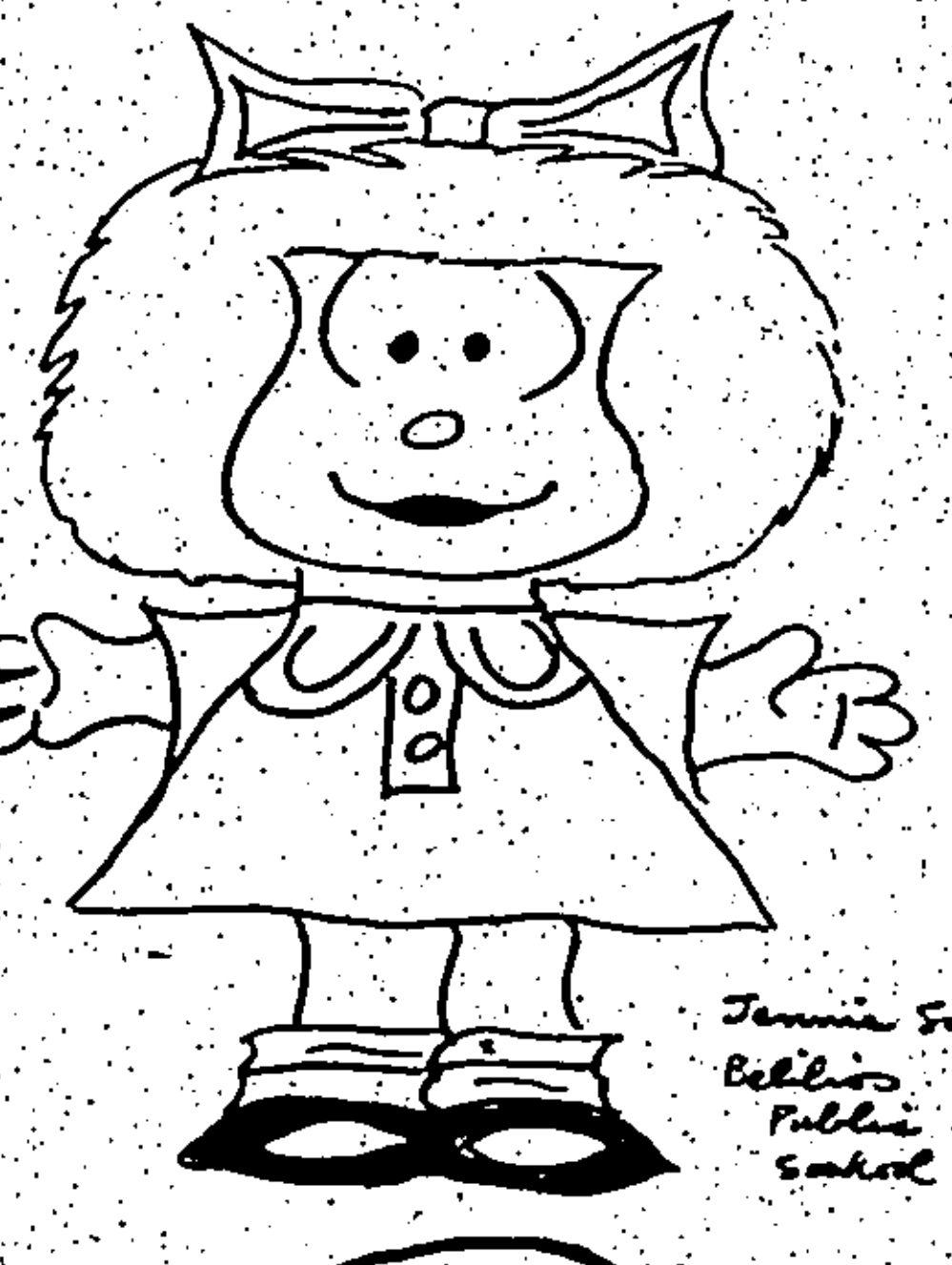
那天晚上，阿得特意為阿力把睡的地方弄得整齊齊，因為他從阿力那裡學到了關心別人。







鄭凱華 11歲



### 中國古代神話介紹

### 山海經所載的傳說

### 羽民國

在東南方有個很有趣的國家。這個國家面臨南海，山巒起伏，森林茂密；這裏有許多美麗珍奇的飛鳥。在衆多的飛鳥中，最珍奇的是長着五彩華貴的大尾巴，叫喚起來比奏樂還要好聽的大鳳凰。鳳凰，據說是一種非常聖潔的鳥，它非竹實不吃，非甘泉不飲，非梧桐樹不落。牠是一種十分罕見的神鳥。正因為人們很少能夠見到牠，如果偶爾見到一次，古人就認爲是莫大的「祥瑞」，是天下太平的徵兆。但這種鳥，在這個國家裏，却是飛來飛去，十分多的。另外，還有一種長着一隻翅膀，一隻眼睛的比翼鳥。牠們單獨一隻的時候，是飛不起來的，只有成雙捉對地在一起時，才能自由地在天空翱翔。所以古代人們經常拿牠們打比喻，比做人間的愛情深篤、永不分離的夫妻。這裏還有其他許多種鳥，也都是十分有趣和平見的。

### 其他異人怪獸

大禹治水經歷了九州四海，遍游了天下萬國。但所到之處，并不都十分有趣，有許多地方，異人怪獸是很怕人的。

在南海外，有一個國家名叫「厭火國」。厭火國的人，長着人的臉，野獸樣的身子，渾身披散着長毛。他們只要一張開口，就可以噴射出一股股濃煙烈火，所以無論什麼野獸都很怕牠。牠們住在密林裏，有時不知什麼緣故發起怒來，就向着四周大口大口地噴起火來。這時，樹林就會燃起熊熊大火，頃刻化爲焦土，害得滿林的鳥獸四處逃竄。如果遇到人類，他也不放過，這真是一種可怕的怪物。

次，大禹來到這裏，穿林撥葉地行走，十分疲倦了，便坐在一棵大樹下休息。忽然聽到高樹枝上，有說話的聲音，仰頭一望，原來有一對男女正坐在那裏親密地聊天。因爲樹葉茂密，這對男女並沒有發現樹下有人坐着。大禹想聽他們打聽一下這裏的地勢和路途，便大聲地向他們招呼了一聲。意外的是，高坐在樹枝上的那兩個人，並沒有順着樹幹爬下來，而是把身體稍稍往前一沖，繞着大樹盤旋了一周，然後輕輕地落到了大禹的面前。這時，大禹才注意到，他們每人都長着一對翅膀，當他們落定不動的時候，翅膀便自然收斂垂在身後。

另外，在諸國中，還有什麼「一目國」，那裏的人，只生一隻眼睛，豎長在臉的中央。「貫胸國」，那裏的人胸前都有一個圓圓的大洞。「深目國」的人，眼睛深凹下去，看上去就象是死人的骷髏一樣。「三首國」的國民則一個身子長有三個腦袋，朝向三面，同時可以喊出三種不同的聲音。這些國家裏奇形怪狀的人，雖然也各有其不同的本領，但樣子無疑是很怕人的，看上去令人很不舒服。

外表看上去，它那金黃色的皮毛，蓬鬆柔軟的長尾，煞是新奇好看。但牠的性情非常刁鑽狡猾，它會變幻各種形狀，有時變成人的美女，騙人上當，然後把人害死吃掉。另外，在北方的山林裏，有一種飛蛾，名叫「赤蛾」，像大象一樣大。因爲它捕食動物，專門吸動物的血液，所以渾身長得赤紅顏色。另有一種黑色毒蜂，像水壺般大小，飛起來嗡嗡的聲音，幾里地外都能夠聽見。如果被它蜇一下，是必死無疑的。

羽民國裏的人，靠捕魚爲生。他們成羣結隊地飛馳在海面上，比起海鷗來還要靈巧，用不了多大一會兒，就可以捕捉到很多的魚。每逢他們捉到魚時，就一條條上岸來，堆在一起，燃起篝火烹烤，大家圍坐着共同享受盛宴。

至於各地的怪獸就更多了。有一種猛獸，名叫「窮奇」，形狀象老虎，但又長着一對大翅膀，這真如俗話所說的「如虎添翼」，如果遇上它，是很難逃脫的。它的性情十分貪婪凶殘，吃人時或從人的腦袋開始，或從人的腳開始，總之，是要把人徹底啃完吃淨爲止，連頭髮也一起吞掉，不會剩下一根。

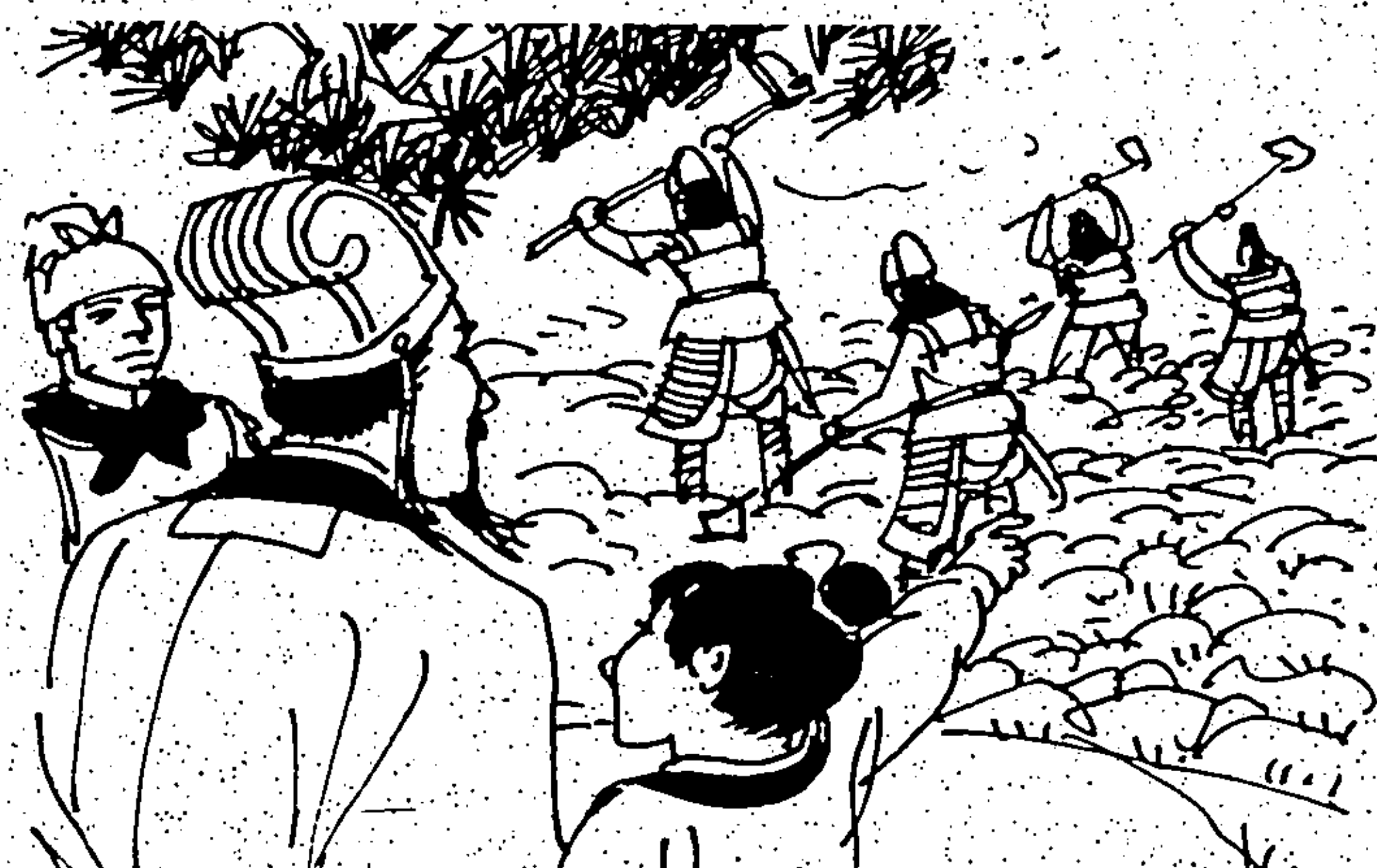
成吉思汗在歷史上是一個武功蓋世的人。他爲蒙古國奠定了基礎。有人說他是人類歷史中位居第一的軍事天才。當時蒙古軍隊，無敵於天下，威鎮歐洲和亞洲。成吉思汗所創的軍隊，西征南伐，對東西文化的溝通有一定的功勞，但他的殘殺和破壞，也是驚人的。由下期起，本版將刊出連環故事「成吉思汗」，使讀者對他的生平，知道



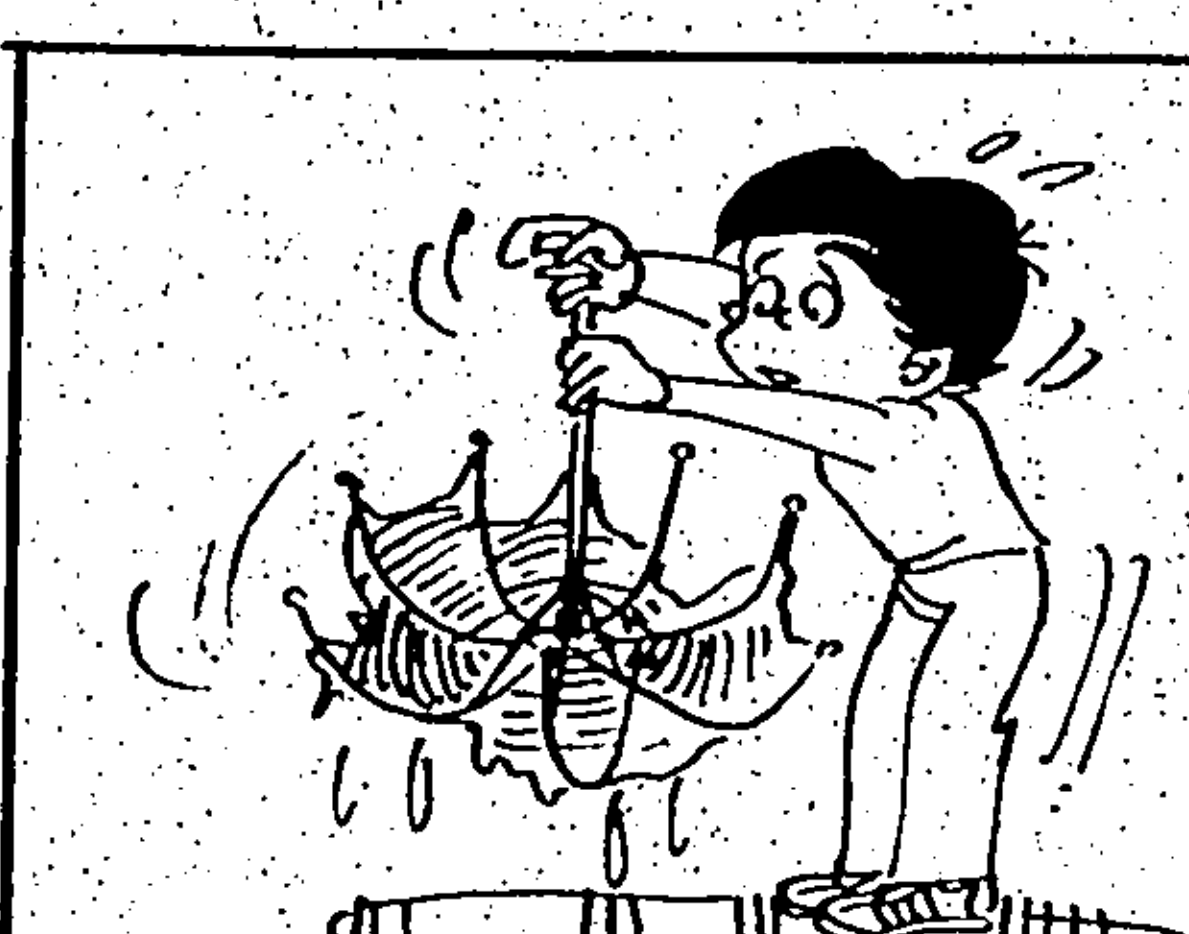
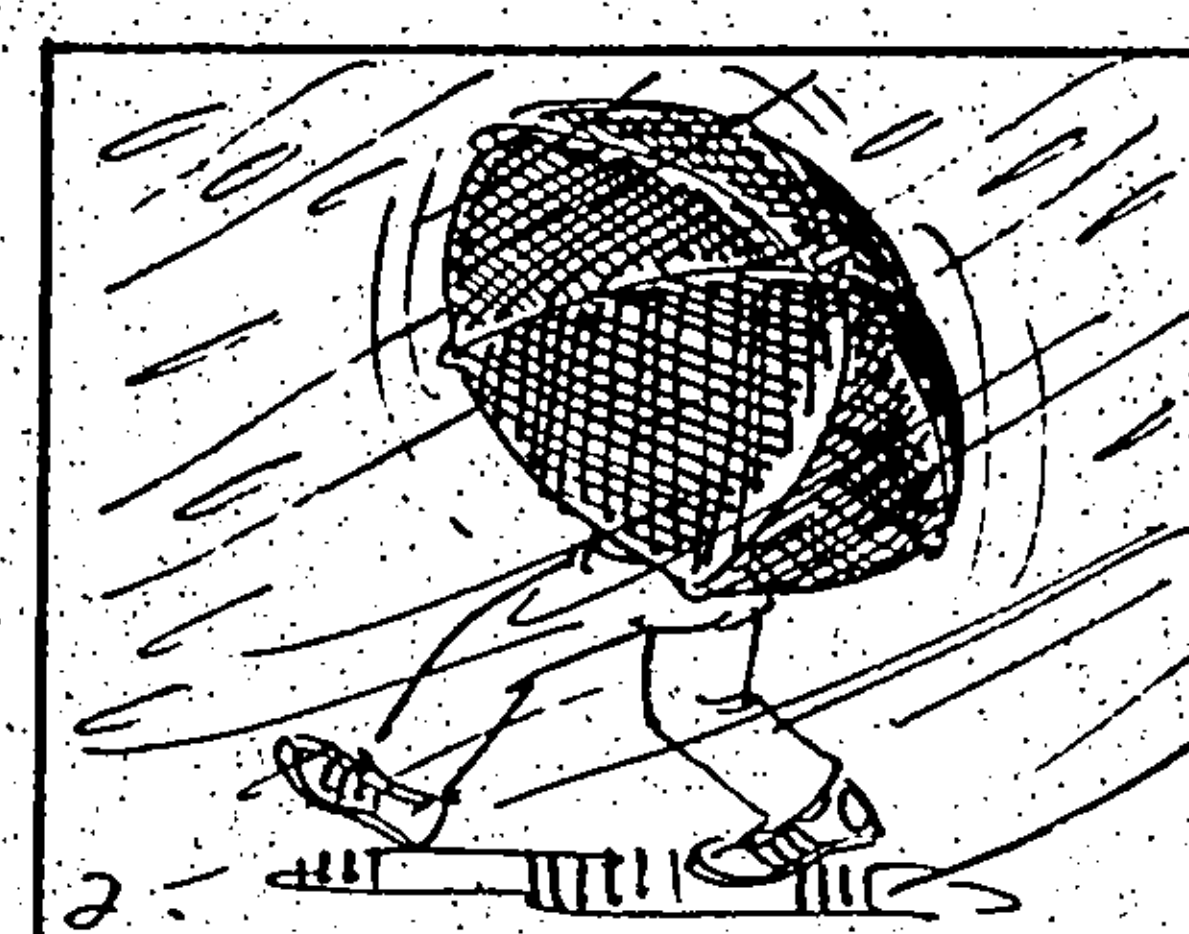
# 鞠躬盡瘁

話說岑威被平一刀斬了。敗兵報入北原寨裡，郭淮聽說軍糧被劫，連忙帶兵來救。上平教軍士把牛馬舌頭扭轉，盡棄在路中。魏兵驅趕不動，忽然魏延、姜維率領兩支人馬殺到，上平又帶兵殺回，三路夾攻，郭淮大敗逃走。上平教軍士又把牛馬舌頭扭回，趕了向前。郭淮看見正想再追，只見山谷煙霧中走出一隊兵，奇形怪狀，擁了木牛流馬走開，郭淮大驚，不敢追趕。

司馬懿聽說北原兵敗，隨即帶兵來救。走到半路，遇見張翼、廖化伏兵，連忙四馬單槍向深密樹林間逃走。廖化當先進起，看看快要趕上，司馬懿驚慌得繞着樹轉，廖化一刀砍去，正砍在樹上，等把刀拔出，司馬懿已逃出林外。廖化急忙緊追，已看不到司馬懿，只見樹林東面落下金盔一頂，廖化拾起拴在馬上，一直往東趕去。原來司馬懿把



## 狂風大雨 余鋼作



恨的話，諸葛亮只裝作未曾聽到。司馬懿逃回寨中，心裡很是惱悶，忽然曹容派人帶了詔書來到，說東吳三路出兵犯境，目前正議論派兵迎敵，希望就地堅守不戰。司馬懿從此便建造深溝壘，加強守衛。

諸葛亮在祁山，爲了打算長久駐扎，便下令蜀兵與魏民在一起種田，軍取一分，民取二分，互不侵擾，魏民都安心耕種。司馬懿的兒子司馬懿勸他父親與諸葛亮約期大戰一場。司馬懿說：「我奉命堅守，不可輕舉妄動。」正在商

## 青少年要注意營養

各位朋友：前後曾接到不少的來信，都是提及有關健康問題的，我不是醫學方面的專業人士，因此不敢胡亂作答，但從來信中，我得到一個印象，就是青少年朋友要健康良好，必須要注意食物營養。青春是一個發育期，是生長發展的一個重要階段，決不可忽視。

在青春發育期，人體的新陳代謝作用特別旺盛，所需要的營養素特別高，以補充不斷的生長和消耗之用。而身體的發育完美與否，與營養有直接關係。在青春發育期，身體需要的熱量比成年人多百分之廿五至五十，因爲年輕人活

動量大，而快速的成長發育也需要額外的建設原料。

蛋白質是構成細胞的主要原料，青少年身體細胞大量繁殖，需要蛋白質；青春體內某些特殊物質急劇增多，像激素，抵抗疾病用的抗體，促進體內化學變化的酶等，都需要依靠蛋白質；而性腺的發育，腦力及神經興奮能力的加強，也需蛋白質，因此青少年對蛋白質的需要，要比成人多且顯得重要了。

含人體所需的食物，可分爲四大類，第一類是一切瘦肉，魚肉、蛋及肝臟類，第二類是奶類(包括芝士、乳酪及牛奶等)，第三類是水果蔬菜類，第四類是五穀類。我們每餐進食，都應該包括上述四類食物。均衡的膳食，便是身體健康，發育良好的保證。希望各位朋友，珍惜健康。

# 星期日樂園

## 專欄

由香港電台「小朋友時間」及華僑日報兒童週刊編輯部聯合編輯

(本週記逢星期五、日在港台「小朋友時間」播出)

## 我的週記之 我班的趣事

家祺

家欣終於病倒了，是感冒發燒，醫生囑咐要多休息，因此今次復活節假期，我們大多數時間都留在家裡。放假呆在家裡覺得很悶，尤其是家欣，她好動慣了，現在要她躺在床上休息，簡直是件苦事。所以當她精神稍好，便央求我說：

「哥哥，我悶壞了，說些有趣的事給我聽吧。」  
她求了我好多次，我終於答應了，我於是想起了我的同學的一些有趣的事，我對家欣說：  
「我可以把一些同學的事告訴你，但你不許問我他們的名字。」  
「可以的，可以的，我不問就是了。」家欣忙不迭的說。

「你聽着了。我班上有一個同學，花名叫做『爛腳豬』，他很愛睡覺。有一次，是班主任林先生上自然課，全班同學都很用心聽講，課室裡很安靜，只有林先生清脆的聲音。突然，『爛腳豬』說了一句叫我們莫名其妙的話，他說得不太清楚，但可以聽得出是說：『班上有男生二十七人。』當時，全班同學都覺得愕然，林先生也感到愕然，坐在『爛腳豬』旁邊的同學，更是嚇了一跳……」

「爲什麼會這樣的？」家欣打斷了話柄。  
「全班同學都望向他，只見『爛腳豬』紅着臉，很難爲情的樣子，林先生問他到底是怎麼一回事，他才吞吞吐吐的說，他發夢，夢見先生問他數學題，他於是作答。聽了他的話，全班都笑了。」

「林先生呢？她有發怒嗎？」家欣爲爛腳豬擔心。  
「沒有呢，因爲她也忍不住微笑了。我們看見她笑，才放心了些。要是換了別的老师，一定要問他的。」  
「林先生沒有問他嗎？」  
「沒有，她叫『爛腳豬』以後晚上早些睡覺，白天才有精神上課。她還說，要注意飲食，按道理小孩子不應該那麼無精打彩的。所以必須要吃有營養的東西，更不要偏食。」

「你們的林先生真好。」家欣羨慕的說。  
「當然，所以我們都很敬愛她。」  
「爛腳豬的事真有趣，還有別的嗎？」  
「有呢！有一次，我們班上很流行捉象棋，一下課，我們就下起棋來了，什麼『馬行日』，『象行田』，『担杆炮』，好玩得很。有一天小息，班裡的兩個象棋高手，正在殺得難解難分，上課的鐘聲響了，他們那肯罷休，於是偷偷的放在抽屜裡玩，他們因爲坐得最後排，老師一時沒有留意到。誰知其中一個『象棋高手』玩得忘了形，大呼一聲『我將！』這突如其來的聲音把全班同學嚇了一跳。」

「結果怎樣呢？」  
「那次他們倒寢了，象棋被老師沒收，又被老師叫去訓話，還被罰一星期內不准下棋。」  
「那次一定不是林先生上課。」  
「即使是林先生，他們也會被處罰的，因爲他們犯的規則很嚴重呢！」  
「哥哥，你們班的趣事可不少！還有嗎？」  
「有的，不過一下子想不起來了，以後想到再告訴你，現在你該休息了。」  
「好的，哥哥。」家欣聽話的躺了下來，她有時倒是很聽我的話，因爲我是她的哥哥呢！

## 香港電台星期日樂園 入場券申請表格

姓名：	年齡：
住址：	電話：
申請入場券 張	

## 節目表演申請表格

姓名：	年齡：
住址：	電話：
表演項目：	

把表格填好，剪下寄來九龍中央郵政信箱七〇二〇〇號香港電台小朋友時間節目主持人收，並附上回郵信封，你便可以參加節目了。

F M 96 及 105

香港電台第五台  
普通話兒童節目  
用歌曲教普通話

日期：八三年四月十七日 日期：八三年四月廿四日  
時間：星期日上午八時卅分 時間：星期日上午八時卅分

歌曲：愚公

人人笑他年紀老，  
能做幾日工，  
他說萬事在入做，  
只要能久永，  
我是有子子有孫，  
繼續來做工，  
我是有子子有孫，  
繼續來做工，

歌曲：蟬

嘰嘰又嘰嘰，  
你問我家在那裡，  
嘰嘰又嘰嘰，  
我卻不能告訴你，  
嘰嘰又嘰嘰，  
我在誇耀我自己，  
身上披着龍衣，  
天下有誰比我更美麗，

(本期)

(下期)



# 清香爽潔 揮灑自如

## 美滿 止汗香體品

能辟除汗氣和體味，尤其是在炎熱潮濕的天氣裏，更能止汗，令你的衣服乾爽雅觀，渾身清香爽潔，與人相處，舉止自然，無拘無束「美滿」香體品備有走珠、噴霧等款式，更備不同香味任由選擇。



### 試車報告

## 豐田獵鷹

### 四輪驅動式旅行車

四輪驅動的裝置使獵鷹集結了旅行車與吉甫車的兩大優點。

·李發·

世界大規模的汽車製造廠如平治、寶馬、日產和福特等都在努力研究未來的實驗汽車型。豐田在這方面亦努力不懈，重點都是放在性能輸出、空間的利用，耗油的經濟以及創新的車型等，四年前，豐田已曾展出過一部稱為RV-5的四門實驗型旅行車，時至今日，已發展成為本文的主角：獵鷹四輪驅動式旅行車。

獵鷹四輪驅動式旅行車主要結構及車壳取材自第二代獵鷹，但車身外型、長度，及高度等因用途的不同亦有所分別。獵鷹四輪驅動式旅行車長169.6吋（4310mm）比獵鷹房車多長11吋；59吋（1500mm）的高度亦較後者多出四至五吋。兩者的輪距同為95.6吋（2430mm），但因為車門板、車頭蓋板、前懸掛組成等都是使用高拉力鋼，以及引擎的下護蓋板和電池座等又是使用樹脂造成，車重只較房車型重255磅而矣。

防銹措施對旅行車型亦是不能忽視的。獵鷹四輪驅動旅行車便大量採用了防銹效能高的電鍍鋼板及PVC車底保護板。前車輪眉、引擎蓋眉、車門，以及車門的裙腳邊等處都是落足防銹工夫的地方。車身噴漆方面，

防銹油、底油及車身顏色等，總共噴了五層。前後車輪的後面都設膠泥檔，前輪的內側亦有防護膠板，保護懸掛及引擎結構等。

車身外型亦甚具有未來實驗汽車的意味。車頂較房車型為高，兩邊的車尾窗亦開至低過腰線的地方，使人有太空倉的幻覺。車頭和車尾的設計互相呼應，兩者都是採用偏置式的排

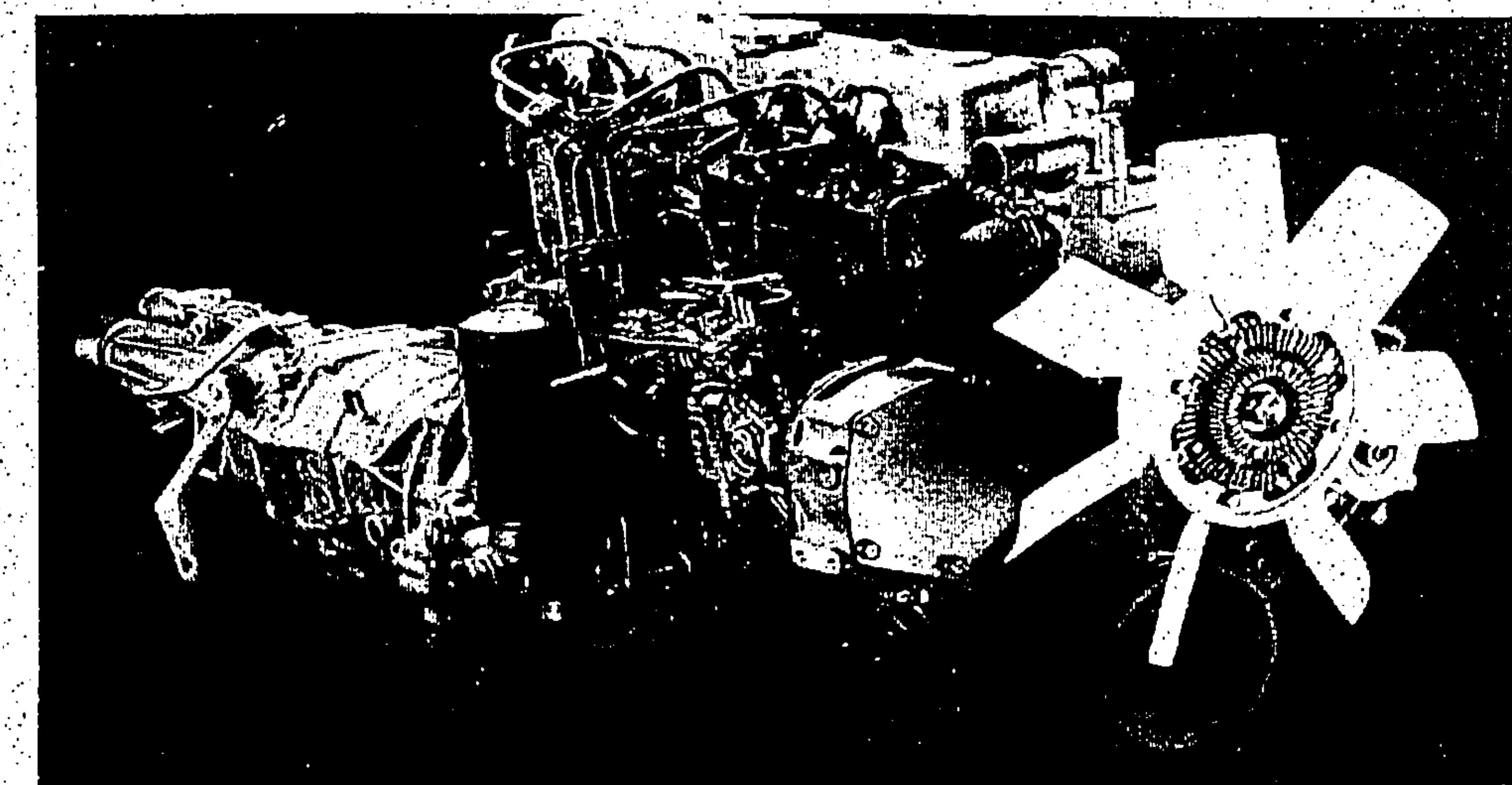
列設計，車頭的散熱鬼面罩採用偏置式的垂直格，車尾的車牌和倒後燈裝飾板亦是採用偏置的設計，尾燈為垂直裝置，配上車頂特大的“TOYOTA”字樣，的確有新穎實驗型汽車的風姿。

### 引擎

獵鷹四輪驅動旅行車配四汽缸直列式水冷引擎，直置在車頭，汽缸頂為鋁合金製造，汽缸體則為生鐵鑄成，進排氣系統為非對流式，以單汽缸頂四輪軸推動進排氣活門。引擎座並裝有吸震筒，有助減少引擎的震盪及噪音。汽油系統為一具降流式雙喉化油器，引擎壓縮比為9.0比1，5600rpm時的功率輸出為52千瓦，3800rpm時的最大扭力則為108牛頓米。

獵鷹四輪驅動旅行車配五前速手動波箱，在街道及公路行走，足夠應用，此外，它還有預備了一個特低齒比的波箱，供給轉入四輪驅動行車狀況時使用，用來應付最惡劣的路面及傾斜度高的山坡；因此，入了四輪驅動時，波箱便總共有六個前進行車了。若要从前輪驅動式轉入四輪驅動式，只要在四輪垂直時便可撥動普通波棍後的一支短波棍（傳動變換桿），便能變換驅動形式了，傳動變換桿操作容易，波棍位置亦相當準確。

汽缸容積1452C.C.的引擎，二檔的扭力亦夠使用，可惜三檔齒比與二檔齒比距離較遠，未有足夠的衝力時，稍有力有不繼的感覺，若能配較大容積的引擎，定必有更理想的效果。獵鷹4WD起步不算慢，二檔超越力度強，高轉時，噪音亦隨之增高，但未到達使人生厭的程度。入了四輪驅動形式，傳動軸微傳來非常低聲的隆隆聲，但運轉極為暢順。以前輪驅動，五檔的極速可達142.6千米/小時，四檔的極速則可到達147.4千米/小時。前輪驅動形式的0—400米加速時間為20.4秒，四輪驅動形式的以上時間則稍快，需時19.9秒。0—1千米的加速時間則為38.3秒（前輪驅動形式）和37.6秒（四輪驅動形式）。





# 歎美國雲絲頓 領略美國精神



創新潮流 美國精神

美國荷里活第三號激光特技攝影場一角。

Winston  
KING SIZE  
FILTER CIGARETTES  
FULL RICH TOBACCO  
MADE IN U.S.A.

香港政府忠告市民：吸煙危害健康 焦油含量中（製造商估計）